
UC-NRLF
$B 731 928

De to Værker supplerer hinanden.

EX LIBRIS PRINCIPIS DE
SOLMS-BRAUNFELS

Vol. 1 FRONT & 126 col. plates
2 " & 54 " "
3 " & 40 " "
210

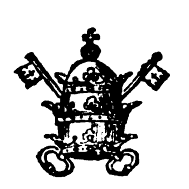
LA GERARCHIA ECCLESIASTICA E LA FAMIGLIA PONTIFICIA

Con rami rappresentanti le diverse Persone, che le compongono, ognuna rivestita dell' abito sagro o civile che gli conviene, e l' indicazione del posto che esse occupano nelle Cappelle Papali.

OPERA

DELL' ABATE

VITTORE FALASCHI



MACERATA
PRESSO BENEDETTO di ANTONIO CORTESI
con approvazione
1828.

L A

HIÉRARCHIE ÉCCLÉSIASTIQUE

ET LA MAISON

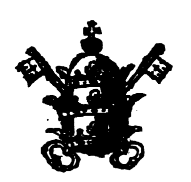
DU SOUVERAIN PONTIFE

Avec de gravures qui représentent les différens Membres qui les composent, chacun revêtu de l'habillement Sacré ou Civil que lui convient, et l'indication de la place qu'ils occupent aux Cérémonies religieuses appelées Chapelles Papales.

PAR

L' ABBÉ

VICTOR FALASCHI



A MACERATA
CHEZ BENOÎT *d'* ANTOINE CORTESI
avec approbation
1828.



Eminentissimo Principe
Signor Cardinale
Gian Francesco Falzacappa.
V. F. D.D.D.

ALL'

EMINENTISSIMO PRINCIPE

IL SIGNOR CARDINAL

GIAN FRANCESCO FALZACAPPA

VITTORE FALASCHI

Non sarà chi voglia revocare in dubbio, che il più sorprendente e più aggradevole spettacolo, che ora offre la moderna Roma, centro dell' Unità e Capitale dell' Orbe cattolico, sia quello che viene a presentarci il Sommo Gerarca ne' Suoi Pontificali Arredi col treno de' Porporati Padri, e di tutta la sua Corte, allorquando procede all' augusto Ministero delle sacre Funzioni.

Ammirazione e riverenza sono i sentimenti che desta l' apparato ecclesiastico nell' animo degli spettatori. Ivi tutto è gravità, tutto magnificenza, tutto allusivo ed acconcio alla santità de' Riti che nelle varie ricorrenze soglio-

no praticarsi, e che servono a sollevar lo spirito alla contemplazione di ciò, che delle sacrosante Ceremonie forma il subbietto. A questo infatti mirano le pratiche religiose anche esteriori della Chiesa cattolica: e le foggie, la varietà, i colori stessi degli ecclesiastici abbigliamenti han qualchè cosa di misterioso. Sono però di avviso che del Popolo, e specialmente degli Stranieri, i quali tanto solleciti si fanno d' intervenire all' ecclesiastiche funzioni, non molti sien coloro che dello spirito di tali pratiche abbiano giusta contezza. Ma ponendo in disparte tuttociò che a sacri Riti ed alla mistica significazione così di quelli come pure degli Abiti sagri nell' ecclesiastiche Ceremonie posti in uso, mio divisamento si è quello di dare in questa Opera una succinta idea, tanto delle foggie e varietà de' sacri abbigliamenti, quanto dei varj gradi che occupa ciascun individuo il quale alla Pontificia Corte appartiene, facendo principio dal Capo visibile della Chiesa cattolica e seguitando sino all' ultimo della Corte suddetta, coll' assegnare ad

ognuna delle persone un apposito Articolo italiano-francese a dichiarazione delle respettive Figure negli abiti proprii di ciascuna.

In questa mia deliberazione mi corse al pensiero l' Eminenza Vostra che forma parte ed ornamento del sacro Senato. Mi tornaro in mente ad un tempo que' calamitosi e tristi giorni, quando fatti Noi bersaglio al nemico del Sacerdote e dell' Altare, esuli e ramingli percorrevamo le sponde ospitali della Trebbia e del Tanaro; che fur nostra colpa i tentati ma non mai sovvertiti doveri, che professavamo verso il Trono, la Religione, ed il suo Capo. La soavità del conforto, la dolcezza de' costumi, e la magnanimità dell' esempio che ci venia dall' illustre e benemerito nostro GIAN FRANCESCO ci avea fatti dimentichi di aver abbandonata la Patria, la Famiglia, le cose più care; ne ci era più si penosa la relegazione. Ed ora che di tanto merito antico e di tanti utili servigj all' Apostolica Sede recentemente prestati nel disimpegno laudevole de' più luminosi e gravi officii; ora che nella

sacra Porpora riceve l' Eminenza Vostra il ben dovuto guiderdone, a chi dovrei intitolar questa mia tenue fatica meglio che a Vostra Eminenza, che già con paterna cura solea a miei passati travagli porgere dolce conforto?

A questo titolo potrei altri assai e più rilevanti aggiugnerne, se il comportasse la modestia dell' Eminenza Vostra che fra le molte virtù che la distinguono, prima campeggia ed impone silenzio a qualunque elogio, mentre opera tuttociò che d' ogni elogio è degno. Il perchè qui veggomi obbligato a tacere; se non che pregandola di aggradire questo mio qualunque testimonio di rispetto e di riconoscenza; e chinandomi profondamente a baciarle la sacra Porpora, ho l' onore di protestarmi

Dell' Eminenza Vostra Reverendissima

Di Roma 15 Gennajo 1828.

L' EDITORE

A CHI LEGGE

Chiunque s' intende della Storia antica delle romane cose rammenterà di leggieri la celebre risposta che fece Cinea a Pirro allorchè fu dimandato, che cosa pensasse del Senato romano; cui Egli rispose che ,, nel mirar quell' augusta Assemblea parevagli di vedere un' adunanza di Re. ,, Tanta si fu la sorpresa che colpì allora quello Spettatore nel rimirare la gravità ed il contegno di quegli antichi Padri.

Or che l' eterna Providenza ha riserbato a Roma moderna il far in essa risplendere la gloria della Croce, a questa Roma, non già potente per la forza delle armi, ma veneranda per la Religione che quì

AVIS

DE L' EDITEUR

Ceux qui connaissent l' histoire Romaine se rappellent sans doute la fameuse réponse par la quelle Cynéas peignit à Pyrrhus le Sénat romain comme une assemblée de rois, tant ce Ministre avait été frappé de la gravité et de la noble contenance des membres qui composaient cet auguste Corps; mais depuis qu' il a plu à la Divine Providence qu' il fût réservé à Rome moderne de faire briller dans son enceinte la gloire de la Croix, à cette Rome qui n' est plus comme autrefois puissante par la force des armes, mais vénérable par la Religion qui y a établi son siège son Chef visible et son centre, quelle plus grande impression ne doit-on-pas éprou-

ha la sua sede, il suo Capo visibile, ed il centro suo; qual sarà la maraviglia di coloro i quali fatti spettatori del Sommo Gerarca in mezzo al sacro Senato e a tutti gli altri Ordini ecclesiastici ne' loro arredi convenienti alla maestà de' divini Officii osserveranno le auguste ceremonie e la magnificenza de' Riti, onde essi rendono a Dio pubblico omaggio di culto e di venerazione? Quindi è che, lasciando da parte quelle cose le quali al mistero de' sacri riti si appartengono e alla natura e all'origine di essi, ho divisato di far cosa grata offerendo a quelle Persone che intervengono alle funzioni delle Cappelle Pontificie un Quadro generale, ossia una raccolta di figure, mercè delle quali possano venire in cognizione de' membri che la ecclesiastica Gerarchia compongono, e la Famiglia Pontificia; e così d'un' occhiata conoscere i varii gradi gli officii e la dignità,

ver à la vue du Souverain Pontife, assis sur le trône du Sacerdoce, au milieu de son sacré Sénat et de tous les autres Ordres écclésiastiques, dont chaque membre est revêtu des ornemens qui conviennent à la majesté du service divin; et en considérant avec attention l'ordre et la pompe des augustes cérémonies du culte qu'ils rendent à Dieu!... C'est pourquoi, sans parler de ce qui appartient au mystère des Rites sacrés à leur nature et à leur origine, j'ai cru faire une chose agréable aux personnes qui assistent aux cérémonies des *Chapelles pontificales*, en leur offrant une collection de figures au moyen des quelles on puisse reconnaître les membres qui composent la Hiérarchie écclésiastique, et la Maison du Souverain Pontife, et distinguer ainsi d'un coup-d'œil l'office et la dignité de chacun de ces membres.

Pour rendre la chose plus claire, j'ai cru devoir joindre

ond' è ornato ciascun individuo de' medesimi.

Per maggior chiarezza poi ho creduto unire a ciascuna figura un' apposito articolo, con cui succintamente si accennano l' abito la sua provenienza e la sua varietà, giusta i varii tempi e le varie funzioni che ad ognuno de' Rappresentanti concernono; non che una distinta descrizione dell' ordine con cui tutti procedono allorchè il Sommo Gerarca si porta a celebrare pontificalmente, o ad assistere alle sacre Funzioni, e il respettivo posto che essi hanno sì nell' una e sì nell' altra augusta circostanza, espresso ancora con due grandi Rami uno rappresentante il Pontificale in S. Pietro, e l' altro le Funzioni della Cappella Sistina; le quali cose ho attinte dai più chiari Autori e quì riepilogate.

Mio scopo è stato quello di presentare, specialmente agli Stranieri, in un libro di piccola mole il segnale caratteristico di ciascun Personag-

à chaque figure un article en regard, où j' indique en peu de mots l' habillement de chaque individu, son origine, sa différence suivant les différens tems et les différentes cérémonies, ainsi qu' une description claire de l' ordre de la marche, lorsque le Souverain Pontife va célébrer aux jours solennels, ou assister à quelque cérémonie religieuse, avec l' indication de la place que chaque membre occupe dans ces différentes cérémonies. Tout cela se trouve aussi exposé dans deux grandes gravures, dont l' une représente la cérémonie dans saint Pierre lorsque le Pape y célébre, et l' autre celles qui ont lieu dans la chapelle Sixtine. Pour la confection de cet ouvrage j' ai puisé dans les auteurs qui ont le mieux traitè cette matiére.

Mon but a été de présenter, dans un livre peu volumineux et particulièrement destiné aux étrangers qui viennent à Rome, le signe caractéristi-

gio, che fa parte del treno Pontificio nelle sacre funzioni; alle quali intervenendo eglino, ignorano d' ordinario i diversi soggetti, e con molta ansietà sogliono altrui dimandarne.

„ Magna, sed in levibus sit voluisse satis. „

que qui leur fasse connaître chaque personnage qui fait partie de la suite du Souverain Pontife dans ces augustes cérémonies, afin de satisfaire la grande curiosité qu' ils montrent à cet égard.

Magna, sed in levibus sit voluisse satis.

1.



Leone XII. Sommo Pontefice, con Pluviale, e Triregno



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Sommo Pontefice con Peviale, e Mitra preziosa

3



Sommo Pontefice, con abiti Pontificali



Ferrari inc.

Leone XII. Sommo Pontefice, con Mozzetta, e Stola



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Sommo Pontefice con Abito di Udienza

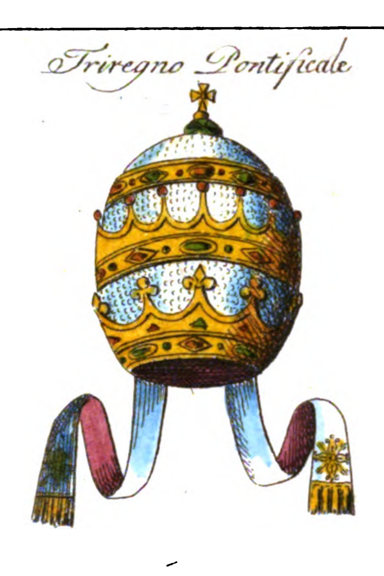
([illegible])



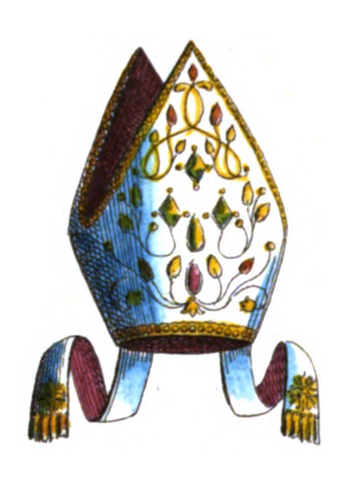
G. Capparoni dis. e inc. 1829

Papa con cappa in Cappella

La quale l'usa la notte del Santo Natale di Velluto rosso,
e la settimana Santa di color violacco.—

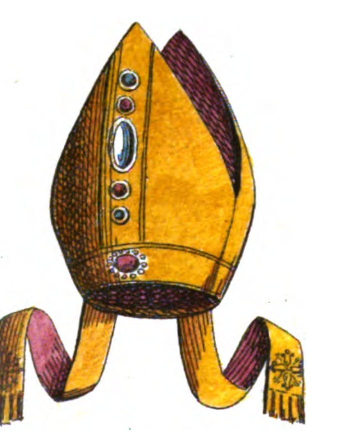


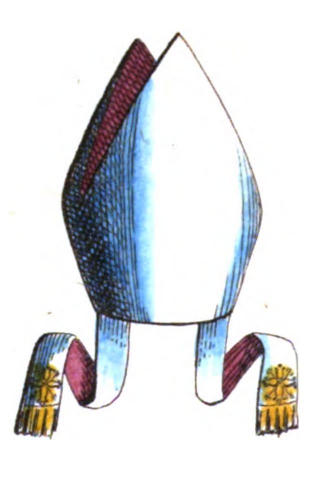




Mitra Aurifrisiata

Mitra semplice





Mitre comunemente usate dal Sommo Pontefice sono tre, cioè la Semplice, e
sta di lama di Argento, la seconda dicesi Aurifrisiata, ed è fatta di lastra
Oro, la terza si dice preziosa, ed è quella che è ornata di perle, e di gioje.

PAPA

Il Capo visibile della Chiesa fondata da N. S. Gesù Cristo quì in Terra, e il centro della sempre intemerata Religione cattolica è il Sommo Pontefice romano; ed a Lui solo oggimai per eccellenza meritevolmente compete il nome di Papa. Da S. Pietro, che il primo ebbe la potestà delle Chiavi di essa, incominciò questa suprema ed augusta dignità la quale egli stabilì e consecrò col proprio sangue quì in Roma. La successione di Lui non è stata mai interrotta, ad onta degli sforzi tutti dell' Abisso e dei più feroci avversarj congiurati alla sua distruzione; e sino al presente, in cui felicemente regna Leone *XII., vanta questa Cattedra infallibile di verità duecento cinquanta sei legittimi Pontefici, molti de' quali incontrarono lieti i più terribili tormenti e*

LE PAPE

Le Souverain Pontife romain, à qui seul appartient aujour d' hui par excellence le nom de Pape, est le Chef visible de l' Eglise que N. S. Jésus-Christ a fondée sur la Terre. Saint Pierre, en recevant de Jésus-Christ luï-meme en personne le pouvoir des clefs, est le premier qui a été décoré de cette suprême et auguste dignité qu'il a établie dans Rome, et qu'il y a consacrée par l' éffusion de son sang. La succession des pontifes venus après lui n' a jamais été interrompue malgré tous les efforts de l' Enfer. Cette chaire infaillible de la Vérité compte jusqu' au pontificat actuel de Léon XII. deux cent cinquante-six légitimes pontifes, dont plusieurs ont souffert avec joie la mort au milieu des tourmens les plus affreux, et d' autres ont supporté les peines de l' èxil le plus dur pour la défense du premier siè-

la morte, e molti altri un penosissimo esiglio per sostenere la Sede santissima della cattolica Religione loro affidata. Le ordinarie vestimenta, che il Sommo Pontefice suole usare, sono: Scarpe rosse con croce sopra, zimarra e zucchetto bianco allorchè dà udienza nelle sue camere. Se poi esce dal suo appartamento porta sottana bianca con fascia e fiocchi d'oro, rocchetto, mozzetta, stola e camauro rosso o zucchetto bianco. Dal Sabato santo di Pasqua sino a quello della Domenica in Albis *scarpe bianche con croce, mozzetta e zucchetto bianco. Nella notte del Santissimo Natale si mette un gran manto ossia cappa con cappuccio di velluto rosso, qualora sia ciò di suo piacimento, e l'usa ancora nella Settimana santa ma di color violaceo. Quando pontificalmente celebra si veste di tutti gli Abiti pontificali che variano nel colore secondo i*

ge de la Religion Catholique qui leur était confié. L'habillement ordinaire du Pape se compose de souliers rouges avec une croix pardessus, d'une robe blanche avec une calotte de la même couleur, lorsqu'il donne audience dans son appartement, et lorsqu'il en sort, il est revêtu d'une soutane blanche avec une ceinture à glands d'or, d'un rochet, d'un camail rouge et d'une grande étole de la même couleur, ayant la tête couverte d'une espèce de bonnet appellé *camauro* rouge aussi, ou portant le calotte blanche. Depuis le Samedi-saint jusqu'à celui de *Quasimodo*, il porte des souliers blancs avec une croix pardessus, le camail et la calotte blanche. La nuit de la Noél il porte, selon sa volonté, un grand manteau ou cape à capuchon de velours rouge, dont il se sert aussi pendant la Semaine sainte, à la différence de couleur pres qui est alors violette. Quand il célèbre solennellement il est revêtu

tempi e la celebrità de' divini Uffizj, e sopra ha la distinta veste detta Fanone; *come pure la* Falda, *che dai lombi gli oltrepassa di molto l' estremità, la quale usa sempre nelle funzioni ecclesiastiche ed anche ne' Concistori segreti. Finalmente portato in Sedia Gestatoria* (1), *ha in testa il Triregno nell' accesso e recesso dalla Cappella in molte principali Feste dell' anno* (2), *e ogni qual volta dà la solenne Benedizione al Popolo dalla Loggia, eccettuato il Giovedì santo in cui usa la Mitra. In molte poi delle sopraddette circostanze* (3) *è accompagnato da due flabelli, sostenuti da due Camerieri Segreti, o da altre Persone; i quali flabelli sono fatti a guisa di ventaglio di penne bianche di pavone.*

de tous les ornemens pontificaux dont la couleur varie selon les tems et l' office du jour; il a pardessus une espèce de voile appelé *Fanone* et la *Falda* qui de la ceinture va traîner à terre; il porte toujours cette dernière dans les cérémonies écclésiastiques et même dans le consistoires secrets. Enfin quand il est porté en chaise gestatoire (1), il a la Tiare en allant à la *Chapelle* et lorsqu'il en sort, ce qui arrive dans plusieurs principales fêtes de l'année (2) et toutes les fois qu' il donne la bénediction solennelle, excepté le Jeudi-saint jour auquel il porte la mitre; dans plusieurs de ces solennités (3) deux Camériers secrets ou deux autres personnes portent des deux côtés derrière lui deux *flabelli*, espèce de grands éventails de plumes blanches de paon.

NOTE

(1) Il S. Padre è portato in Sedia Gestatoria per i primi Vesperi e Solennità della Circoncisione ed Epifania, per la Cattedra di S. Pietro in Roma, nelle Processioni e ritorno alla Camera de' Paramenti i giorni della Purificazione e Domenica delle Palme, la Domenica quarta di Quaresima, Giovedì Santo per dare la solenne Benedizione, Sabato Santo nel ritorno alla Camera de' Paramenti, ne' tre giorni di Pasqua, Sabbato in Albis, Vesperi e Solennità dell'Ascensione, nella Festa di S. Filippo Neri, Vesperi e Solennità della Pentecoste, SS. Trinità e *Corpus Domini*, Natività di S. Giovan Battista, Vesperi e Solennità de' SS. Apostoli Pietro e Paolo, Concezione, Natività, ed Assunzione della V. M., Tutti i Santi, la terza Domenica dell' Avvento, Vesperi e Solennità del Natale, Feste di S. Stefano Proto-Martire, S. Giovanni Evangelista, S. Carlo Borromeo, i giorni della Sua Creazione e Coronazione, ed ogni qualvolta dà la solenne Benedizione al Popolo.

N. B. La mattina delle Solennità di Pasqua, dei SS. Apostoli Pietro e Paolo e del Natale, se il Sommo Pontefice solennemente celebra, è portato

NOTES

(1) *Le S. Père est porté en chaise gestatoire pour les premières Vêpres et la Grand' Messe des Fêtes de la Circoncision, de l' Epiphanie, de la Chaire de S. Pierre à Rome, à la Procession de la Purification, et à celle du Dimanche des Rameaux; le Jeudi-Saint en allant donner la Bénédiction solennelle, le Samedi-Saint en revenant au Revestiaire; le jour de Pâques et les deux fêtes suivantes; le Samedi de* Quasi modo; *pour les premières Vêpres, la Grand' Messe de l' Ascension, de S. Philippe Néri, aux premières Vêpres et a la Grand' Messe de la Pentecôte, de la Très-Sainte Trinité, de la Fête-Dieu, de la Nativité et de l' Assomption de la Vierge, de la Toussaints, du troisième Dimanche de l' Avent; aux premières Vêpres et aux Messes Solennelles de la Noël. Le jour de S. Etienne premier Martyr, de S. Jean l' Evangéliste, et de S. Charles Borromée, comme aussi le jour anniversaire de Son Exaltation et celui de Son Couronnement.*

N. B. *Le S. Père est porté sous le Dais, lorsqu' il va célébrer la Grand' Messe, et en revenant de l' Autel le jour*

in detta Sedia Gestatoria sotto il Baldacchino.

(2) Porta il Triregno nelle seguenti Solennità = Epifania, Cattedra di S. Pietro in Roma, Annunciazione, Pasqua, Ascenzione, Penteçoste, *Corpus Domini*, SS. Apostoli Pietro e Paolo, Assunzione, Tutti i Santi, Natale, Coronazione del Papa.

N. B. Per regola generale ne' Vesperi non fa mai uso del Triregno.

(3) Usa i Flabelli nei seguenti giorni = Circoncisione ed Epifania, Cattedra di S. Pietro in Roma, Annunciazione, Giovedì Santo nel dare la solenne Benedizione, Pasqua, Lunedì e Martedì seguenti la Pasqua, Ascensione, Pentecoste, Santissima Trinità, *Corpus Domini*, Natività di S. Giovan Battista, Festa de SS. Apostoli Pietro e Paolo, Coronazione del Papa, Assunzione, Tutti i Santi, Concezione, Natale, S. Stefano, S. Giovanni.

N. B. Per regola generale ne' Vesperi non mai usa i detti Flabelli.

de Pâques, la Fête de S. Pierre et S. Paul, et à la Noël.

(2) *Il porte la Tiare aux jours solennels ci-après: l'Epiphanie, la Chaire de S. Pierre à Rome, l'Annonciation, à Pâques, l'Ascension, la Pentecôte, la Fête-Dieu, la Fête de S. Pierre et S. Paul, l'Assomption, la Toussaint, la Noël, et le jour de son couronnement.*

N. B. *Le Saint-Père ne porte jamais la Tiare à Vêpres.*

(3) *Fait usage des* Flabelli *aux jours suivans: la Circoncision, l'Epiphanie, la Chaire de S. Pierre à Rome, l'Annonciation, le Jeudi-Saint lorsqu'il donne la Bénédiction solennelle, à Pâques, le Lundi et le Mardi suivans, l'Ascension, la Pentecôte, la Trinité, la Fête-Dieu, la Nativité de S. Jean-Baptiste, la Fête de S. Pierre et S. Paul, l'Assomption, la Toussaint, la Conception, la Noël, S. Etienne, S. Jean, et le jour de son couronnement.*

N. B. *Le Saint-Père ne se sert jamais de ces* Flabelli *à Vêpres.*



Cardinale Vescovo



Cardinale Prete



Cardinale Diacono

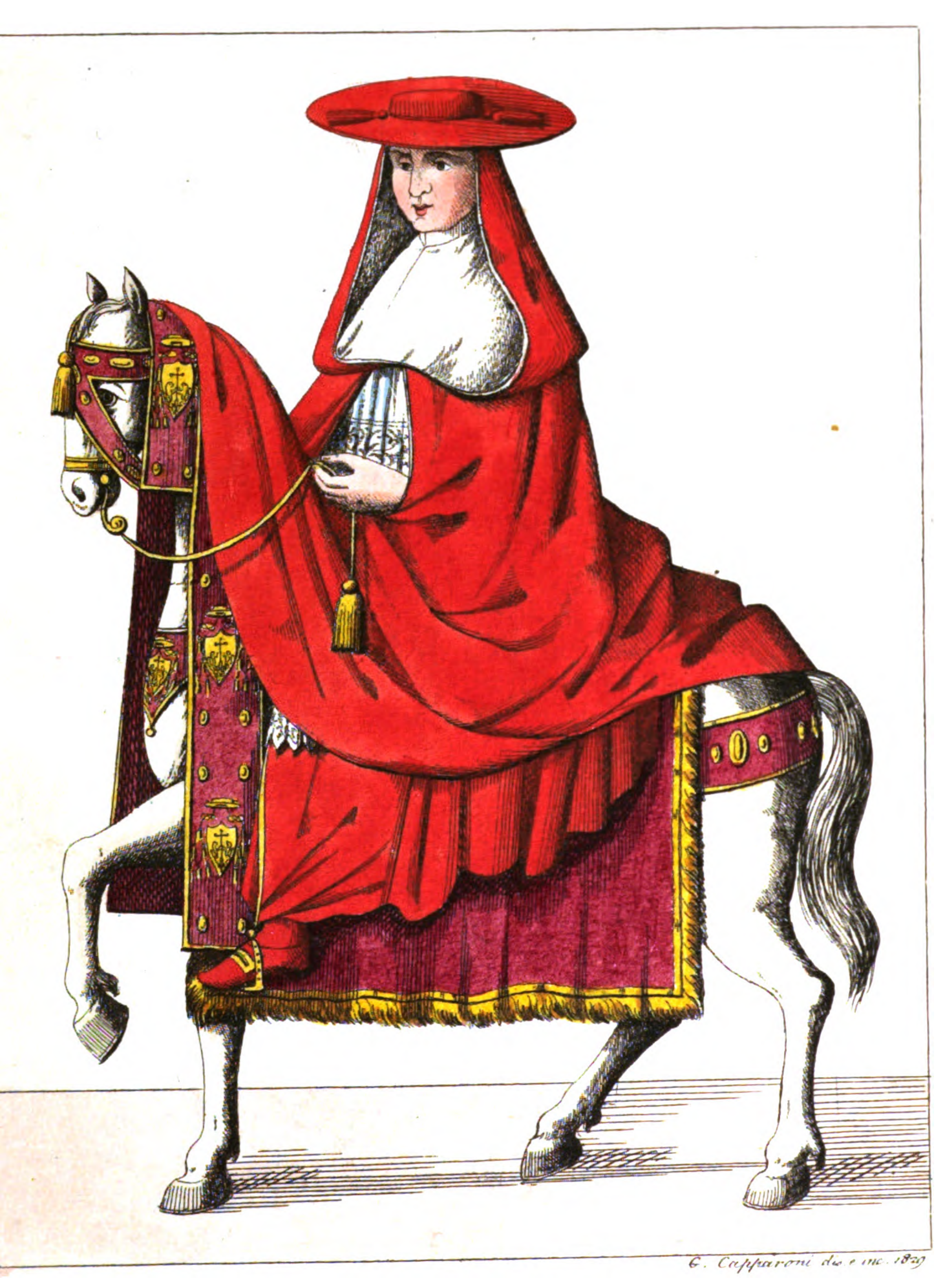
11.



Cardinale in Cappa stesa.



Cardinale in Mantelletta, e Mozzetta



Cardinale in Cavalcata solenne



G. Capparoni dis. e inc. 1829.

Cardinale in Cappa Paonazza



G. Capparoni dis. e inc. 1827

Cardinale in Cappella vestito di paonazzo



Cardinale in croccia



Cardinale Camaldolese in Cappa





G. Capparoni dis. e inc. 1828

...ale Agostiniano, in Cappa. | Cardinale Agostiniano, con Mozzetta, e Mantelletta.

20.



Cardinale Cappuccino

CARDINALI

Dopo il Sommo Pontefice non vi è grado nè più sublime, nè più antico, nobile e venerabile di quello de' Cardinali, Elettori eligibili e Consiglieri del medesimo, i quali formano il supremo Senato della cattolica Religione, e sono di ragione divina, come li canonizzò Innocenzo III. col parere di tutta la Chiesa, e convalidò con Bolla Eugenio IV. Essi hanno il titolo di Eminentissimi *conceduto loro dal Pontefice Urbano VIII. Sono questi divisi in tre Ordini, cioè di Vescovi, di Preti, e di Diaconi, in numero di settanta, corrispondente ed ai Seniori del Popolo d' Israelle, ed ai Discepoli di Gesù Cristo; e godono d' infiniti diritti e privilegj. Il vestiario che essi usano si è: Calzette sempre rosse, Sottana con coda, fascia e fiocchi d' oro, Rocchetto, una veste sino al*

LES CARDINAUX

Après le Souverain Pontife il n' y a pas de dignité plus élevée, plus ancienne, plus noble et plus vénérable que celle des Cardinaux. Ce sont eux qui élisent le Pape qu' ils tirent toujours de leur Corps, et dont ils sont les conseillers; ils forment le suprême sénat de la Religion Catholique, et ils sont d' institution divine comme les déclara Innocent III. et ce qui fut confirmé par une Bulle d' Eugène IV. Ils ont le titre d' *Eminentissime* qui leur fut donné par Urbain VIII. Ils sont divisés en trois ordres, d' Evêques, de Prêtres, et de Diacres, leur collège est composé de soixante-dix membres, nombre qui répond à celui des Anciens du peuple d' Israël et des disciples de Jésus-Christ: ils jouissent de beaucoup de priviléges. Leur habillement se compose de bas toujours rouges, d' une soutane à longue queue,

ginocchio, detta volgarmente mantelletta, *ed una Mozzetta con piccolo capuccio; e prescindendo dal rocchetto, tutte le dette vesti variano nel colore di rosso, di paonazzo e di roseo, che secondo le circostanze prescrive loro il Cerimoniale, il che avviene ancora degl' Abiti sagri* (1). *Nelle Chiese de' loro titoli, dove innalzano il Trono, e delle loro Protettorie, alla porta si levano la mantelletta e rimangono in segno di giurisdizione col rocchetto scoperto e colla mozzetta, ovvero si mettono la Cappa, come accade ancora in tutte le sagre Funzioni; alla qual cappa nell' Inverno aggiungono la pelle bianca di armellino. Se poi il Papa celebra solennemente si vestono con Paramenti sagri, cioè i Cardinali Vescovi con Amitto sul Rocchetto e Cotta, Piviale con Formale di perle e Mitra di Damasco bianco; i Cardinali Preti con Amitto sopra il Rocchetto, Pianeta e Mitra,*

d'une ceinture à glands d'or, d'un rochet, d'un petit manteau (mantelletto) qui leur descend jusqu'au genou et d'un camail: la couleur des cette habit, excepté celle du rochet, varie selon les tems comme il est prescrit par le Cérémonial; car tantôt elle est rouge, tantôt violette et quelque fois couleur de rose; il en est de même à l'égard de leurs ornemens sacrés (1). A' la porte des églises de leur tître, où ils ont le trône comme protecteurs, ils quittent le *mantelletto* et sont en rochet et en camail pour marquer leur jurisdiction, ou ils prennent la cape, comme cela arrive aussi dans toutes les cérémonies religieuses, et ils ajoûtant les fourrures en hyver. Quand le Pape célèbre solennellement, ils sont revêtus des ornemens sacrés; les cardinaux évêques portent le rochet avec l'amict pardessus, le surplis, la chape avec le fermail en perles et une mitre de damas blanc; les cardinaux prêtres ont l'a-

ed i Cardinali Diaconi con Amitto come sopra, Dalmatica e Mitra, e tutti in scarpe rosse; ma però, se gli Abiti Sagri sono di color paonazzo allora le dette scarpe sono nere. In occasione del Te Deum *alla Chiesa del Gesù, che si canta l' ultimo giorno dell' Anno in rendimento di grazie, sopra la Sottana e la Mozzetta portano un Ferrajuolo, il quale usano ancora, allorchè assistono alle Conclusioni a loro dedicate, le quali si tengono ne' Seminarii, ne' Collegj, nelle Case e Chiese de' Religiosi. Alle Conclusioni però che si tengono nella Cancelleria dagli Uditori di Rota e dagli Avvocati Concistoriali portano la Cappa. Nella distribuzione de' premj in Campidoglio e nell' Archiginnasio romano usano la Zimarra nera filettata rossa, e il detto Ferrajuolo. In occasione di viaggio hanno una corta veste con Soprana simile al Mantellone de' Camerieri Segreti e*

mict sur le rochet, la chasuble et la mitre, et les cardinaux Diacres sont en rochet avec l' amict pardessus et en dalmatique avec la mitre, et tous en souliers rouges, excepté lorsque les ornemens sacrés sont violets alors ils portent des souliers noirs. Quand ils assistent au *Te Deum* que l' on chante à l' église de *Jésus* en action de grâces, le dernier jour de l' an, ils portent sur la soutane et sur le camail un manteau duquel ils font aussi usage lorsqu' ils assistent aux thèses qui leur sont dédiées et que l' on soutient dans les Séminaires, dans les Collèges, dans les maisons et dans les églises des Religieux; mais ils portent la cape aux thèses que les Auditeurs de Rote et les Avocats consistoriaux soutiennent à la chancellerie. A la distribution des prix qui se fait au Capitole et au collège romain ils portent une simarre noire avec le passe-poil rouge et le susdit manteau. Quand ils voyagent, ils portent une souta-

sopra portano la Mozzetta. Quando vanno alle solenni Cavalcate portano la Cappa con cappuccio in testa, e sopra hanno il Cappello Pontificale Cardinalizio. Finalmente allorchè sono in Conclave per l'elezione del nuovo Pontefice hanno un gran manto di saja paonazza, chiamato Croccia. *Devono però eccettuarsi circa i colori di rosso di paonazzo di roseo le vestimenta de' Cardinali che sono stati individui degli ordini Regolari, i quali conservano il colore dell' Abito della respettiva Religione, e non usano Rocchetto ma Cotta sopra la quale pongono l' Amitto e i Paramenti sagri come tutti gli altri Cardinali. La beretta, il zucchetto ed il cappello l'hanno ancor essi sempre rosso.*

Il primo fra i Cardinali ha il titolo di Decano, *dignità amplissima, perciocchè nelle Funzioni Papali secondo il Pontificale romano, siede dopo l' Imperatore, e prima dei Re.*

nelle avec une *soprana* semblable au *mantellone* des cameriers secrets, et le camail pardessus. Aux cavalcades solennelles ils portent la cape avec le capuchon en tête et pardessus le chapeau pontifical-cardinal; enfin quand ils sont dans le conclave pour l' élection d' un nouveau Pape ils ont un grand manteau de serge violet appellé *croccia.* Les cardinaux religieux ne portent d' autres couleurs que celle de l'habit de leur Ordre, ils n' ont point l' usage du rochet dans les cérémonies religieuses, ils portent seulement le surplis sur le quel ils mettent l' amict et les ornemens sacrés comme tous les autres cardinaux. Ils portent toujours comme tous les autres cardinaux la barrette rouge, la calotte et le chapeau de la même couleur.

Le premier des cardinaux a le titre de Doyen, dignité tresgrande, car dans les cérémonies religieuses, quand le Pape célèbre, le Pontifical romain lui marque sa place après l' Empe-

Egli è sempre Vescovo d' Ostia e Velletri; con grande autorità e giurisdizione privativa in tutte le cause civili criminali ed economiche, indipendentemente da qualunque tribunale di Roma ed anche della stessa Sagra Congregazione del Buon Governo, come consta dal Breve di Pio VI. ut primum *dei* 18. *Novembre* 1775. *Ad esso spetta di dare l' istruzioni al Sacro Collegio per le visite di formalità a' Sovrani che giungono in Roma*; *ed ogni Cardinale appena che ha ricevuto il cappello si fa un dovere di portarsi da Lui in solenne visita di complimento. Il secondo Cardinale ha il titolo di* Sotto-Decano, *e di Vescovo di Porto Santa Rufina e Civita Vecchia. Gli altri Cardinali Vescovi governano le Sedi di Sabina, di Frascati, di Albano e di Palestrina. Il primo Cardinal Diacono gode esclusivamente il grande onore di pubblicare al Popolo l' elezione del nuovo Sommo Pon-*

reur et avant les rois; il est toujours évêque d'Ostie et Velletri avec une grande autorité et avec une jurisdiction exclusive dans toutes le causes civiles criminelles et économiques, et d'un manière indépendante de tout autre tribunal de Rome, même de la sacrée Congrégation du Bon Gouvernement comme il conste par le Bref de Pie VI. *ut primum* du 18. Novembre 1775.; c'est à lui qu'il appartient de donner au sacré collège les instructions pour les visites aux Souverains qui viennent à Rome. Et chaque cardinal, immediatement aprer avoir reçu le chapeau, se fait un devoir d'aller en grande cérémonie lui faire visite. Le second des cardinaux a le titre de Sous-Doyen, et d'évêque de Porto Sainte Rufine et *Civita Vecchia*; les autres cardinaux évêques occupent les Siéges de Sabine, Frascati, Albano et Palestrine; le premier cardinal Diacre jouit exclusivement du droit honorable d'annoncer au

tefice, e d'incoronarlo. I Cardinali, qualunque dignità o ufficio abbiano, siedono sempre nel respettivo Ordine o Vescovile o Presbiterale o Diaconale secondo l'anzianità della lor promozione: altra precedenza fra loro non conoscendosi. Le dignità e le cariche, che il Santo Padre distribuisce ai Cardinali, sono quelle di Vice-Cancelliere di Santa Chiesa, di Camerlingo, di Penitenziere Maggiore, di Vicario, di Bibliotecario, di Segretario di Stato, di Segretario di Brevi, di Pro-Datario, di Pro-Segretario de' Memoriali, di Segretario della Sac. Inquisizione, di Prefetti delle Sagre Congregazioni e de' Tribunali della Segnatura di Grazia e di Giustizia. Cardinali parimenti sono gli Arcipreti delle tre Basiliche Patriarcali, i Legati delle Legazioni di Bologna, di Ravenna, di Ferrara e di Forlì, e il gran Priore dell' Ordine di Mal-

peuple l'élection du nouveau Souverain Pontife, et de le couronner. Les cardinaux, quelle que soit leur dignité ou quel que charge qu'ils aient, siégent toujours dans leurs ordres respectifs d'évêque, de prêtre et de diacre, selon l'ancienneté de leur promotion; l'on ne connaît pas entr' eux d'autre préséance. Les dignités et les charges que le Saint Père donne aux cardinaux sont celles de Vice-Chancelier de la sainte Eglise, de Camerlingue, de Grand-Pénitencier, de Vicaire, de Bibliothécaire, de Secrétaire d'État, de Secrétaire des Brefs, de Pro-Dataire, de Pro-Secrétaire des Mémoires, de Secrétaire de l'Inquisition, de Préfets de Sacrées Congrégations et des tribunaux de la Signature de Grâce et de Justice. Les Archiprêtres des trois Basiliques Patriarcales, les Légats des Légations de Bologne, de Ravenne, de Ferrare et de Forli, ainsique le grand Prieur de l'Ordre de Malta sont tou-

ta. Alcuni Re cattolici hanno pure un Cardinal Protettore delle Chiese e delle cose Ecclesiastiche de' loro Regni, come altresì l' hanno presso che tutte le Comunità dello Stato Pontificio, tutti gli Ordini Regolari, e molti Capitoli, Collegi, Accademie, Monasteri di Monache, Confraternite ed Opificii.

jours des cardinaux. Quelque rois catholiques ont aussi un Cardinal protecteur des églises et des affaires écclésiastiques de leur royaume, ainsique presque toutes les Communes de l' État pontifical, tous les Ordres religieux, et plusieurs Chapitres, Collèges, Accadémies, Couvens de Religieuses et Confrairies, qui ont chacun le leur particulier.

NOTE

(1) I Cardinali usano le vestimenta Cardinalizie paonazze in occasione de' Funerali, in tutto il tempo della S. Quaresima e del Sacro Avvento (eccettuato la quarta della prima e la terza del secondo nelle quali invece del paonazzo usano il roseo.) Hanno le vestimenta paonazze all' obbedienza che prestano al Sommo Pontefice i giorni della Purificazione e la Domenica delle Palme, come pure nell' esposizione del Santissimo Sagramento che si fa la Domenica di Quinquagesima nella Chiesa del Santissimo Nome di Gesù, nelle Cappelle cardinalizie di S. Tomasso di Aquino, di S. Francesca Romana, di S. Ivo, di S. Bonaventura, di S. Lodovico Re di Francia, per l'esaltazione di S. Croce, di S. Catarina V. e M., di S. Tomaso Catuariense, al Vespero de morti il giorno di tutti i Santi, e la mattina della Commemorazione di tutti i Fedeli defonti.

Usano le vestimenta cardinalizie rosse nei tre giorni del Natale, nei tre della Pasqua, la Vigilia e ne' tre giorni della Pentecoste, nelle processioni fra l' ottava del *Corpus Domini*, al secondo Vespero della Festa dei SS. Apostoli Pietro e Paolo, la Vigilia ed Epifania, nella Cattedra di S. Pietro in Roma, sino al momento della

NOTES

(1) *Les Cardinaux ont l'habillement violet aux cérémonies funéraires, et pendant le Carême et l'Avent, excepté le quatrième Dimanche de Carême et la troisième de l'Avent, qu'ils portent des Robes couleur de rose; ils sont aussi habillés de violet, quand ils vont rendre hommage au Souverain Pontife, les jours de la Purification et le Dimanche des Rameaux; le Dimanche Quinquagésime, en assistant à l'exposition du Saint-Sacrement pour les Quarante heures à l'Eglise du Saint Nom de Jésus. Aux Chapelles Cardinales pour Saint Thomas d'Aquin. Sainte François romaine, Saint Ives, Saint Bonaventure, Saint Louis Roi de France, pour l'exaltation de la S. Croix, pour Sainte Cathérine Vierge et Martyre, et pour Saint Thomas de Cantorberi.*

Ils portent de Robes rouges, aux trois jours de la Noël, à la Messe du Samedi-Saint, les jours de Pâques et les deux fêtes suivantes. A la Messe de Samedi de Quasimodo, *la veille et le jour de la Pentecôte et les deux fêtes suivantes, aux procession que l' on fait pendant l'octa-*

funzione la mattina della Purificazione, nella festa dell' Annunziata, alla Messa del Sabato Santo, ed in quella del Sabato *in Albis*, la Vigilia e Solennità dell' Ascensione (nel qual giorno se a Sua Santità piace possono depositare l' Armellino che hanno sopra la Cappa) il Sabato e Festa della SS. Trinità, in tutta l' ottava del *Corpus Domini* alle processioni che si fanno nella Città, nella Natività di S. Giovan Battista, la vigilia e festa dei SS. Apostoli Pietro e Paolo (quante volte il Papa non celebri) come pure in tutta l' ottava de' suddetti; in quelle della Natività ed Assunzione, ne' giorni anniversarj della creazione e coronazione del Sommo Pontefice, nella Vigilia e Festa di tutti i Santi, dell' Annunziata; come pure in moltissime altre pubbliche e private loro funzioni.

N. B. Ogni qualvolta il Sommo Pontefice solennemente celebra, usano gl' Eminentissimi Cardinali i Paramenti Sagri del colore secondo il Rito dell' Officio con Scarpe rosse, quali Abiti sagri usano ancora alla processione del *Corpus Domini*, in quella del Giovedì Santo e Benedizione Papale, alla benedizione, distribuzione e processione nei giorni della Purificazione e Domenica delle Palme.

ve de la Fête-Dieu, aux secondes Vêpres de S. Pierre et S. Paul et pendant toute l'octave. Pour la Circoncision, la Veille et jour de l' Epiphanie, le jour de la Chaire de Saint Pierre à Rome, le jour de la Purification jusqu' au moment de la Cérémonie, le jour de l' Annonciation, la Veille et le jour de l' Ascension (la Veille de cette fête, si le S. Père le permet, ils quittent les fourrures) le Samedi et le jour de la Trinité, l' Assomption, la Nativité de la Vierge, le jour anniversaire de l' exaltation et du Couronnement du Pape; la Veille et le jour de la Toussaint et dans plusieurs autres Cérémonies Cardinales publiques ou privées.

N. B. *Lorsque le Pape célèbre solennellement, les Cardinaux sont revêtus des Ornemens Sacrés de la couleur de l' Office du jour, et ils portent toujours des souliers rouges; ils portent aussi les ornemens Sacrés à la Procession de la Fête-Dieu, a celle du Jeudi-Saint et lors de la Bénédiction Papale, Bénédiction, Messe et Processions les jours de la Purification et les Dimanche des Rameaux.*

21.



F. Ferrari fece.

Vescovo Latino, con Piviale.

22.



Vescovo assistente al Soglio.

PATRIARCHI

ARCIVESCOVI

E VESCOVI

Assistenti al Soglio

Il terzo grado della Gerarchia Ecclesiastica, che ha distinto posto allorchè il Sommo Pontefice o assiste alle sacre Funzioni o pontificalmente celebra, è quello de' Patriarchi, degli Arcivescovi e de' Vescovi Assistenti al Soglio. L' Abito aulico ordinario de' Patriarchi è Sottana con coda e fascia, rocchetto, mantelletto, e mozzetta di color paonazzo della forma tutto come il vestiario de' Cardinali. Quando però il Sommo Pontefice assiste alle sagre Funzioni, sì essi come gli Arcivescovi e Vescovi sopra il Rocchetto portano la Cappa di saja paonazza, e stanno tutti in un banco alla sinistra del Tro-

PATRIARCHES

ARCHEVÊQUES

ET EVÊQUES

Assistans au Trône.

Le troisième Ordre de la hiérarchie écclésiastique, qui a une place distinguée lorsque le Souverain Pontife célèbre solennellement ou qu'il assiste à quelque cérémonie religieuse, est composé de Patriarches, d'Archevêques et d'Evêques assistans au Trône. L' habit de Cour ordinaire des Patriarches est la soutane à longue queue, la ceinture, le rochet, la *mantelletta*, et le camail violet de la même forme que l'habillement des cardinaux; mais lorsque le Souverain Pontife assiste à quelque cérémonie religieuse, ils ont, ainsi les archêveques et les évêques, sur le rochet la cape de serge violette, et sont tous assis sur un banc à la gauche du Trône ; lorsque le Pape célèbre solennellement, ils

no. Se poi il Papa solennemente celebra e fa pontificale, sono parimente tutti sul ripiano del Soglio dall' uno all' altro lato con Pluviale e Mitra di tela bianca. I Patriarchi, che sono in numero di quattro, detti Maggiori, cioè Costantinopolitano, Antiocheno, Alessandrino e Gerosolimitano, rappresentano i quattro Capi dell' Ordine Vescovile e del Soglio. Essi, oltre i seguenti privilegj comuni ai sudetti Arcivescovi e Vescovi, possono in ogni Città e Diocesi portare la Mozzetta e il Rocchetto scoperto, e in ogni luogo precedono qualunque altro dell' Ordine Vescovile, benchè questi sia nella propria giurisdizione. Clemente IX. concesse loro di poter far uso de' fiocchi ne' Cavalli, ed il Regnante Sommo Pontefice Leone XII. di poter intrecciare il fiocco verde del Cappello con fili d'oro. Allorchè il Papa solennemente celebra o as-

sont placés aux deux côtés sur l'estrade du Trône, revêtus d'une chape avec una mitre de toile blanche. Les quatre grands Patriarches, qui sont ceux de Costantinople, d'Antiochia, d'Alexandrie et de Jérusalem, représentent les quatre Chefs de l'Ordre épiscopal et du Trône; outre les privilèges, dont on parlera ci-après et qui leur sont communs avec tous les autres sudits archevêques et évêques, ils peuvent dans toutes les villes et dans tous les diocèses porter à découvert le rochet avec le camail, et par-tout ils ont le pas sur tous les évêques, quoique ceux-ci soient dans le lieu de leur propre jurisdiction. Clément IX. leur permit l'usage des *fiocchi* (glands) pour les chevaux de leur carosse, et le Pape actuel Léon XII. leur a permis d'entrelacer des fils d'or au cordon de leur chapeau. Lorsque le Souverain Pontife célèbre solennellement ou assiste à quelque cérémonie religieuse, l'un d'entr' eux lui tient le livre et l'autre le

siste alle sagre funzioni, uno di essi gli sostiene il Libro, e un altro la Candela. Godono poi sì i Patriarchi come gli Arcivescovi e Vescovi Assistenti al Soglio una nobiltà come se da Genitòri Conti tratto avessero la loro origine. Possono celebrare la Messa ne' privati Oratorj, senza pregiudizio di quella degl' Indultatarj, e farvela celebrare per loro comodo da altro Sacerdote in qualunque giorno casa e Diocesi, da valere per tutti gli Abitanti e pe' suoi Familiari. Hanno facoltà di trasferire ad altri le loro pensioni annue su' frutti, redditi, proventi e distribuzioni quotidiane di ciascun Benefizio, compreso ancora di S. Giovanni Gerosolimitano, eccettuate solo le pensioni su' benefizj ritenuti dai Cardinali secondo la Bolla di Urbano VIII., di osservare nel trasferirle la prassi stabilita da Innocenzo XI., e di non eccedere in dette assegne la somma di duecento cinquanta Du-

bougeoir. Les Patriarches, ainsi que les Archevêques et les Évêques assistans au Trône, jouissent du même dégré de noblesse que s'ils étaint nés d'un père ayant le titre de comte, ils peuvent dire la Messe dans les Chapelles domestiques, sans préjudice de celle des indultaires, et l'y faire dire pour leur commodité par un autre prêtre dans tous les jours de l'année dans toutes les maisons et tous les diocèses quelconques, et cette Messe vaut pour tous les gens de la maison et pour tous ceux qui sont attachés au service. Ils jouissent du droit de transférer à d'autres leurs pensions annuelles sur le fruits rentes et revenus et distributions quotidiennes des tous les bénéfices, y compris même ceux de Saint Jean de Jérusalem, l'on en excepte seulement les pensions sur les bénéfices possédés par des cardinaux selon la Bulle d'Urbain VIII. en observant dans ce transport l'ordonnance d'Innocent XI. à ce sujet, et que la somme n'excè-

cati d' oro di Camera; non formando però questi l' intero, ma la metà delle pensioni, le quali possono trasferire o tutte insieme ad una persona, o separatamente a più, purchè si trovino in chi le riceve i requisiti prescritti nel Breve del sullodato Regnante Sommo Pontefice Leone *XII. Finalmente vivendo o presso a morire, possano disporre del loro Asse qualunque, eccettuate solo quelle cose che diconsi dell' Altare e che servono al divin Culto sino alla somma di Ducati mille d' oro di Camera, anche a favore de' proprj Parenti.*

de point celle de deux-cent cinquante ducats d' or de Chambre, et ne forme jamais que la moitié des susdites pensions, qui peuvent être transférées toutes ensemble à une seule personne ou à plusieurs, pourvu que ceux qui les reçoivent aient les qualités requises par le Bref de Léon XII. actuellement régnant: ils peuvent enfin pendant leur vie et en mourant disposer en faveur même de leurs parens jusqu' à la concurrence de mille ducats d' or de Chambre, de tous leurs biens quelconques, excepté de ces choses qui appartiennent au l' àutel et qui servent au culte divin.

ELEMOSINIERE

È ben antica la pia usanza de' Sommi Pontefici di avere nel numero de' loro primarii Familiari un Prelato il quale ha il titolo di Elemosiniere. Egli ordinariamente ha la dignità di Arcivescovo, ed ha la cura di dispensare le elemosine a' poveri non solo nel giorno anniversario della incoronazione del S. Padre, ma ancora nel rimanente dell' Anno a quelle oneste famiglie alle quali troppo sarebbe di rossore il mendicare. Fu tale officio di Elemosiniere introdotto nel Palazzo Apostolico da B. Gregorio X. (vissuto nel Secolo XIII.) il quale nel libro de' suoi ricordi teneva descritti di proprio pugno i nomi delle persone bisognose di soccorso, onde loro far giungere con più frequenza e sicurezza l' opportuno ajuto. E' celebre inoltre, che S. Gregorio Magno volle che nel Palazzo

GRAND - AUMONIER

Depuis bien long tems les Souverains Pontifes ont, au nombre des premiers officiers de leur maison, un Prélat qui a le titre d' Aumônier secrétaire: c' est ordinairement un Archevêque le quel est chargé non seulement de la distribution de l' aumône que l' on fait aux pauvres le jour anniversaire du couronnement du Saint Pére; mais encore de celle des secours que l' on donne dans tous le tems aux pauvres-honteux. Cette charge d' Aumônier fut introduite dans le Palais Apostolique par le bienheureux Pape Grégóire X., qui vivait au XIII. siècle, le quel tenait écrit de sa propre main sur ses tablettes les noms des personnes qui avaient besoin de secours, afin de pouvoir les leur faire parvenir plus souvent et avec plus de sûreté. L' on sait que le Pape Saint Grégóire le Grand voulut qu' il y eût dans

Pontificio ogni giorno s' imbandisse tavola particolare per tredici poveri a' quali Egli stesso di propria mano somministrava le vivande. Un uso sì paterno e sì pio era stato per alcuni anni sospeso; ma il Regnante Sommo Pontefice Leone *XII. fra le tante sue magnanime e' sovrane Opere sin dal giorno della sua felice coronazione con plauso universale lo ha di nuovo introdotto, e lo continua, rallegrando sovente di Sua augusta presenza coloro che hanno la sorte di essere ammessi al simposio.*

le Palais pontifical une table particulière pour donner à manger tous les jours à treize pauvres qu'il servait lui-même de ses propres mains. Cette oeuvre si conforme à la charité et à l'amour paternel du Souverain Pontife avait été interrompue pendant quelques années, mais le Pape actuel Léon XII., au grand applaudissement de tout le Monde l'a heureusement rétablie dès le jour même de son couronnement, et il va souvent réjouir par son auguste présence ceux qui sont admis à cette table.

23

Ferrari fec.

Monsig.r Sagrista di Sua Santità



SAGRISTA

L'uffizio di Sagrista è fra i più antichi e decorosi che sieno all' immediato servigio del Sommo Pontefice. Esso nella quasi non interrotta successione di circa cinque secoli, cioè sino da Nicolò IV. appartiene ad un Individuo della Religione Agostiniana, il quale è scelto dal S. Padre fra i molti uomini dotti e virtuosi di essa; del che fanno indubitata fede i trentacinque illustri Agostiniani che sinora tal carica sostennero, molti de' quali contemporaneamente hanno occupato ancora l' onorevolissimo impiego di Bibliotecarj Vaticani, di Penitenzieri ec. Molte poi sono le attribuzioni del Sagrista; ma le principali si riducono ad esser Egli Prefetto della Sacristia Pontificia, e come tale ad avere in cura tutte le sacre Suppellettili e gli ornamenti sacri anche i

LE SAGRISTA

(*Sacristain du Pape*)

L'office de *Sagrista* est un des plus anciens et des plus honorables qui se trouvent dans le service immédiat du Souverain Pontife. Cette charge depuis Nicolas IV., dans la succession presque non interrompue d'environ cinq siècles, a été exercée par un religieux augustin; le Pape le choisit parmi les hommes savans et pleins de mérite de ce Corps, ce qui est constaté par les trentecinq illustres religieux de cet Ordre qui jusqu' à présent l'ont occupée; plusieurs d'entr'eux ont été en même tems bibliothécaires du Vatican, péniteuciers ec. ec. Le *Sagrista* a plusieurs attributions; les principales sont celles de Préfet de la Sacristie pontificale et d'avoir soin en cette qualité de tous les vases, meubles et ornemens sacrés même les plus précieux dont on se sert lorsque le Pape célèbre solennellement

più preziosi che si usano quando il Sommo Pontefice solennemente celebra o esercita qualunque altra sacra Funzione; nelle quali tutte sempre il Sagrista lo assiste ed amministra. A Lui solo spetta di presentare al S. Padre l'Aspersorio quando Sua Beatitudine si reca a qualche sacra Funzione sia pubblica sia privata in qualunque Chiesa, benchè Patriarcale, purchè non vi sia presente il Cardinal Arciprete o altro Cardinale o il Vicario del primo. Se il Sommo Pontefice trovasi gravemente ammalato spetta a Lui l'amministrargli gli ultimi SS. Sagramenti; e rimasta la Sede vacante, entra Egli in Conclave, ed ogni mattina riuniti i Sacri Elettori in Cappella, dice la S. Messa con le prescritte preci pro eligendo Summo Pontifice; *le quali preci rinnova con altre Orazioni anche il giorno allorchè il S. Collegio si riunisce per lo scrutinio. E' Egli Vescovo di Porfirio, Assistente*

ou qu'il exerce toute autre fonction de son auguste ministère, dans les quelles il est toujours servi par le *Sagrista.* Lorsque le Saint-Pére se rend à quelque cérémonie publique ou privée, c'est au *Sagrista* qu'il appartient de lui présenter l'eáu bénite; il a ce droit dans toutes les églises même Patriarcales, pourvu qu'il ne s'y trouve alors présent ni le Cardinal Archiprêtre ni tout autre cardinal ou même le Vicaire du premier. Lorsque le Souverain Pontife est dangereusement malade, c'est le *Sagrista* qui lui administre les derniers sacremens; et pendant le Siège vacant, il entre dans le Conclave et tous les matins il dit la Messe avec les prières prescrites *pro eligendo pontifice* dans la Chapelle où sont réunis les cardinaux; il répète dans la journée ces mêmes prières avec d'autres oraisons, lorsque le sacré Collège se réunit pour le scrutin. Le *Sagrista* est toujours Evêque de Porphyre, as-

nato al Soglio, Prelato Domestico di Sua Santità, Consultore nato della sacra Congregazione de' Riti, dell' Indulgenze e delle S. Reliquie. E' membro del Collegio Teologico, e per ispeciale concessione de' Sommi Pontefici ha la custodia delle SS. Reliquie e fa scavare dalle Catacombe i Corpi de' Santi Martiri. Finalmente avendo la Santità di N. S. Leone XII. felicemente Regnante istituita ne' Palazzi Apostolici la Parrochia, Egli n' è Capo e Rettore con tutte quelle facoltà e privilegj che si leggono nella Bolla Super Universam ec.

sistant né au Trône, prélat domestique de Sa Saintetè, consulteur né de la sacrée congrégation des Rites, des Indulgences et des S. Reliques. Il est membre du collège Théologique, et les Souverains Pontifes par un privilège spécial lui ont confié la garde du dépôt des S. Reliques: c' est lui qui fait tirer des catacombes les corps des Martyrs. Enfin le Pape Léon XII. actuellement régnant, ayant établi une paroisse dans les palais apostoliques, c' est le *Sagrista* qui en a été fait Curé avec toutes les facultés et privilèges énoncés dans la Bulle *Super universam* ec.



G. Capparoni dis. e inc. 1828

Patriarca, vestito degli Abiti Pontificali

26.



Patriarca in Abito Aulico.



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Patriarca in Abito di Sede Vacante

8.



Vescovo in abito Pontificale

G. Capparoni f.

9.



G. Capparoni dis. e inc. 1827.

Vescovo con Mantelletta, e rocchetto

30.

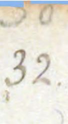


Vescovo Greco con l'abito che usa quando il Papa fa Pontificale

31.



Vescovo Greco, quando il Papa assiste alle Cappelle





Diacono Greco

33.



Vescovo Armeno, quando il Papa fa il Pontificale

34.



Vescovo Armeno
con l'abito che usa quando il Papa afsiste alle C



Patriarca Siro con l'abito che usa quando il P



Patriarca Siro
con l'abito che usa quando il Papa assiste all

VESCOVI

Latino, Greco, Armeno e Siro non Assistenti al Soglio.

Presso il Sommo Pontefice, Capo supremo e visibile della Chiesa di Gesù Cristo, è ben dovere che si trovino i Rappresentanti delle altre e diverse Chiese cattoliche del Mondo cristiano, onde prestargli ubbidienza e venerazione. Quindi tutti i Vescovi del Rito latino che si trovano in Roma, in occasione che il S. Padre fa il Pontificale o assiste alle sacre Funzioni, formano ancor essi parte della Corte Pontificia vestiti sì nell' una sì nell' altra circostanza come i Vescovi Assistenti al Soglio. Così per l' istessa ragione fa primieramente parte della Gerarchia Ecclesiastica e della Corte suddetta il Vescovo Greco, Armeno, e Si-

EVÊQUES

des Rites Latin, Grec, Arménien et Syrien *non Assistans au Trône.*

Il est bien juste qu' il y aît auprès du Souverain Pontife, Chef suprême et visible de l' Eglise de Jésus-Christ, des représentans des diverses Églises du monde chrêtien pour lui prêter foi et hommage; c' est pourquoi tous les évêques du Rit Latin qui se trouvent à Rome, lorsque le Saint-Père célèbre ou assiste à quelque cérémonie religieuse, font partie de la Cour pontificale revêtus comme les évêques assistans au Trône, et pour la même raison les évêques Grecs, Arméniens, et Syriens se trouvent aussi au nombre des membres qui composent la Hiérarchie ecclésiastique et de la Cour du Souverain Pontife revêtus de l' habit et des ornemens sacrés

ro vestiti con le vestimenta e co' sacri Arredi proprj de' loro Riti. Atteso poi l' unione della vera Chiesa Greca colla Latina, come può vedersi principalmente dall' opera dell' Allacci De consensione utriusque Ecclesiæ *lib. I. c.* 1., *allorchè il Sommo Pontefice solennemente celebra, vi è un Diacono e un Suddiacono Greco i quali cantano l' Epistola e il Vangelo in Greco appresso il Suddiacono e Diacono Latino; uso introdotto dopo il principio del Secolo XII.*

de leurs Rites et
l' union de l' Église
tholique avec l' É
comme on peut le
dans l' ouvrage d
consensione utrius
l. I. c. 1., lorsque
Pontife célèbre au
nels, il y a toujou
et un Sous-Diacre
qui, après le Sou
Diacre du Rit la
l' Epître et l' Evan
Langue, usage
le commencemen
siècle.



Prelato in Cappa

38.



Prelato in Mantelletta

39.



Prelato in Rocchetto, e Cotta

o.



Giuseppe Capparoni dis. ed inc.

Prelato in abito privato.

GOVERNATORE e Vice - Camerlingo di S. Chiesa.

Sin dai più rimoti tempi l' Officio di Governatore e Vice-Camerlingo di S. Chiesa è stato sempre splenditissimo fra la Prelatura Romana a motivo non solo del suo ministero, ma anche de' moltissimi privilegj che ha in ogni tempo goduti, conservatigli ancora col confermarlo in carica in tempo di Sede vacante; perciocchè non è Egli rimosso dal Governatorato, se non per esser promosso alla dignità Cardinalizia. Come tale Egli precede ed è in posto superiore a tutti i Ministri, Prelati, Patriarchi ed Ambasciatori sì nelle Cavalcate, e sì nelle Cappelle, e sempre sta innanzi al Sommo Pontefice per esser pronto ad ogni suo cenno. Esce in pubblico con Rec-

GOUVERNEUR et Vice - Camerlingue de la Sainte Église.

Cette charge a toujours été dès les tems les plus reculés très-distinguée dans la prélature romaine, non seulement à cause de l' importance de ses fonctions, mais aussi pour le grand nombre de privilèges qui y sont attachés; le prélat qui l' exerce ne la quitte que pour être promu à la dignité de cardinal, et il jouit de toutes ses prérogatives même pendant le Siège vacant. En sa qualité de Gouverneur et Vice-Camerlingue il a la préseance sur tous les Ministres, le Prélats, les Patriarches et les Ambassadeurs, tant dans les cavalcades que dans les *Chapelles*; où il se tient toujours devant le Souverain Pontife pour être prêt à exécuter ses ordres; quand il sort en grand équipa-

chetto scoperto, col corteggio di Carrozze tirate da Cavalli guarniti di fiocchi al capo, custodito ai fianchi dalle Soldatesche armate, ed uno de' Familiari di Lui porta nelle solenni funzioni il Bastone del comando, *insegna suprema che viene depositata in tempo di Sede vacante, ma che il S. Padre gli restituisce il giorno della sua elezione. Ha un vastissimo Tribunale sì criminale e sì civile, due Prelati Assessori, tre Luogotenenti co' loro Sostituti ed altri Ministri. Può framischiarsi nelle cause degli Ecclesiastici e de' Luoghi Pii le quali non oltrepassano la somma di scudi venticinque. Due volte la Settimana và all'udienza di Nostro Signore in fiocchi, come pure tutte le volte che lo richieggono le circostanze del suo impiego. In occasione del Carnevale interviene coi Conservatori di Roma alle pubbliche corse de' Cavalli che dipendono da' cenni di Lui; e*

ge, il est revêtu du rochet, et les chevaux de ses carrosses ont la tête ornée de *fiocchi* (glands); il a une escorte de Soldats armés, et dans les grandes cérémonies un de ses officiers porte le *Bâton du Commandement*, que ce prélat dépose à la mort du Pape; mais que le nouveau Souverain Pontife lui rend le jour de son exaltation. Son tribunal a un trés-grand ressort tant pour le Criminel que pour le Civil; il a deux Prélats pour Assesseurs, trois lieutenans avec leurs substituts; plusieurs commis et autres employés. Il peut connaître des Causes des écclésiastiques et des hospices jusqu'à la somme de vingt-cinq écus romains. Deux fois la semaine il se rend à l'audience du Pape, et il sort alors en grand équipage, comme aussi toutes le fois que l'exercice de sa charge le demande. Pendant le carnaval il assiste avec les Conservateurs de Rome (les adjoints du Sénateur) aux courses de chevaux barbes, les quelles dé-

niuno può mascherarsi se prima non n' abbia Egli fatto promulgare il permesso. Ora è anche Direttore Generale della Polizia non solo di Roma, ma ancora dello Stato.

pendent de ses ordres; et personne ne peut se masquer qu' après qu' il en a fait afficher la permission; il est aussi maintenant directeur général de la Police de Rome et de tout l' État.

UDITORE

della

Rev. Camera Apostolica.

È questa una carica onorevolissima, la prima della Prelatura, e come tale è anche vicina al Cardinalato, avendo il privilegio de' fiocchi ai Cavalli e l' uso dell' Ombrella come i Cardinali; il che a niun altro Prelato è permesso. L' autorità di questo Uditore Generale si estende moltissimo, abbracciando tutte le cause di ricorso sì sagre, e sì profane dello Stato Ecclesiastico e di tutti i Paesi stranieri che riconoscono la giurisdizione della Chiesa romana. Egli giudica ancora in prima istanza quelle cause che in qualche maniera mancano di Giudice Ordinario e Competente; è comulative delle cause del Cardi-

AUDITEUR GÉNÉRALE

de la

Chambre Apostolique.

Cette charge est très-honorable, c' est la première de la prélature, et elle conduit au cardinalat. Cet Auditeur jouit du privilège des *fiocchi* pour l'ornement de ses chevaux, et c'est le seul parmi les prélats qui ait, comme les cardinaux, l' usage de *l' ombrella* (espèce de petit parasol). Son autorité a beaucoup d' étendue, car elle embrasse toutes les causes de recours pour le civil et pour le spirituel de l' État écclésiastique et de tous les pays étrangers qui reconnaissent la juridiction de l' Église romaine. Il connaît en première instance des causes qui en quelque sorte manquent de juge ordinaire et compétent et qui sont cumulatives de celles du Cardinal Vicaire, du Sénateur et du Gouverneur et des celles qui sont

nal Vicario, del Senatore, del Governatore, e delle spettanti ancora ad altri Tribunali, prescindendo però dalle particolari cause loro privative. E' esecutore delle Lettere Apostoliche e delle sentenze de' Magistrati dello Stato Ecclesiastico. E' privativo Giudice Ordinario di tutte le cause munite d' obbligo Camerale, a tenore della Costituzione 3. *di Pio IV., e della* 28. *di Paolo V. Definisce in prima istanza tutte le controversie de' Mercanti, le cause di pensioni ovunque solvibili, e le liti contratte per obblighi o per giuramenti, comprese ancora le cause per ogni modo privilegiate, come de' Palatini o de' Curiali i quali sebbene Attori possono citare il Reo al suo Tribunale secondo la Costituzione* Eugeniana; *e dopo proceduto in dette cause, secondo lo stile forense riferito dal Danielli, ha facol-*

de la compétence d'autres tribunaux, excepté seulement les causes qui leur appartiennent exclusivement. C'est cet Auditeur qui est chargé de l'exécution des Lettres Apostoliques et des sentences des magistrats de l'État. Il est juge particulier ordinaire de tous les procès qui ont pour objet un acte muni d'une obligation de la Chambre en vertu de la constitution 3. de Pie IV. et de la 28. de Paul V.; il décide en première instance toutes les contestations qui s'élèvent entre les marchands, les procès pour toutes sortes de pensions, et ceux qui ont pour objet tout contract fait par obligation ou par serment, y comprises même le causes privilégiées quelconques, comme celles des personnes qui sont attachées au service du Palais Apostolique ou au Barreau, les quelles, quoique acteurs, peuvent citer à son tribunal le coupable, et après avoir procédé dans les dites causes, selon le style du Barreau rapporté

tà di promulgare censure contro i trasgressori, d' inviarle alle parti e di fulminare anatemi a tenore della citata Costituzione di Paolo V. Ha nel suo Tribunale detto volgarmente dell' A. C Met *tre Prelati Luogotenenti civili, un Dottor criminale, altri due Prelati Assessori parimenti per le criminali controversie, come pure molti altri Impiegati.*

par Danielli, il a le pouvoir de prononcer des censures contre les transgresseurs, de les faire signifier aux parties, et de fulminer des anathèmes, en vertu de la constitution ci-dessus de Paul V. Il a auprès de son tribunal vulgairement dit de l' A C met trois prélats pour Lieutenans civils, un avocat criminel, deux autres prélats assesseurs également pour les procès au criminel, et un grand nombre d' autre employés.

TESORIERE GENERALE

della

Rev. Camera Apostolica.

L'officio di Monsig. Tesoriere Generale non è meno illustre che quelli dei Monsignori Governatore e Uditor della Camera, godendo Egli l' istesso maestoso corteggio de' medesimi allorchè esce co' fiocchi a' Cavalli, ed essendo ancor Esso vicino al Cardinalato. La sua autorità si estende alle cause civili e criminali, ossia a tutte le liti che nascono per gl' interessi della Rev. Camera, ed in ognuna ha la comulativa coll' Uditore del Cardinal Camerlingo. Laonde tuttociò che risguarda gabelle, appalti, erezione o soppressione de' monti è sottoposto al Tribunale di Lui. Quindi nessun altro Giudice senza il di lui exequatur *può in verun modo distornare o disciogliere gli obblighi addos-*

TRÉSORIER GÉNÉRAL

de la

Chambre Apostolique.

Cette charge n' est pas moins illustre que celles de Gouverneur et d' Auditeur de la Chambre; elle accorde au Prélat qui la possède le même cortège lorsq' il sort en grand équipage, et elle le conduit aussi au cardinalat. La jurisdiction s' ètend aux causes civiles et criminelles qui regardent les intérêts de la Chambre Apostolique, et le Trésorier a dans toutes ces causes l' accumulation avec l' Auditeur du Camerlingue, par conséquent tout ce qui regarde les impôts, les fermes de l' État, l' erection ou la suppression des mons-de piété est de son resort; c' est pourquoi à aucun autre juge ne peut, sans son *exequatur*, distraire ou résilier les obligations endossées par les monts-

sati a' Luoghi de' Monti, agli uffizj vacabili, ed ai depositi di denaro, secondo la Cost. di Benedetto XIV. Romanæ Curiæ. *Inoltre è Egli qual Depositario generale delle entrate della Rev. Camera, ordina i pagamenti necessarj e consueti che devono soddisfarsi dalla suddetta Camera, ed eseguisce gli ordini di Sua Santità pei pagamenti straordinarj, tenendo di tutto un esatto conto a norma del regolamento del sullodato Pontefice* Apostolicæ Sedis Ærarium. *A Lui subordinati sono gli Amministratori del denaro pubblico dello Stato ed a Lui rendono ragione i subalterni Ministri e i Nunzj Apostolici delle rendite delle Collette e degli Spogli che tornar devono ad accrescimento dell' Erario Apostolico; ond' è ch' Egli presiede ancora alle Congregazioni Camerali per gli affari delle Dogane, degli Spogli e de' Residui, composte di più Prelati ed Officiali della medesima R. C.*

de-piété, les Tontines et les dépôts d' argent, selon la constitution de Bénoit XIV. *Romanæ Curiæ*; et comme dépositaire des revenus de la Chambre c' est lui qui ordonne les payemens à faire par la susdite Chambre, exècute les ordres de Sa Sainteté pour les payemens extraordinaires, en tenant un compte exact de toutes choses d' après le réglement du susdit Souverain Pontife *Apostilicæ Sedis Ærarium*; c' est de lui que dépendent les administrateurs des Déniers de l' État; le Nonces apostoliques et les employés subalternes doivent lui rendre compte des rentes, des collectes et des droits-d' aubaine qui doivent tourner au profit de l' Eraire apostolique; c' est pour cela qu' il préside aux congregations *Camerali* pour tout ce qui a trait aux douanes, aux droits-d' aubaine et aux reliquats: ces congregations sont composées de plusieurs prélats et officiers de

A. Due volte la settimana, cioè il Mercoledì ed il Sabbato, si porta in fiocchi all'udienza del S. Padre, per farlo inteso degl' interessi del suo Tribunale ed Officio.

la Chambre. Deux foi par semaine il se rend en grand équipage à l'audience du Saint-Père pour l'informer de ce qui regarde son tribunal et sa charge.

MAGGIOR-DOMO

de' Sagri Palazzi Apostolici.

La carica di Monsignor Maggior-Domo de' Sacri Palazzi Apostolici (nome datole da Urbano VIII.) surrogata a quella dell' antico Vicedomino del Patriarchio Lateranense, è solita alcuna volta a concedersi a qualchè Arcivescovo, e sempre a Prelati di sangue illustre. Egli è il primo grande Ufficiale di servigio presso il Sommo Pontefice, e il suo posto non è meno luminoso di quello degli altri tre Prelati detti di Fiocchetto, godendo gli stessi privilegj e onori per concessione di Clemente XII. e come Essi è pure vicinissimo al Cardinalato.. A Lui spettano le provvigioni necessarie de' Sacri Palazzi Apostolici e la sopraintendenza della Famiglia tutta Pontificia. Ha pres-

MAJORDOME

des Sacrés Palais Apostoliques.

La charge de Majordome des sacrés Palais apostolique (nom qui lui a été donné par Urbain VIII.) a remplacé celle de l' ancien *Vicedomino* (Vidame) du Palais patriarcal de Latran ; elle est quelquefois occupée par un Archevêque et toujours par un prélat d' une naissance illustre. Le Majordome est le premier grand officier de service auprès du Souverain Pontife, sa charge n' est pas moins honorable que celle des trois derniers prélats dits di *fiocchetto* dont nous venons de parler, puisqu' il jouit des mêmes privilèges et des mêmes honneurs, qui lui ont été accordés par Clement XII. et qu' il est ensuite comme eux promu au cardinalat; c' est lui que regardent les provisions des sacrés Palais apostoliques et la surin-

so di se due Uditori, l'uno civile, l'altro criminale, per giudicare le cause non solo de' Familiari del S. Padre, ma di quelli ancora che in qualunque maniera impiegati sono al di lui servigio. Nella nuova Congregazione amministrativa de' suddetti Sacri Palazzi Apostolici fatta dal Regnante Sommo Pontefice LEONE *XII. con* motu proprio *dei* 23. *Novembre* 1824. *ha Egli il voto decisivo. E' inoltre Governatore perpetuo della Terra di Castelgandolfo dove i Sommi Pontefici hanno la loro villeggiatura.*

tendance de toute la maison du Souverain Pontife. Il a auprès de lui deux auditeurs, l'un civil et l'autre criminel, pour juger les procès non seulement des individus de la maison du Saint-Père, mais encore de tous les autres employés à son service; il a voix decisive dans le nouvelle congrégation administrative des susdits sacrés palais apostoliques que le Pape LÉON XII. actuellement régnant a créé par son *motu-proprio* du 23 Novembre 1824. Le Majordome est aussi gouverneur perpétuel de la terre da *Castelgandolfo* Maison-de-plaisance des Souverains Pontifes.

MAESTRO DI CAMERA

del S. Padre.

Il sommo Custode dell' Anticamera Pontificia, quegli che negli Stati secolari porta il titolo di Gran-Ciambellano, è presso il Sommo Pontefice Monsignor Maestro di Camera. L' ufficio suo nobilissimo è stato qualche volta sostenuto da un Patriarca o da un Arcivescovo, e sempre si concede ad un Prelato delle più illustri Famiglie d' Italia. Da Esso dipendono tutti gli altri Ufficiali dell' Anticamera del Pontefice; ed è suo particolare incarico quello d' introdurre le Persone che hanno udienza da Sua Santità; complimentare in nome del Sovrano i Monarchi e gli altri Reali Principi che giungono in Roma, e dar gli ordini per l' esecuzione delle volontà Pontificie rapporto a tutte le

MAITRE DE CHAMBRE

du Saint-Père.

La charge de Maître de Chambre auprès du Souverain Pontife répond à celle de Grand-Chambellan dans les Cours des Souverains Laïques. Cette illustre charge a été quelquefois remplie par un Patriarche ou par un Archevêque, et toujours elle est conférée à un Prélat des plus illustres familles d' Italie. C' est de ce Prélat que dépendent tous les autres officiers de l' antichambre du Souverain Pontife, et il est particulierement chargè d' introduire les personnes qui ont audience de Sa Saintété, de complimenter au nom du Saint-Père les Souverains et les Princes du sang qui viennent à Rome, et de donner les ordres pour l' exécution des volontés du Souverain Pontife par rapport à ce qui regarde la susdite antichambre. Enfin ce Prélat est

cose delle stesse Anticamere. Le funzioni pel possesso che prende il Sommo Pontefice nell' Arcibasilica Lateranense sono da Lui dirette ; e così parimente ha Egli la direzione di tuttociò che occorre a stabilirsi ne' viaggi che fa il Santo Padre, sia dentro sia fuori di Roma.

chargé de tout ce qui regarde la cérémonie qui a lieu lorsque le nouveau Souverain Pontife prend possession de son Trône à l' Archibasilique de Latran ; et il a aussi la direction de tout ce qui est necessaire pour les voyages que le Saint-Père fait dans ses états ou au dehors.

UDITORE

di Nostro Signore.

Varie sono le opinioni riguardo a chi esercitava una volta l' onorevole officio di Uditore del Sommo Pontefice. E' però certo che ora viene occupato questo prestantissimo Ministero da un dotto Giureconsulto scelto dal novero de' Prelati, o dagli Avvocati Concistoriali, avendo il Santo Padre bisogno di Persona versatissima nelle Leggi per lo studio di moltissime cause che a Lui fanno ricorso. Spetta poi a questo Uditore l' indagare i meriti delle Persone che devono esser promosse ai Vescovati o trasferite ad altre Chiese qual Deputato Segretario della Congregazione pei Promovendi *alle Chiese Arcivescovili e Vescovili. A Lui si commettono le più gravi cure, ed*

AUDITEUR

du Pape.

L'on ignore qui exerçait autrefois l' honorable charge d' Auditeur du Pape; il y a plusieurs opinions là-dessus. Cette importante place est maintenant occupée par un docte jurisconsulte qui est choisi parmi les prélats et les avocats consistoriaux; car le Saint-Pére a besoin d' une personne très-versée dans la connaissance des Loix à cause des proces pour les quels on a recours à Lui. Ce Prélat, en qualité de secrétaire député de la congrégation pour les *promovendi* aux siéges archiépiscopaux et épiscopaux, est chargé de s' enquérir des qualités et du mérite de ceux qui doivent être promus à des évêchés ou transférés à d' autres sièges; on lui confie les soins les plus importans, et il prend part aux plus grands affaires du Saint-Père;

ha parte ne' più rilevanti affari del Pontefice. Assiste alle cause che il S. Padre propone alla Segnatura di Grazia; e spessissimo a Lui, siccome a quello che rappresenta la Persona del Sovrano in materia di Giustizia, si ricorre per le appellazioni delle sentenze di altri Giudici o perchè venga rimessa la causa ad altro Giudice e sia riveduta di nuovo, o perchè vi si prendano le necessarie providenze suggerite da Sua Santità e proprie talora dell' ordinaria giurisdizione annessa alla carica di Uditore del Sommo Pontefice. Egli dà sempre udienza in piedi vicino a una Sedia, dove si suppone seduto il S. Padre, ed ha gli Abiti Prelatizj.

il assiste aux causes que le Pape propose à la Signature de grâce; et c'est à lui, comme représentant la personne du Souverain en matière de justice, que l'on a souvent recours pour les appels des sentences des autres juges, pour que le proces soit remis à un autre tribunal, ou qu'il soit revu, ou que l'on prenne à cet egard les mesures nécessaires qui auront été suggerées par Sa Sainteté et qui quelquefois appartiennent à la juridiction ordinaire attachée à la charge d' Auditeur du Soverain Pontife. Ce juge tient toujours ses audiences debout, en costume de prélat, près d' un fauteuil où le Saint-Père est censé être assis.

PROTONOTARII

Apostolici.

I componenti di questo Collegio possono dirsi i primogeniti Prelati della Chiesa Cattolica se si considera l' antichità e nobiltà della loro origine ; perciocchè erano sette eletti Personaggi che i SS. Pontefici Clemente I., Antero I. e Giulio I. destinati avevano nelle sette Regioni di Roma a descrivere le geste de' Martiri ed a registrare e conservare i fatti appartenenti alla Chiesa. Ora però per la Costituzione di Sisto V. Summus Pontifex *è questo un Collegio composto di dodici insigni Prelati detti Protonotarii Apostolici* Partecipanti , *mentre ve ne sono ancora altri chiamati* Sopranumeri *eletti a piacere del Sommo Pontefice : e sì gl'*

PROTONOTAIRES

Apostoliques.

Les membres qui composent le collège des Protonotaires apostoliques peuvent être appellés les premiers-nés des prélats de l'Église catolique, si l'on considère l'antiquité et la noblesse de leur origine; car au commencement c'était sept personnages choisis que le Papes S. Clément I., Anthère I. et Jules I. avaient établis dans les sept quartiers de Rome pour écrire les actes des Martyrs, et pour conserver dans des régistre tous les évènemens qui pouvaient intéresser la Religion, enfin tout ce qui appartenait à l'Église: maintenant, par la constitution de Sixte V. *Summus Pontifex*, c'est un collège composé de douze illustres prélats appellés Protonotaires apostoliques *partecipanti* pour les distinguer des autres appellés surnuméraires; et ils ont, tant les uns

uni, si gl' altri non solo hanno luogo nelle Cappelle Pontificie, ma ancora la preferenza in esse sopra tutti gl' altri Prelati, meno sopra quelli detti di Fiocchetti *e sopra Vescovi, cui una volta tuttavia precedevano ed ora precedono ne' soli Concistori Pubblici. A tenore della loduta Costituzione e di quella di Benedetto XIV* Inter conspicuos *possono i primi, cioè i Partecipanti, creare Dottori e Notarj, legittimare Spuri per la successione ancora de' beni ecclesiastici, formare Statuti pel loro Collegio, e sono Familiari del Papa. In memoria dell' antico loro Istituto di registrare gli atti de' Martiri il Decano di questo Collegio sempre interviene nella Canonizzazione de' Santi. Ad Essi, come a' Cardinali, s' intimano le Cappelle Papali. Fanno le minute delle Lettere Apostoliche delle Chiese Patriar-*

que les autres, non seulement place aux *Chapelles Papales*, mais ils y ont encore la presséance sur tous les autres prélats, excepté sur ceux dits *di fiocchetti*, et sur les évêques, qu' ils précédaient cependant toujours autrefois et qu' ils précèdent même encore aujourd' hui mais seulement dans les consistoires publics. En vertu de la susdite constitution et de celle de Bénoit XIV *Inter conspicuos* les premiers de ces prélats, c' est-à-dire les *participanti*, peuvent créer des Docteurs, et nommer des notaires, comme aussi légitimer des bâtards pour les successions même des Biens ecclésiastiques, et dresser des statuts pour leur collège, enfin ils font partie de la maison du Pape. En consideration de leur institut primitif dont l' objet était l' enregistrement des actes des Martyrs le Doyen de ce collège prend part à la canonisation des Saints. Ces prélats sont comme les cardinaux appellés à assister aux *Chapelles Papales*. Ce sont eux qui font les

cali , Metropolitane , Cattedrali ec. ; *per cui è il loro grado così illustre che godono onorevole posto nelle Cavalcate , ed hanno moltissimi altri privilegj riportati dal Fabri e dall' Andreucci ne' loro Trattati* de Protonotariis Apostolicis. *Hanno l' uso del Rocchetto , della Sottana e Cappa Prelatizia. Portano al Cappello Prelatizio i Cordoni violacei e i fiocchi rosei , come pure un fiocco rosso sui Cappelli loro comuni.*

minutes des Lettres apostoliques pour les églises patriarcales, metropolitaines, cathédrales ec; cela rend leur dignité si illustre qu' elle leur donne un rang honorable dans les cavalcades, et les fait jouir d' un grand nombre de privilèges qui sont rapportés par Fabri et Andreucci dans leurs traités de *Protonotariis apostolicis.* Ils portent le rochet, la soutane et la cape de prélat, ils ont à leur chapeau de prélat un cordon violet avec des glands rouges, et un gland rouge a leur chapeau ordinaire.

61.



G. Capparoni dis. e inc. 1827.

Uditore di Rota, con Croce Papale



Uditore di Rota, Suddiacono Apostolico.



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Uditore di Rota, nelle Cavalcate

UDITORI di Rota.

Tribunale nè più celebre nè più illustre del Collegio degli Uditori di Rota non vi ha tra i Tribunali e Magistrati del Mondo tutto. Immemorabile è la sua origine, come rilevasi da molti Legisti delle facoltà Civile e Canonica, ed è unico pel nobilissimo uso che ha sempre conservato nel far conoscere al Pubblico le ragioni e i motivi delle sue decisioni. Fu egli ridotto da Sisto IV al numero di dodici, frà quali un Francese, un Tedesco, due Spagnuoli, un Toscano proposti dai loro respettivi Sovrani, tre Romani e il resto delle Legazioni Pontificie; laonde essendo composto di tanto fiore di prudenza e di nobiltà spesso alle sue sentenze si appellano persone d'ogni parte del Mondo, e i suoi Decreti hanno quasi

AUDITEURS de Rote

Il n'y a pas au monde de tribunal plus célèbre et plus illustre que celui des Auditeurs de Rote; son origine au rapport de plusieurs Docteurs en droit civil et en droit canon est de tems immémorial; il est unique pour le noble usage qu'il a toujours conservé de faire connaître au public les motifs et les raisons de ses Décisions. Ce tribunal fut reduit par Sixte IV. au nombre de douze membres, parmi lesquels on compte un Français, un Allemand, deux Espagnols, un Toscan qui sont proposés par leurs Souverains respectifs, trois Romains et quatre autres prélats des Légations des États du Pape. La haute réputation dont jouit ce tribunal fait que souvent de toutes le parties du monde on appelle à ses sentences; ses arrêts ont

valore di Leggi nello Stato della Chiesa, e altissima considerazione presso ogni Nazione; Costituzione di Pio IV. e di Paolo V. Universi. *Da questo ampio Senato di giustizia e di governo sì spirituale e sì politico spesso escirono Uomini illustri in ogni genere di dignità ecclesiastica, avendo in tutti i tempi servito come di Seminario non solo di Vescovi, di Arcivescovi, ma ancora di Papi, perciocchè uditori di rota furono Martino V., Innocenzo VII., Clemente VIII., Gregorio XV. e Innocenzo X. Il Decano di questo Collegio, allorchè il S. Padre fa il Pontificale, sostiene la di lui Mitra: quindi un Uditore esercita l'uffizio di Suddiacono ministrante all'Altare, calza il Papa de' Sandali, gli pone il Manipolo, gli porta sotto il Trono l'Ostia consecrata e ne riceve la metà per sumerne; come pure termina di consumare il Divin Sangue nel Calice, che poi egli purifica. Due*

presque force de loi dans les États de l'Église et sont très-considéres chez toutes les nations; constitution de Pie IV. et de Paul V. *Universi.* Il est souvent sorti du sein de ce respectable Sénat des hommes illustres qui ont paru avec éclat dans toutes les Dignités ecclésiastiques, des évêques, des archevêques et même des Papes; parmi ces derniers l'on compte Martin V., Innocent VII., Clement VIII., Grégoire XV. et Innocent X. Le Doyen de ce collège, lorsque le Saint-Père célèbre solennellement lui tient la mitre, et c'est toujours un auditeur de Rote qui exerce l'office de Sous-Diacre servant à l'autel et qui en cette qualité chausse les sandales au Pape, lui met le manipule, et lui apporte sous le Trône la Sainte Hostie, il en reçoit la moitié pour communier, il achève la consommation du calice et le purifie. Deux autres Auditeurs, lorsque le Pape va . l'autel, lui relèvent la *Falda*; un autre

altri sostengono al S. Padre la Falda quando va all' Altare; uno accompagna i Laici nobili che portano l' occorrente da lavare le mani al Medesimo; uno incensa il Cardinal Diacono, da cui riceve il Turibulo e poi i Vescovi non Assistenti al Soglio ec.; uno dà la pace; e l'ultimo vestito di Tonicella porta la Croce Papale. Tutti gli altri stanno all'ultimo gradino del Trono prima de' Chierici di Camera e de' Votanti di Segnatura; posto assegnato loro da Alessandro VII quando li dichiarò Suddiaconi Apostolici. Se il Papa fa il Pontificale, usano Rocchetto e Cotta; e se assiste alle Sacre Funzioni, portano il Rocchetto e la Cappa di saja paonazza Prelatizia. Segnalate sono le prerogative e i privilegj che quasi a gara molti Pontefici sono concorsi a concedere agli uditori di rota per onorarli e per renderli conspicui. Tre di loro hanno il voto nella Congregazione de' Riti; uno in

accompagne les gentilshommes laïques qui vont lui verser l'eau au *Lavabo*, un autre encence le cardinal Diacre et puis les évêques non assistans au Trône ec., un autre porte la paix; un autre enfin, revêtu d'une Dalmatique, porte la croix devant le Pape, et tous les autres sont placés sur la dernière marche du Trône. Alexandre VII. en les déclarant sous-diacres apostoliques, leur marqua cette place qui est au dessus de celles des clercs de la Chambre et des votans de la Signature. Lorsque le Pape célèbre solennellement ils sont en rochet et en surplis, et aux cérémonies religieuses où le Pape assiste ils portent le rochet et la cape de serge violette de prélat. Ces Auditeurs jouissent de prérogatives et de privilèges signalés que plusieurs Souverains Pontifes leur ont comme à l'envi accordés pour les rendre plus illustres. Trois d'entr'eux ont voix dans la congregation des Rites; un autre dans celle de la Fabrique de

quella della Fabbrica di S. Pietro; uno nell' Immunità ecclesiastica; ed uno è Reggente della Sacra Penitenzieria. L' Uditore Decano è poi sempre uno de' Consultori della S. Romana ed universale Inquisizione.

Saint Pierre; et un autre dans celle de l' Immunité écclésiastique; et un autre est régent de la sacrée Pènitencérie; enfin le Doyen de ce tribunal est toujours un des consulteurs de l' Inquisition.

44.



P. Maestro del Sag.° Palazzo Apostolico

MAESTRO

del Sacro Palazzo Apostolico.

Quest' onorevolissimo Officio spetta sempre ad un Religioso de' PP. Predicatori secondo il privilegio conceduto da Onorio III. a S. Domenico: laonde viene scelto dal Sommo Pontefice fra i moltissimi pii e dotti Uomini di cui ha sempre abbondato, ed abbonda la Religione Domenicana sì benemerita della Santa Sede e della Fede cattolica. Il Maestro del Sacro Palazzo è considerato per officio qual Teologo del Papa, e per onore qual Uditore di Rota. Tuttociò che si recita nel Sacro Palazzo Apostolico alla presenza del Sommo Pontefice viene da Lui esaminato se sia conforme alle regole della Fede e della sana dottrina, come pu-

MAITRE

du Sacré Palais Apostolique.

Cette honorable charge appartient de droit à un religieux de l'Ordre des frères Prêcheurs par un privilège que le Pape Honorius III. accorda à Saint Dominique. C'est le Saint Père lui-même qui choisit ce Religieux parmi les hommes les plus recommendables par leur piété et leur science, les quels dans tous les tems se sont trouvés en grand nombre dans ce respectable Corps qui a toujours si bien mérité du Saint Siège et de la Foi catholique. Le Maître du Sacré Palais apostolique est regardé pour les fonctions de sa charge comme le Théologien du Pape, et sous le rapport des honneurs comme un Auditeur de Rote. Tous les discours que l'on doit prononcer dans le sacré Palais en présence du Pape sont soumis à

re in alcune Solennità destina Egli gli Oratori della Cappella Pontificia e ne rivede prima le Prediche. In essa Cappella ha posto dopo l' ultimo Uditore di Rota, ed una volta per privilegio di Eugenio IV, sedeva presso il Decano di essi. Insieme cogli Uditori medesimi assiste alla custodia del Conclave. La sua speciale giurisdizione è sull' impressione, estrazione, ed introduzione de' Libri e delle Stampe in questa Capitale del Mondo, tutto dovendosi fare col permesso di Lui. E' sempre Consultore del S. Offizio, dell' Indice, delle Indulgenze, de' Riti; esaminatore de' Vescovi e Parrochi, e sopra la correzione de' Libri Orientali. E' Primicerio della Chiesa di Santa Barbara de' Librari, dove gode preminenza dopo il Cardinal Protettore. Essendo Presidente del Collegio Teologico dell' Archiginnasio Romano può confe-

l' examen de ce Religieux pour s' assurer qu' ils sont conformes aux principes de la Foi et de la saine morale; c' est lui aussi qui dans certaines solemnités nomme les Orateurs qui doivent prêcher aux *Chapelles Papales* ou' il a sa place après le dernier Auditeur de Rote; autrefois par un privilège d' Eugène IV, il siégeait immédiatement après leur Doyen, et il est commis avec ces mêmes Auditeurs à la garde du Conclave. Tout ce qui regarde dans Rome l' impression la sortie et l' importation des Livres et des Estampes appartient exclusivement à son tribunal, et rien à cet égard ne se fait sans sa permission; il est toujours consulteur du saint Office, de l' Index, des Indulgences et des Rites; examinateur des Évêques et des Curés; il preside à la correction des livres orientaux; il est Primicier de l' Église de Sainte Barbe des Libraires, où il jouit de la prééminence après le Cardinal Protecteur. En sa

rire, o unitamente agli altri Religiosi dei diversi Ordini che fanno parte di esso Collegio o separatamente, la Laurea Dottorale di Teologia e di Filosofia nell' Archiginnasio suddetto: ed ha moltissime altre facoltà compartitegli da' più Sommi Pontefici, le quali riporta il Fontana Syllab. Mag. Sac. Palat., *ed il Catalani* De Mag. Sac. Palat. *Come pure in virtù dell' antico diritto che Egli avea d' instruire i Palatini nelle materie di Religione e di predicare alla Famiglia del Sacro Palazzo Apostolico, come rilevasi dal Cerimoniale di Agostino Patrizi (il che ora, secondo la Costituzione 75. di Benedetto XIV., per particolar privilegio spetta solo ad un Religioso Cappuccino), il suo Compagno far suole un sacro Discorso a' Familiari de' Cardinali nel tempo che il P. Cappuccino stà predicando nella Pontificia Cappella.*

qualité de président de la faculté du Corps théologique du Collège romain il peut, ou conjointement avec les autres Religieux des différens Ordres ou lui seul, y donner le Baccalauréat en Théologie et en Philosophie; il jouit encore de plusieurs autres pouvoirs qui lui ont été accordés par diffèrens Papes, et qui sont rapportés par Fontana *Sillab. Mag. Sac. Palat.* et par Catalani *de Mag. Sac. Palat.*; et en vertu de l' encien droit qu' il avait d' instruire de ce qui regarde la Religion ceux qui sont attachés au service du Palais pontifical et de prêcher devant le Pape et sa Cour, comme on le voit par le Cérémonial d' Augustin Patrizj (cet dernier emploi maintenant par la constitution 75 de Bénoit XIV appartient exclusivement à un religieux Capucin), son adjoint annonce la parole deDieu à ceux qui sont attachés aux service des cardinaux dans le tems que le religieux Capucin prêche dans la Chapelle pontificale.

CHIERICI

di Camera.

Dodici sono i Chierici detti di Camera, numero stabilito da Leone X. con Bolla Licet, *perciochè una volta erano indeterminati; ed Eugenio IV. gli avea ridotti a sette. Sono essi deputati da' Pontefici per Consiglieri e Coadiutori del Cardinal Camerlingo, ed hanno grado fra i primi Prelati di Mantelletta. Alessandro VII. restituì loro il posto in Cappella all' ultimo gradino del Trono dopo gli Uditori di Rota e il Maestro del Sacro Palazzo Apostolico. Formano un Tribunale detto della Camera dove a loro beneplacito possono intervenire anche il Cardinal Camerlingo, il Governatore di Roma, l' Uditor della Camera, il Tesorier Generale, il Presidente della Camera, il*

CLERCS

de Chambre.

Le tribunal des prèlats que l'on nomme Clercs de Chambre est composé de douze membres, nombre qui fut fixé par Leon X. dans sa Bulle *Licet*; car auparavant il était indeterminé, et Eugène IV. l' avait réduit à sept individus. Ces Clercs sont nommés par le Pape pour être les conseillers et les coadjuteurs du Cardinal Camerlingue, et ils ont rang parmi les premiers prélats de *Mantelletta*. Alexandre VII. leur rendit la place qu' ils occupent aux *Chapelles* sur la dernière marche du Trône après les Auditeurs de Rote et le Maître du sacré Palais apostolique. Ils forment un tribunal dit de la Chambre, où peuvent prendre séance le Cardinal Camerlingue, le Gouverneur de Rome, le Trésorier général, l' Audi-

Commissario Generale della medesima, gli Avvocati del Fisco, de' Poveri e Fiscale, con la differenza però che ciaschedun Chierico di Camera nelle cause che vengono proposte ha il suo voto decisivo, e gli altri ancorchè dieno per turno il loro suffragio non formano che un sol voto decisivo. Le materie che agitar si sogliono in questo Tribunale privativamente, *risguardono Appalti, Dazj, Diritti Fiscali e tutte le cause di appellazione dalle sentenze o del Tesoriere, o di talun Chierico Presidente; e queste sono rimesse alla piena Camera o dal più anziano de' Chierici medesimi, o dal Tribunale della Segnatura di Giustizia. Ciascun de' suddetti Chierici ha poi una particolar Presidenza, dell Annona cioè, della Grascia, della Zecca, delle Strade, delle Ripe e dell' acque, degli Archivj ec. Due di loro accompagnano i Laici nobi-*

teur, le Président et le Commissaire général de la Chambre, l'Avocat du fisc et l'Avocat des pauvres, avec cette différence cependant que chaque Clerc de la Chambre y a toujours une voix décisive, et que les suffrages individuels de tous ces autres prélats ci-dessus reunis ensemble ne comptent que pour un seul dècisif. Les matières que l'on débat ordinairement en particulier dans ce tribunal regardent les fermes de l'État, les impôts, et toutes les causes d'appel des sentences rendues par le Trésorier ou par quelqu'un de ces mêmes Clercs président de quelqu'autre tribunal, et ces causes sont remises par le plus ancien de ces prélats Clercs ou par le tribunal de la Signature de justice à la decision de la Chambre réunie. Le tribunal de l'Annone (des vivres), la cour des monnaies, la jurisdiction des rues et grand chemins, celle des ponts et chaussées, des Archives ec. ont chacune pour Prè-

li, i quali si presentano a lavare le mani al Papa quando fa il Pontificale. Uno sostiene il Grembiule del Sommo Pontefice allorchè ne usa nelle solenni Funzioni; ed un altro sostiene lo Stocco che dal S. Padre si benedice nella Vigilia del S. Natale. In occasione di Sede vacante si portano tutti i suddetti Chierici di Camera col Cardinal Camerlingo vestiti di nero col Rocchetto per fare la ricognizione del Cadavere del Pontefice, e ricevono dal Pro-Datario e dai Segretarj i Sigilli del Defonto che vengono poi spezzati nella Congregazione Generale de' Cardinali; e nella Congregazione che hanno nello stesso giorno col Cardinal Camerlingo sono ad Essi distribuite le cariche ed incombenze di Palazzo durante il Conclave.

sident un de ces Prèlats. Deux d' entr' eux accompagnent les gentishommes laïques qui vont au *Lavabo* verser l' eau au Pape lorsqu' il célèbre solennellement; un autre relève le Grémial du Saint Père lorsqu' il s' en sert dans les cérémonies solennelles; un autre porte l' Estoc que le Pape bénit la veille de la Noël. Dés le moment du Siège vacant ils vont tous ensemble avec le Cardinal Camerlingue vêtus de noir et en rochet faire la reconnaissance du cadavre du Souverain Pontife dont ils reçoivent les sceaux des mains de ses secrétaires et du Pro-Dataire; ces sceaux sont ensuite brisés dans la congrégation des cardinaux; et dans celle que ces mêmes Clercs tiennent ce jour-là même avec le Cardinal Camerlingue on leur distribue à chacun les différentes charges et les soins du Palais apostolique durant le conclave.

VOTANTI

di Segnatura.

Qualora si consideri l'antichità e l'origine de' Votanti di Segnatura, instituiti in Collegio in numero di dodici da Alessandro VII. il quale restituì loro il posto nella Cappella Papale e li dichiarò Acoliti di essa, non si può con ragione reputare che nobilissima, essendo la Segnatura uno de' primi Tribunali fondati in Roma dalla pietà e provvidenza de' Pontefici a custodia inalterabile delle bilancie della Giustizia. I componenti di questo Collegio venivano una volta scelti dal numero de' Referendarj Apostolici, ufficiali antichissimi come prova il Fantinelli *e colmi di privilegj e di onori, stimati uguali a' Consoli ed a' Prefetti delle Provincie come li disse* Giustiniano. *Ne' primi tempi*

VOTANS

du Tribunal de la Signature.

Si l'on considère l'antiquité et l'origine des Votans de la Signature, dont Alexandre VII. forma un collège composé de douze membres et auxquels il rendit leur place à la *Chapelle Papale* dont il les declara Acolythes, l'on ne peut regarder ce collège que comme un tribunal très-illustre étant un des premiers qui ont été établis a Rome par la piété et la prévoyance des Souverains Pontifes pour être le depositaire fidèle de la balance de la Justice. Les membres qui composent ce collège étaient autrefois choisis parmi les Référendaires apostoliques, officiers très-enciens, comme le prouve *Fantinelli*, les quels jouissaient de grands privilèges et de beacoup d'honneurs et que Justinien comparaît aux consuls et aux préfets des provinces. Ils avaient an-

avevano Essi la distinzione di spogliare l' Imperatore del Manto d' oro quando Egli veniva in Roma a prendere la Corona imperiale, e di annunciare al Pontefice le inchieste e le suppliche de' Ricorrenti, e di rispondere in di lui nome, come destinolli Innocenzo VIII., a tutte le controversie proposte alla Santa Sede dalle varie Nazioni. Ora però per la Costituzione di Innocenzo XII. Inter gravissimas *sono scelti ad arbitrio de' Sommi Pontefici con voto decisivo nelle materie riferite al loro Tribunale di Segnatura con altri Prelati Ponenti, chiamati perciò Referendarj, ed un altro Prelato Uditore che decide le materie proprie del Tribunale, cioè determina quali siano i Giudici competenti delle varie controversie, rimuove i Giudici sospetti sostituendone altri, concede appellazioni, accorda Delegazioni e Suddelegazioni, e cir-*

ciennement le privilège de lever à l' Empereur son manteau d' or, quand il venait à Rome prendre la couronne impériale, et de rapporter au Pape les enquêtes et les suppliques de ceux qui recouraient à Lui et de répondre en son nom, comme les en avait chargés Innocent VII., à toutes les affaires de controverse proposées au Saint Siège par les différentes nations; maintenant, d' après la constitution d' Innocent XII. *Inter gravissimas*, ils sont choisis à la volontè du Souverain Pontife, et dans les affaires portés a leur tribunal ils ont voix décisive avec d' autres prélats rapporteurs pour cela appellé *Référendaires*, et le prélat *Auditeur* de ce Tribunal qui décide les affaires qui y appartiennent, c' est-a-dire qu' il désigne les juges compétens des différentes contestations, écarte les juges suspects et leur en subsitue d' autres, accorde des appels, délègue et subdélègue, et annulle meme les sentences déja

conscrive ancora i giudicati. Pel sopraindicato posto che hanno nella Cappella Papale, quando il Sommo Pontefice fa il Pontificale, il loro Decano porta l' Incensiere innanzi la Croce Papale, e sette portano come Acoliti il Candeliere. Un' altro porta all' Altare le ampolline, ed un altro riceve in un bacile l' anello e i guanti del Santo Padre, vestiti tutti con Sottana Prelatizia, Rocchetto e Cotta. Quando poi il Santo Padre assiste alle Sacre Funzioni invece della Cotta usano Cappa paonazza, e sì nell' una e sì nell' altra circostanza stanno all' ultimo gradino del Trono dopo gli Uditori di Rota e i Chierici di Camera. Più Sommi Pontefici onorati gli hanno di molti distinti privilegj, e particolarmente Benedetto XIII. dell' uso del Cappello violaceo che Clemente XII. mutò loro in Cappello Pontificale da usarsi nelle solenni Cavalcate

rendues. A cause de l' office d' Acolythes que ces prélats exercent aux *Chapelles Pontificales*, leur Doyen, lorsque le Saint-Père célèbre, porte l' encensoir devant la croix papale, et sept autres membres de ce tribunal exercent les fonctions de céroféraires; un autre apporte à l' Autel les buretes, et un autre reçoit dans un bassin l' anneau et les gants du Saint-Père; ils y sont tous revètus comme les autres prélats d' une soutane violette, d' un rochet et d' un surplis; quand le Pape assiste seulement ils portent la cape violette, et dans l' une et l' autre de ces cérémonies ils ont leur place sur la dernière marche du Trône après les Auditeurs de Rote et les Clercs de la Chambre. Plusieurs Souverains Pontifes leur ont accordé un grand nombre de privilèges distingués, et sur-tout Bénoit XIII. qui leur a donné le chapeau pontifical pour en faire usage dans les cavalcades solennelles.

...e ancora i giudicati ...prgiudicato posto che ...nella Cappella Papa... ...quando il Sommo Pon... ...ti il Pontificale, il lo... ...cune porta l'incensie... ...anzi la Croce Papale ... ...portano come Acoli... ...Candeliere. Un altro ... ...nell' Altare le ampolli... ...un altro riceve in un ... l'anello, e i guanti del ... Padre, vestiti tutti con ... Prelatizia, e Rocchetto ... Cotta. Quando poi il ... Padre assiste alle Sa... ...funzioni, invece della ... ...mano Cappa paonaz... ...nell' una e nell' al... ...costoro stanno nell' ultimo ... del Trono dopo gli Uditori di Rota e i Chierici di ... Più Sommi Pontefici gli hanno di molti di... privilegi, e particolar... Benedetto XIII, dell' u... Cappello violaceo, che ... Nè sanno loro in ... lo Pontificale Romano ... ...olenni ...

rendües. A cause de l'office d'Acolythes que ces prélats exercent aux Chapelles Pontificales, leur Doyen, lorsque le Saint-Père célèbre, porte l'encensoir devant la croix papale, et sept autres membres de ce tribunal exercent les fonctions de céroféraires; un autre apporte à l'Autel les burettes, et un autre reçoit dans un bassin l'anneau et les gants du Saint-Père: ils y sont tous revêtus comme les autres prélats d'une soutane violette, d'un rochet et d'un surplis; quand le Pape assiste seulement, ils portent la cape violette, et dans l'une et l'autre de ces cérémonies ils ont leur place sur la dernière marche du Trône après les Auditeurs de Rote et les Clercs de la Chambre. Plusieurs Souverains Pontifes leur ont accordé un grand nombre de privilèges distingués, et sur-tout Benoît XIII, qui leur a donné le chapeau pontifical pour en faire usage dans les cavalcades ...nnuelles.

REGGENTE della Cancellerìa, Abbreviatori del Parco Maggiore, e Uditore delle Contradette.

Il Reggente è il primo Ministro della Cancellerìa come Luogotenente del Cardinal Vice-Cancelliere. Distribuisce egli le suppliche per turno agli Abbreviatori del Parco Maggiore affinchè vengano da loro compilate le minute che richieggonsi. Segna poi nelle Bolle la prima Lettera del nome del Vice-Cancelliere, e nel mezzo o sull' estremità vi aggiunge un L *e un* C*, vale a dire essere stata tal Bolla* letta e corretta. *Può Egli inoltre rimettere le cause di appellazione al respettivo giudizio de' varj Prelati di questa Corte col soggiungervi la clausola* De Mandato D. M. D. PP.

RÉGENT de la Chancellerie, Abréviateurs du grand-parquet et Auditeur des Contraditoires.

Le Régent est le premier officier de la Chancellerie comme Lieutenant du Cardinal Vice-Chancellier. C'est lui qui distribue par tour aux Abréviateurs du grand-parquet les suppliques pour qu' ils fassent la compilation des minutes à ce sujet requises. Il inscrit sur les Bulles la lettre initiale du nom du Vice-Chancellier, et il ajoûte au milieu ou à la fin ces deux lettres *L* et *C* qui signifient que cette Bulle a été *lue* et *corrigée*. Il peut aussi remettre les causes d' appel aux jugemens respectifs des différens prèlats qui composent cette Cour en y ajoûtant la clausule*: De Mandato D. M. D. PP. audiat*

audiat Magister N. *Finalmente presso di Lui vien fatto da' novelli Vescovi e Candidati costituiti in ecclesiastiche Dignità il necessario giuramento.*

Gli Abbreviatori del Parco Maggiore, così detti per le abbreviature che fanno nello scrivere le Apostoliche Lettere e pel sito ove le scrivono chiamato Parco, *sono in numero di dodici, istituiti in Collegio da Pio II. e rinnovati poi da Sisto IV. con la Costituzione* Divina. *Oltre la compilazione delle sopracitate minute deve necessariamente un di loro sottoscrivere tutte le Lettere che si spediscono dalla Cancelleria, come rilevasi dall' Opera di Corrado il quale novera ancora tutti i privilegj loro concessi da Paolo V. Costituzione* Rom. Pontifices. *Benedetto XIV. poi con la Costituzione* Maximo *a ciascheduno di loro concesse di tenere il cordone anche dopo l' abbandono di tale impiego.*

Finalmente l' Uditore del-

Magister N. C' est entre ses mains que les nouveaux évêques et les candidats nouvellement constitués en dignités écclesiastiques prêtent le serment prescrit.

Les Abréviateurs du grand parquet, ainsi appellés des abréviations qu' ils font en écrivant les Lettres Apostoliques et du lieu où ils les écrivent nommé *Parquet*, forment un collège de douze membres, établi par Pie II et que Sixte IV confirma par la constitution *Divina.* Outre la compilation des minutes ci-dessus l' un d' entr' eux doit nécessairement signer les Lettres qui s' expédient de la Chancellerie, comme on le lit dans Conrad qui rapporte aussi tous les privilèges qui leur ont été accordés par Paul V const. *Rom. Pontifices*, et Bénoit XIV par sa constitution *Maximo* leur a permis de conserver le cordon même après avoir quitté leur place.

Enfin l' Auditeur des Contradittoires est le juge d' un au-

le Contraddette è Giudice di altro Tribunale, ch' esiste pure in Cancelleria, detto delle Contraddette, *perchè decide le Contraddizioni. In questo Tribunale concorrono tutti gli affari che devonsi pubblicare o di rassegne o di lettere di giustizia o di mera grazia, nelle quali si destinano i Giudici e gli Esecutori colla clausola* vocatis vocandis. *Questo Tribunale chiamasi anche Uditorio, perchè vi si leggono le citazioni che s' intimano per Editto pubblico, e indi si affiggono alle porte della Vaticana Basilica; e se il citato non comparisce vien giudicato reo. Questo Uditorio ha pure la facoltà appellata* Processum per Audientiam Contradictarum *di citare i Contumaci in giudizio. Da esso si ottengono finalmente le estrazioni, le commissioni, o le conferme de' privilegj, ed altre cose di simil fatta.*

tre tribunal qui existe aussi dans la Chancellerie, dit des contraditoires, parceque l'on y décide les Causes en opposition; c'est à ce dernier tribunal que sont portées toutes les affaires que l'on doit publier, et qui regardent ou les consignations ou les Lettres de justice ou les Lettres de grâce; l'on y nomme les juges et les exécuteurs d'icelles avec la clausule *vocatis vocandis*; ce tribunal porte aussi le nom de tribunal d'audition, parcequ'on y fait la lecture des assignations qui sont signifiées par édit public et que l'on affiche ensuite aux portes de la Basilique du Vatican, et si celui qui est assigné ne comparoît pas il est déclaré coupable. Ce tribunal d'audition a aussi le pouvoir nommé *processum per audientiam contradictarum* d'appeller en jugement ceux qui sont en contumace. C'est à ce tribunal que l'on délivre les Patentes pour les Privilèges ou pour leur confirmation, et autres choses de cette nature.

5.



Canonico

CANONICI

delle tre Basiliche Patriarcali

Ministri Sagri

nelle Cappelle Pontificie.

Fino alla metà del Secolo XVII. i ministri sagri nella Cappelle Papali si sceglievano indistintamente dal Pontefice o fra gl' individui del Clero romano o fra i suoi Famigliari. La sa. me. però del Pontefice Alessandro VII. per maggior decoro delle sagre Funzioni in dette Cappelle, allorchè ivi cantano i Cardinali o i Vescovi Assistenti al Soglio, stabilì con due Brevi dei 10. *Dicembre* 1655. *e dei* 10 *Giugno* 1657 *che tre Canonici delle tre Basiliche Patriarcali, cioè di S. Giovanni in Laterano di S. Pietro in Vaticano e di S. Maria Maggiore fossero i Ministri sagri in dette Funzioni pontificali, cioè il Canonico Lateranense Prete Assistente, il Canonico Vaticano*

CHANOINES

des trois Basiliques patriarcales

servant à l'Autel

aux Chapelles Pontificales.

Jusqu' au milieu du 17. siècle le diacre, le sous diacre et le prêtre assistant des Chapelles papales étaient choisis par le Saint-Père indiférem-ment parmi les individus du Clergé romain ou parmi les prêtres de sa Maison; mais le Pape Aléxandre VII. par ses deux Brefs, l' un du 10 Décembre 1655 et l'autre du 10 Juin 1657, ordonna comme une chose plus convenable que ces ministres seraient dorénavant trois chanoines des trois églises patriarcales, c'est-a-dire que le prêtre assistant serait un chanoine de Saint Jean de Latran, le diacre un chanoine de Saint Pierre au Vatican, et le sous-diacre un chanoine de Sainte

Diacono, ed il Canonico Liberiano Suddiacono. Dichiarò inoltre che appena eletti ad un simile onorevole officio fossero ascritti fra i Prelati Domestici e fra i Referèndarii dell' una e dell' altra Segnatura assegnando ad essi un proporzionato stipendio. Nell' elezione de' medesimi ogni respettivo Capitolo ha il diritto di eleggere per voti segreti sei fra Canonici i più adatti e presentarli per mezzo del Cardinal Arciprete al Papa che è in libertà di sciegliere chi più gli piace. Sogliono però i Pontefici preferire ordinariamente quelli che appartengono alla Nobiltà romana; anzi alcune volte prevengono la vacanza concedendo la Coadiutorìa a simili Officii, sempre però ad un altro Canonico della stessa Patriarcale. Allorchè sono occupati nell' esercizio del loro Officio, ancorchè fossero Coadiutori in esso, sono considerati come presenti all' Ufficiatura del Coro tanto della mattina quanto

Marie Majeure. Il déclara en outre que ces chanoines à peine élevés à un si honorable office seraient inscrits parmi les prélats doméstiques et les référendaires de l' une et de l' autre signature, en leur assignant un honoraire convenable. Pour l' élection de ces Ministres chacun de ces chapitres a le droit d' élire par suffrages secrets six candidats parmi le chanoines les plus propres à cet office et de les présenter par le moyen de leur cardinal Archiprêtre au Pape qui choisit celui qui Lui plait. Ordinairement le Saint-Père donne la préférence à ceux qui appartiennent à la noblesse romaine; quelquefois même il nomme des coadjuteurs en survivance pour cet office, mais c' est toujours un chanoine du même chapitre. Lorsque ces chanoines ou leurs coadjuteurs exercent leur office, ils sont censés être présens au Choeur tant pour l' office du matin que pour ce-

della sera, con la limitazione che dopo le tre Feste di Pasqua di Resurrezzione sino a tutto Ottobre sono obbligati ad intervenire al servizio de' Vespri. Se alcuno di essi non potesse intervenire in Cappella o per infermità o per altro impedimento, è in facoltà d'ogni respettivo Capitolo sostituire altro Canonico, il quale allorchè ivi si porta, assume l'intero abito Prelatizio dd Referendario. Se poi la mancanza fosse imprevista, supplisce allora uno dei Maestri delle Ceremonie pontificie, sempre però in ultimo luogo. Così ancora se avviene che il Sommo Pontefice si dispensasse dall' intervenire alla processione solenne del Corpo del Signore, allora i Ministri sagri assistenti al Cardinal Decano sono il Canonico Lateranense da Diacono ed il Canonico Vaticano da Suddiacono, portando il Canonico Liberiano la Croce fra gli Acoliti-Ceroferarii della Cappella Pontificia.

lui du soir; mais ils doivent, immediatement après les trois fêtes de Paques, assister à vêpres seulement jusqu' à la fin d'Octobre. Si quelqu'un d'entr' eux ne pouvait pour cause d' infirmité ou pour tout autre empêchement assister à la Chapelle, son chapitre a le pouvoir d'en députer un autre pour le remplacer le quel se rend alors à la chapelle en habit de référendaire; mais si le cas est imprévu, c' est un des Maîtres des cérémonies qui le remplace. Quand le Souverain Pontife n' assiste pas à la procession de la Fête-Dieu, alors c' est le chanoine de Saint Jean de Latran qui fait diacre et celui de Saint Pierre sous-diacre au cardinal Doyen qui porte le trés - Saint Sacrement, et le chanoine de S. Marie Majeure porte la croix accompagné des acolythes céroféraires de la Chapelle pontificale.

16.



Camerier Segreto con Abito Ecclesiastico

47



Prelato di Mantellone, in abito Aulico

CAMERIERI SEGRETI

Partecipanti,

Soprannumeri e di Onore,

e Cappellani Segreti.

Dopo i Monsignori Maggior-Domo e Maestro di Camera sono all'immediato ed assiduo servigio del Sommo Pontefice alcuni Prelati di Mantellone detti Camerieri Segreti Partecipanti *i quali sono continuamente presso il S. Padre, ed in mancanza di Monsig. Maestro di Camera recano le ambasciate e presentano le Persone che dimandano l'udienza Sovrana. Il loro ordinario vestiario è Sottana con fascia e fiocchi, e un altra veste sopra detta Mantellone con maniche lunghe pendenti dalle spalle, tutto di color paonazzo. Quando poi il Sommo Pontefice fa il Pontificale e quando essi assistono alle Funzioni delle*

CAMERIERS SECRETS

Partecipanti

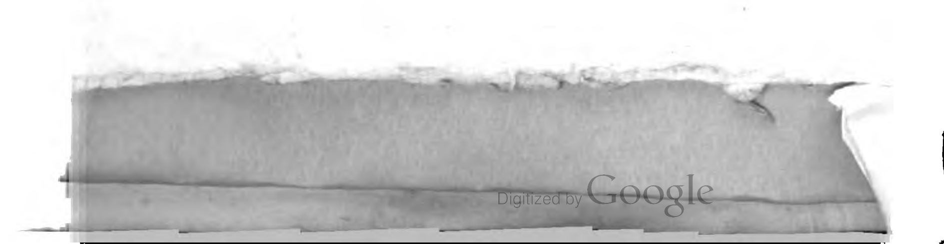
surnuméraires et d' honneur

et Aumoniers Secrets.

Après Monseigneur le Majordome et Monseigneur le Maître de Chambre il y a au service immediat du Souverain Pontife quelques prélats de *mantellone* dits Camériers secrets *partecipanti*, les quels se tiennent sans cesse auprès de son auguste Personne et qui, en l' absence de Monseigneur le Maître de Chambre, annoncent et présentent ceux qui demandent audience au Saint-Pére. Leur habit ordinaire est la soutane avec la ceinture à glands et pardessus un autre vêtement appelé *mantellone* à longues manches qui leur pendent des épaules, le tout de couleur violette. Lorsque le Souverain Pontife célèbre solennellement et

Cappelle Papali sopra la Sottana invece di detta veste portano una Cappa con capuccio di saja rossa, guarnito di seta dell' istesso colore; ed a questa nell' Inverno aggiungono la pelle bianca di Armellino. Si numerano tra essi l' Elemosiniere, il Segretario de' Brevi ad Principes, *il Segretario delle Lettere Latine, il Sostituto della Segreterìa di Stato, il Sotto-Datario, il Guardarobbe, il Coppiere, il Segretario di Ambasciata; e in qualche Pontificato anche il Medico di Sua Santità. Vi sono inoltre altri Camerieri Segreti detti* Soprannumeri, *i quali assistono nella stessa Anticamera de' Camerieri Partecipanti quando la mattina vi è udienza; come pure alcuni Camerieri detti di* Onore *che sono in altra distinta anticamera; i quali tutti però, o siano in dette anticamere o assistono alle Sag. Funzioni del Sommo Pontefice, usano l' istesso vestiario de' Primi.*

lorsqu' ils assistent aux cérémonies des *Chapelles Papales*, au lieu du *mantellone*, ils portent sur la soutane une cape de serge rouge dont le capuchon est garni de soie de la même couleur, et en hyver ils y ajoutent les fourrures. On compte parmi eux le Grand-Aumonier, le Secrétaire des Brefs ad *principes*, le Secrétaire des Lettres Latines, le Substitut de la Secrétairerie d' État, le Sous-Dataire, le Maître de la garde-robe, l' Echanson, le Secrétaire des Messages, et quelquefois aussi le Médecin du Saint-Père. Il y a encore d' autres Camériers secrets *surnuméraires* qui font leur service dans la même antichambre que les Camériers secrets *partecipanti* les jours d' audience, et d' autres Camériers d' *honneur* qui se tiennent dans une autre antichambre distinguée; ils ont tous le même habillement tant dans les dites antichambres qu' aux cérémonies religieuses appelées *Chapelles papales.*



Il medesimo vestiario hanno ancora i Cappellani Segreti, ad uno de' quali spetta il portar la Croce quando il S. Padre comparisce in pubblico; ad altro il recitare con Esso il D. Officio, il celebrare nella Cappella segreta, e l'assistervi con Cotta allorchè il Papa vi celebra, come pure il sostenergli la Coda della Sottana.

Les Aumôniers secrets ont aussi le même habilliment; l'un d'entr' eux porte la croix devant le Saint-Père lorsqu'il paraît en public; et un autre récite avec Lui l'Office divin, dit la Messe dans la Chapelle secrète, et assiste en surplis à celle que le Pape y dit lui-même; il Lui sert aussi de caudataire.

18.

Ferrari dis. cinc.

Ceremoniere Pontificio



19.



Prefetto delle Ceremonie Pontificie

CEREMONIERI.

Due sono i Ceremonieri del Sommo Pontefice e della santa Sede apostolica, il primo de' quali ha il titolo di Prefetto delle Cerimonie. A questi sono aggiunti altri tre non partecipanti, e cinque soprannumeri. Tutte le Funzioni pontificie, cardinalizie, episcopali tanto ecclesiastiche, quanto diplomatiche-civili sono dirette da questi Ceremonieri, i quali hanno anche luogo nelle Congregazioni cardinalizie dei Riti e della Ceremoniale la cui carica di Segretario viene conferita dal Papa ad uno di essi. Nelle questioni di precedenza e nei dubbi Liturgici sono sempre consultati dalle diverse Chiese. Il loro Abito è la Sottana con fascia, fiocchi e Mantellone paonazzo. Nelle Funzioni ecclesiastiche i primi due han-

MAITRES des Cérémonies.

Les Maîtres des Cérémonies du Souverain Pontife et du Saint Siège apostolique sont au nombre de deux dont le premier a le titre de Préfet des Cérémonies; il y en a trois autres d'honneur, et cinq autres en survivance. Ce sont eux qui ont la direction de toutes les cérémonies pontificales, cardinales, et épiscopales tant ecclésiastiques que diplomatiques-civiles; ils entrent aussi dans les congrégations cardinales des Rites et des Cérémonies; la charge de secrétaire de cette dernière est conférée à un d'entr' eux par le Pape. C'est ordinairement à eux que l'on s'adresse pour les questions de préséance et pour les doutes qui s'élèvent en Liturgie. Leur habit est la soutane avec la ceinture à glands et le *mantellone* violet. Dans les cérémonies éc-

no l' uso del Rocchetto sotto la Cotta; gli altri indossano la sola Cotta sopra la sottana paonazza, la quale in alcune solennità permutano in altra di saja rossa. A questo decoroso Collegio sono stati conceduti molti privilegj dai Sommi Pontefici Pio IV. Paolo V. Clemente IX. e confermati recentemente da Pio VII. Oltre di essere Camerieri Segreti sono pure Notarj della santa Sede apostolica, chiamati Protonotarj. Nelle Cavalcate hanno l' uso della Cappa come alcuni Prelati di Mantelletta, e del cappello semi-pontificale. Intervengono nel Conclave per l'elezione del nuovo Sommo Pontefice, e spetta al primo di domandare all' eletto qual nome voglia imporsi e di estendere il rogito della sua elezione.

clésiastiques, les deux premiers portent le rochet sous le surplis; les autres n'ont que le surplis sur la soutane violette, et dans certaines solennités ils portent une soutane de serge rouge. Les Papes Pie IV. Paul V. et Clément IX. ont accordé à cet honorable collège plusieurs privilèges les quels leur ont été récemment confirmés par Pie VII. Ces maîtres des Cérémonies sont tous cameriers secrets et notaires du Saint Siège apostolique, appellés *protonotaires*. Aux cavalcades ils sont revêtus de la cape comme certains prélats de *mantelletta*, et ils ont le chapeau semi-pontifical. Ils entrent au conclave, et c' est au premier d' entr' eux qu' il appartient de demander au nouveau Souverain Pontife quel nom il veut porter et de dresser l' acte de son élection.

50.



Cappellano Cantore della Cappella Pontificia

CAPPELLANI CANTORI

della

Cappella Pontificia.

Il Collegio de' Cappellani Cantori Apostolici trae la sua origine sin dai tempi di S. Silvestro ne' quali era composto dai Diaconi della Chiesa Romana. Nel Concilio Romano sotto S. Gregorio Magno si decretò che non più i Diaconi ma i Suddiaconi cantassero nelle Funzioni del Sommo Pontefice. A questi Cantori presiedeva un Ecclesiastico chiamato Primicerio, Dignità molto distinta, come rilevasi dagli Ordini Romani presso il Mabillon. Da' questo Collegio escirono molti Vescovi, Legati Apostolici, Cardinali, e Sommi Pontefici, particolarmente S. Sergio I. S. Gregorio II. Stefano II. alias III. S. Paolo I. Leone III. Pasquale I.

CHAPELAINS-CHANTRES

de la

Chapelle pontificale.

La fondation du Collège de ces Chapelains-Chantres-apostoliques remonte aux tems de Saint Silvestre; il était composé de tous les Diacres de l'Église romaine. Dans le Concile de Rome tenu sous Saint Grégoire le Grand, il fut décrété que ce ne seraient plus les Diacres mais les sous-Diacres qui chanteraient aux Cérémonies du Souverain Pontife. Ces chantres avaient pour chef un Ecclésiastique appelé Primicier, dignité très-distinguée, comme on le voit dans l'ouvrage de Mabilion ayant pour titre les Ordres de l'Église romaine. Il est sorti du sein de ce collège plusieurs évêques, Légats apostoliques, cardinaux et Souverains Pontifes; l' on

Sergio II., S. Leone IV., Benedetto III., Adriano II., Stefano V. alias. VI. ec. Dopo il ritorno di Gregorio XI. d' Avignone fu cangiato il nome di Primicerio e si disse Maestro, come i Cantori Suddiaconi si dissero Cappellani Cantori. Questo Maestro fu sempre un Prelato di distinzione sino a Sisto V. il quale volle che il Maestro della Cappella Apostolica fosse in perpetuo pe' futuri tempi uno de' Cappellani Cantori medesimi e godesse gli stessi privilegj e prerogative de' suoi predecessori; costume che si conserva tuttora. Gl' Individui di questo Collegio anticamente viveano in comune col ritratto delle Oblazioni offerte da' Fedeli nelle Messe solenni: quindi ebbero i beni di S. Maria in Ara Cœli *e del Popolo Romano: di poi acquistarono varie Badie e Priorati; passarono in appresso al Rollo della Reverenda Camera Apostolica, ed in oggi per Chirografo*

compte parmi ces derniers S. Serge I, S. Grégoire II, S. Léon IV, Bênoit III, Adrien II, Etienne V *alias* VI etc. Après le retour de Grégoire XI d'Avignon le nom de Primicier fut changé en celui de Maître, et les chantres sous-diacres furent appelés chapelains-Chantres. Ce Maître fut toujours un prélat de distinction jusqu'à Sixte V. le quel voulut que le Maître de la chapelle apostolique fût pour toujours à l'avenir l'un de ces mêmes chapelains-Chantres, et qu'il jouît des mêmes privilèges et prérogatives que ses prédécesseurs, ce qui reste depuis toujours pratiqué et se pratique encore de nos jours. Les membres de ce collège autrefois vivaient en communauté du produit des offrandes que le Fidèles faisaient aux Messes solennelles; ils possedèrent ensuite les Biens de Sainte Marie *in Aracœli* et ceux du peuple Romain; et puis on leur donna plusieurs abbayes et prieurés; après ils furent portés sur la

del Regnante Sommo Pontefice ‹EONE *XII. sono al Rollo* ‹ *Sagro Palazzo Apostolico. Debbono essere e sono tutti Ecclesiastici d'Ordine : vanno esenti per Bolla* ‹ *Sisto V. da qualsivoglia giurisdizione e sono immediatamente soggetti al Sommo Pontefice. Ebbero ne' Secoli XVI., XVII. e XVIII. un Cardinal Protettore, ma per Bolla di Pio VI. vennero annessi alla giurisdizione del Maggior-Domo del Sagro Palazzo Apostolico. Il loro vestiario è Sottana e fascia di seta paonazza con mostre cremisi ne' polsi, asole e bottoni similmente cremisi, e sopra la Sottana portano la Cotta. Questo è il Collegio più antico che esiste ; gode nella Corte romana distinzioni singolarissime ; mai non è stato disciolto, e conserva sia nel Canto Gregoriano sia nell'armonico le più antiche tradizioni.*

liste de la Révérende Chambre Apostolique d'où ils viennent de passer sur celle du Sacré Palais apostolique en vertu du Chirographe du Pape actuellement régnant LÉON XII ; ils doivent tous avoir quelqu' Ordre ; et par une Bulle de Sixte V. ils ne sont soumis à aucune jurisdiction, dépendant immédiatement du Souverain Pontife. Dans les XVI. XVII. et XVIII. siècles ils eurent un cardinal-protecteur, mais par une Bulle de Pie VI. ils ont été soumis à la jurisdiction du Majordome du sacrè Palais apostolique. Leur habit est la soutane de soie violette avec la ceinture, revers cramoisis, boutonnières et boutons de la même couleur, et le surplis pardessus. C'est le Collège le plus ancien qui existe ; il jouit dans la Cour romaine des distinctions très-particulières ; il n'a jamais été dissous et il conserve les plus anciennes traditions soit dans le Chant Grégorien soit dans le Plain-chant musical.




G. Capparoni inc. 1828

Abate Mitrato de Canonici Regolari, Lateranensi



Ferrari dis. e inc.   1828

Abate ~~Generale~~ de' Canonici Regolari Lateranensi



G. Capparoni dis. e inc. 1823.

Abate Mitrato dell' Ord.e Benedettino quando il Papa fa Pontificale assistono vestiti con Pluviale e Mitra di tela bianca



Abate ~~Generale~~ de' Monaci Benedettini

G. Capparoni inc. 1828

Abate Mitrato Cistercense

uando il Papa fà Pontificale assistono in Pluviale, e Mitra, di tela bianca



G. Capparoni dis. e inc. 1829.

Abate ~~Generale~~ de' Monaci Cistercensi

7.



G. Capparoni inc. 1828

Abate Mitrato Camaldolese

quando il Papa fa Pontificale assistono in Pluviale, e Mitra, di tela bianca

58.



Abate ~~Generale~~ de' Monaci Camaldolesi

59.



G. Capparoni dis. e inc. 1829.

Abate Mitrato dei Monaci Basiliani

...nticamente quando il Papa celebrava v'intervenivano gli Abbati del sud.º Ordine, e due Monaci del Monastero ... ferrata facevano l'officio di Diacono, e Suddiacono, col cantar uno l'Epistola, e l'altro l'Evang.º in lingua Greca

60.



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Abate Generale de' Monaci Basiliani

il quale ha l'uso del Rocchetto per l'antichità della sua Religione anteriore all'altre.

61.



Abate ~~Generale~~ de' Monaci Vallambrosani

62.



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Abate ~~Generale~~ de' Monaci di S. Girolamo

63.



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Abate ~~Generale~~ de' Monaci Olivetani



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Abate Generale de' Monaci di S. Antonio Abate

ABATI MITRATI

Generali

e Procuratori Generali

delle Religioni.

Essendo il Sommo Pontefice, qual altro Mosè, supremo Duce della Chiesa militante alla quale presiede col comando e colla dottrina, è troppo giusto che oltre a tutti i gradi dell' Ecclesiastica Gerarchia Secolare sia presso di Lui e gli presti ubbidienza e venerazione anche ogni grado della Gerarchia Regolare. Quindi è che quando il S. Padre fa 'l Pontificale assistono ad esso gli Abati Mitrati de' Canonici Regolari Lateranensi e dell' Ordine Benedettino in Pluviale e Mitra di tela biancá; e i Generali e i Procuratori Generali particolarmente delle Religioni Dome-

ABBÉS MITRÉS

Généraux

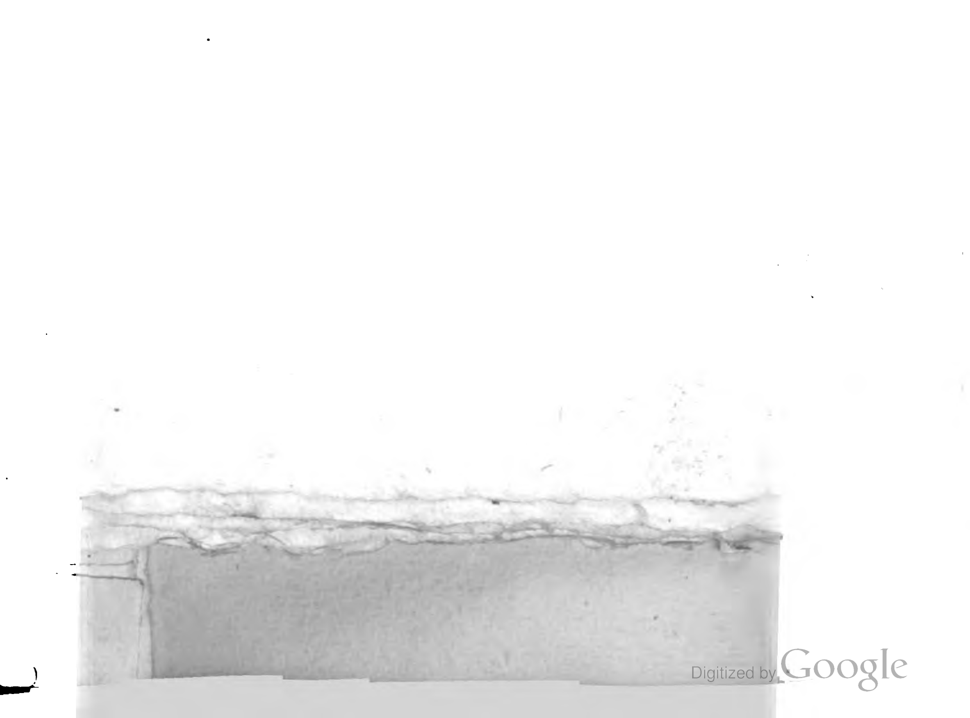
et Procureurs Généraux

des Ordres religieux

Le Souverain Pontife étant, comme un autre Moïse, le conducteur suprême de l' Église militante à la quelle il préside par l' autorité et l' enseignement, il est trop juste qu' il y ait auprès de lui des représentans de tous les Ordres séculiers et réguliers de la hiérarchie écclésiastique pour lui prêter foi et hommage; c'est pourquoi toutes les fois qu' il célèbre solennellement, non seulement les abbés mitrés des chanoines réguliers de saint Jean de Latran et des Bénédictins assistent à la cérémonie ou *Chapelle* revêtus d' une chape et avec un mitre de toile blanche, mais aussi le Généraux des Dominicains, Franci-

nicana (che per Bolla di S. Pio V. ha la precedenza sopra tutte le altre), Francescana, Agostiniana, Carmelitana, de' Servi di Maria, de' Minimi, de' Mercedarj, de' Minori Cappuccini, de' Canonici Regolari Trinitarj, e con lo stess' ordine i Procuratori Generali delle medesime Religioni, tutti co' loro respettivi e consueti Abiti proprj.

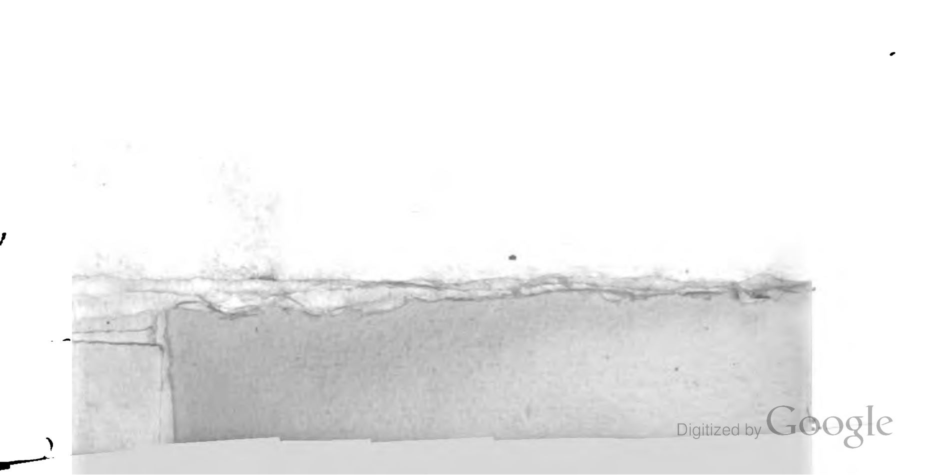
scains, Augustins, Carmes, Servites (Servi di Maria), Minimes, des Pères de la Merci, des Capucins et des Chanoines réguliers Trinitaires, revêtus chacun de l'habit de son Ordre et placés suivant l'ordre où l'on vient de les nommer. Le Général et le Procureur général des Dominicains ont la préséance sur tous les autres, en vertu d'une Bulle de S. Pie V.



66.

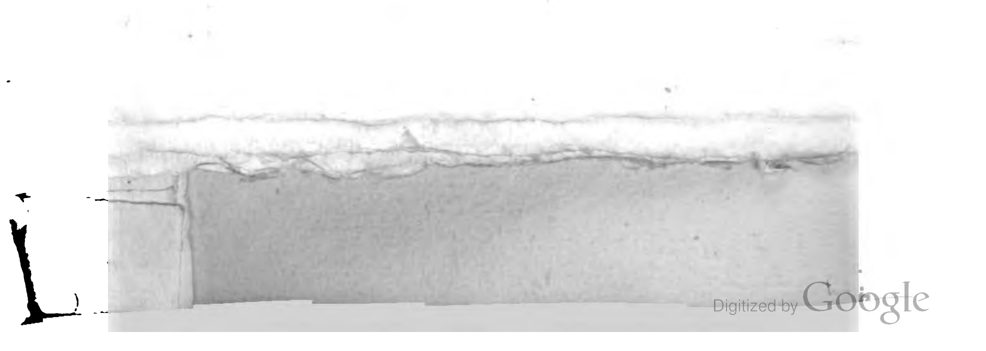


~~Abate~~ *Generale de' Benedettini.*





Generale dei Domenicani





Generale degl' Osservanti



t 69.



Generale degl' Agostiniani





Generale de' Carmelitani



71.



Generale de' Servi di Maria



Generale de' Minimi

73.



Generale dé Mercedarj

74.



Generale de' Cappuccini

75.



Generale dé Trinitarj



~~Abate~~ Generale de' Monaci Cistercensi vestito della Cocolla che usa fuori del Monast.°



G. Capparoni dis. e inc. 1828

Predicatore Apostolico

e sempre un Religioso Cappuccino, e fa parte della Famiglia Nobile Pontificia

PREDICATORE

Apostolico.

Sebbene possa dirsi che sin dal principio dell' umile e penitente Instituto de' Padri Minori Cappuccini abbiano alcuni di Essi quasi continuamente avuto l' onore di esser Predicatori Apostolici, cioè di annunziare sì nel Sacro Avvento sì nella S. Quaresima le cose del Vangelo al Sommo Pontefice ed al Sacro Collegio, tuttavia Benedetto XIV. con la Costituzione 75. Inclytum *volle concederne in perpetuo il privilegio esclusivo a detto ordine. Viene Egli scelto da Sua Santità fra i molti e più eloquenti che ha avuto sempre questo edificante ed inclito Instituto, e non ha altro Abito che quello della sua Religione. Fa parte della Famiglia Nobile Pontificia, ha per residenza il Convento de' Cappuccini dimorando in Ro-*

PRÉDICATEUR

Apostolique

Quoique l' on puisse dire que dès le commencement de l' humble Institut des Capucins il y ait eu presque toujours un religieux de ce Corps qui a eu l' honneur d' être prédicateur apostolique, c' est-à-dire d' annoncer pendant l' Avent et pendant la Carême l' Evangile en presence de Souverain Pontife et du sacré College, cependant Bénoit XIV. par la Constitution 75 *Inclytum*, voulut bien accorder pour toujours à ce Corps cette charge honorable. Ce Prédicateur est choisi par le Saint-Père parmi les orateurs les plus éloquens qu' a toujours produits cet édifiant et recommandable Institut. Ce Religieux ne porte d' autre habit que celui de son Ordre; il fait partie de la Maison du Souverain Pontife, et a sa résidence ordinaire au couvent des Capu-

ma e quello di Palestrina nei Mesi di Estate, ed è in officio così splendido, che molti Predicatori Apostolici sono stati insigniti di Vescovati e di Arcivescovati, e tre di Essi, cioè gli Eminentissimi Marzetti Casini e Micara, elevati anche alla Sacra Porpora.

cins de Rome et en Été dans celui de Palestrine. Plusieurs Prédicateurs Apostoliques ont été élevés à la dignité épiscopale et archiépiscopale, et trois d'entr'eux, c'est-à-dire les eminentissimes Marzetti Casini et Micara, ont été décorés de la pourpre romaine.



G. Capparoni dis. e inc. 1828

Confessore della Famiglia Pontificia.

e sempre un Religioso de' Servi di M.a ed a luogo nella Cappella Pontificia.

CONFESSORE
della
Famiglia Pontificia.

Dal 1534, cioè dal Pontificato di Paolo III. sino al 1762., la distintissima Religione de' Servi di Maria ossia un Alunno di Essa, ha goduto sempre per Pontificio Rescritto, che rinnovavasi in ogni nuova elezione, il privilegio di esser Confessore della Famiglia del Papa. Clemente XIII. però con Breve Gravissimæ Apostolici Regiminis curæ *dei 10. Gennajo del sudetto anno 1762. confermò in perpetuo un tal privilegio esclusivo a detto Ordine, riserbando però a Se ed a' Suoi Successori la facoltà dell'elezione e la scelta del Soggetto fra i dotti e gravi Teologi, che ha sempre questa Religione. Con rescritto poi dei 14. Aprile del medesimo anno, assegnò ancora a detto Confessore il posto*

CONFESSEUR
de la Maison
du Souverain Pontife.

Depuis 1534, c'est-à-dire depuis le pontificat de Paul III, jusqu'au 1762, c'est un religieux de l'Ordre des Servites qui par un rescrit du Pape, que l'on renouvelait à chaque nouveau pontificat, a toujours joui du privilège d'être le Confesseur de la Maison du Souverain Pontife. Clément XIII par son Bref *Gravissimæ apostolici regiminis curæ* du 10 janvier de l'an ci-dessus 1762 confirma pour toujours ce privilège, en se réservant pour Lui et ses Successeurs le choix du religieux qui doit exercer cet emploi; et par un rescrit du 14 Avril de la même année, il assigna à ce confesseur une place dans la *Chapelle pontificale* après les

nella Cappella Pontificia col respettivo abito della sua Religione, e precisamente dopo i Procuratori Generali degli Ordini Regolari e dopo il Predicatore Apostolico Cappuccino.

procureurs généraux des Ordres religieux, et immédiatément après le prédicateur apostolique. Il ne porte d'autre habit que celui de son Ordre.



Penitenziere

PENITENZIERI

Nelle tre Patriarcali di S. Giovanni Laterano, di S. Pietro in Vaticano e di S. Maria Maggiore erano anticamente varj Sacerdoti Regolari di diverse Religioni deputati per udire le Confessioni, chiamati Penitenzieri, i quali dopo aver adempito a tale Officio se ne ritornavano ai loro Conventi, il che riusciva loro di grande incomodo e di distrazione alle Funzioni Regolari. Ciò avvertendo S. Pio V., nell' anno 1570. *istituì in ciascuna delle sudette Chiese tre Collegj di Penitenzieri di tre diverse Religioni col comodo non solo dell' abitazione ma di tutto ciò che fosse loro necessario, affinchè la pietà de' Fedeli non avesse per alcun ritardo ad intiepedirsi, e si rendesse più facile a tutte le ore del giorno la loro Residenza nelle Patriarcali onde sodisfare ed esser sempre pronti a ricevere*

PÉNITENCIERS

Il y avait anciennement aux trois églises patriarcales de S. Jean de Latran de S. Pierre au Vatican et de S. Marie Majeure plusieurs religieux prêtres de différens Ordres, qui étaient nommés pour y entendre les confessions et pour cela appelés pénitenciers, les quels après avoir chaque jour rempli cette fonction s' en retournaient à leur couvens respectifs; cela était pour eux très-incommode et les détournait de l' exacte observance de leur règle. C' est pourquoi pour éviter ce double incovenient saint Pie V. fonda en 1570 pour ces Églises trois collèges de pénitenciers composés de Religieux de différens Ordres, en assignant les revenus nécessaires à ces établissemens, pourque la piété des Fidèles n' eût point à se refroidir par aucun retardement et que ces confesseurs-pénitenciers pussent se trouver à toutes les heures du jour dans ces églises

que' Peccatori che pentiti de' loro falli amano di ritornare in grazia di Dio. Quindi stabilì che in S. Giovanni Laterano fossero di residenza dodici Padri Osservanti di S. Francesco, altrettanti in S. Pietro in Vaticano de' Padri della Compagnìa di Gesù a' quali in seguito furono surrogati i Padri Minori Conventuali, e lo stesso in S. Maria Maggiore de' Padri dell' Ordine de' Predicatori, i quali tutti fossero pratici di diversi linguaggi per poter sodisfare a' fedeli di tutte le Nazioni, ed altresì fossero de' più dotti e sperimentati nel guidar anime e coscienze. Vivono i preloduti PP. Penitenzieri ne' loro Collegj a vita comune e ad osservanza Regolare per quanto comportono le continue occupazioni de' confessionali; ed allorchè il Sommo Pontefice fa il Pontificale, quei Penitenzieri della Patriarcale ove esso ha luogo vi assistono ancor Essi vestiti di Pianeta e Berretta.

pour recevoir ces pêcheurs qui touchés de repentir veulent retourner à leur Dieu. Ce Pontife voulut donc que le collège des Pénitenciers de S. Jean de Latran fût composé de douze Religieux observantins, celui de S. Pierre de douze Pères de la Compagnie de Jésus qui dans la suite furent remplacés par les mineurs Conventuels, et celui de Sainte Marie Majeure de douze Religieux Dominicains. Tous ces Pénitenciers doivent savoir plusieurs langues pour entendre en confession tous les fidèles de la Chrêtienté qui peuvent s'adresser à eux pour cet objet; ils doivent être très-versés dans l'art de diriger les consciences; ils vivent en communauté et dans l'observance de leurs Règles autant que les occupations du confessional peuvent le leur permettre; et lorsque le Souverain Pontife célèbre dans une de ces Basiliques les pénitenciers qui y sont attachés assistent à la cérémonie en chasuble et bonnet-carré.

qui
re-
on-
ge
de
ie
de
de
qui
és
et
re
is.
nt
ır
es
ai
ır
s-
es
m-
ce
les
eu-
rs-
lè-
ues
at-
nie

80.



Cappellano Comune



CAPPELLANI

Comuni.

Tra quelli i quali sono al servigio del Sommo Pontefice ed hanno Abito proprio per distintivo delle rispettive cariche, si numerano ancora i Cappellani detti Comuni *i quali sono sempre nel loro impiego, ed hanno Sottana con fascia di seta e Soprana di saja paonazza con maniche lunghe, non diversa nella forma dell' Abito de' Camerieri Segreti. Sono questi detti* Comuni, *perchè a vicenda devono celebrare nella Cappella comune per comodo della Famiglia e Guardia Pontificia. Due di loro ogni mattina con Cotta sopra la Sottana alzano le Torcie all'elevazione del SS. Sagramento nella Messa letta del S. Padre o del Cappellano Segreto, e quattro le alzano nella gran Cappella o in altra*

AUMONIERS

Communs.

Parmi ceux qui sont au service du Souverain Pontife et qui ont un habit propre à distinguer la charge qu'ils occupent l'on compte aussi les aumôniers appellés *communs* et qui sont toujours en exercice. Ils portent une soutane de soie avec une ceinture et une *soprana* de serge violette à longues manches semblable à celle de l'habit des cameriers *segreti*. On les appelle aumôniers *communs* parceque ils doivent à l'altérnative dire la Messe dans la Chapelle commune pour la Maison et la garde du Souverain Pontife. Deux de ces Aumôniers vont chaque matin en surplis tenir la torche à l'élévation de la Messe basse que dit le Saint-Père ou le premier aumônier, et quatre d'entr'eux vont remplir la même fonction

8

Chiesa fuori di Palazzo, allorchè il Papa assiste in esse o celebra l'Augusto Sagrifizio (perciocchè ne' solenni Pontificali spetta un tal' officio ai Votanti di Segnatura), ed allora i detti Cappellani invece della Cotta usano la Cappa di saja rossa. In tal circostanza, cioè quando il Papa fa il Pontificale, nell' incamminarsi che fa il medesimo in mezzo la Patriarcale Basilica, alcuni portano il Pontificio Triregno, ed altri la Mitra di lui.

dans la grande Chapelle ou dans toute autre église, lorsque le Pape y entend quelque Messe basse ou qu'il la dit Lui-même; car aux solennités cet office appartient aux Votans de la Signature; et ces aumôniers au lieu de surplis portent alors la cape de serge rouge, et lorsque le Saint-Père en allant célébrer solennellement traverse la Basilique pour se rendre à l'autel, l'un de ces aumôniers lui porte la Tiare et l'autre la Mitre.



CHIERICI

della Cappella Pontificia.

Sono questi due Chierici i quali, come asserisce Monsignor Landucci Sagrista Pontificio, soleano chiamarsi Clerici campanarum, *senza saperne la ragione, perciocchè in detta Papale Cappella non si adoprano campane. Ma forse furono così detti perchè suonavano un campanello con cui davano il segno dell' Officio quotidiano nel tempo stesso che si dava un tal segno al Clero della Basilica di S. Pietro; ovvero perchè quando il Papa viaggiava col Santissimo Sagramento era ufficio loro suonare il campanello, come è notato in un Ceremoniale antico di Avignone. Vestono essi la sottana di color paonazzo, la quale in alcuni giorni destinati è rossa, ed u-*

CLERCS

de la Chapelle Pontificale.

Ce sont deux Clercs qui, comme le dit Monseigneur Landucci *Sagrista* du Pape, se nommaient ordinairement *Clerici campanarum*, sans que l' on sache la raison de cette dénomination, puisque pour la *Chapelle papale* on ne se sert pas de cloches; mais peut-etre furent-ils ainsi appelés parcequ' ils sonnaient une clochette pour donner le signal de l' Office en même tems que les cloches de Saint-Piérre le donnaient au Clergé de cette Basilique; ou bien parceque, lorsque le Pape voyageait portant sur Lui la sainte Hostie, ces clercs étaient chargés de sonner une clochette en l'accompagnant, comme cela est marqué dans un ancien Cérémonial d' Avignon. Ils portent une soutane violette, la quelle dans certains jours marqués est

sano la Cotta. Uno di essi deve essere Sacerdote, dovendo trasferire il Santissimo dal Cavallo all' Altare ne' suddetti viaggi ne' quali accompagnano a cavallo la divina Ostia portando lumi nelle Lanterne. A' medesimi appartiene anche l' ornare l' Altare delle Cappelle Papali, e il mantenere accese le torcie avanti di esso. Preparano la Credenza, il Faldistorio, lo Sgabello e i Cuscini. Servonò all' Altare nelle Messe Papali e Cardinalizie, tengono cura dell' acqua e del vino per l' incruento Sagrifizio che si celebra in dette Cappelle e di tuttociò che si pone nella credenza. In mancanza de' Ceremonieri debbono finalmente supplire all' officio de' medesimi.

de couleur rouge, et un surplis. Il y en a toujours un qui est prêtre, parcequ' il doit transporter la sainte Hostie dans le tabernacle à chaque station pendant les susdits voyages, dans lesquels ils portent à cheval chacun une lanterne allumée pour accompagner le saint Sacrement. Ils sont aussi chargés du soin d' orner l' Autel des *Chapelles papales* et dès tenir allumés les Cierges, de préparer la crédence, le *faldistorium*, l' escabeau et les coussins. Ils servent à l' autel aux Messes papales et cardinales; ils sont chargés du soin de l' eau et du vin qui servent au saint sacrifice des Messes qui se disent dans les dites *Chapelles*, et enfin de tout ce que renferme la crédence. En l' absence des maîtres des cérémonies, ils doivent en remplir les fonctions.

81.



Caudatario di Cardinale, in Cotta



Caudatario di Cardinale, in Croccia.

CAUDATARII

degli Emi Cardinali.

Per quanto riferisce Francesco Maria Turrigio, Benefiziato della Basilica Vaticana, si vuole che il Sommo Pontefice Nicolò III. nell'anno 1280 *concedesse le vesti caudate e i Rocchetti ai Cardinali. Introdotto tal uso e della veste e della Cappa, era l'uno e l'altra d'impedimento nelle sacre Funzioni; onde fu trovato il modo di portare particolarmente la Cappa, raccolta sotto il braccio sinistro, e quando si doveva spandere era deputato un familiare del Cardinale affinchè sostenesse la coda. Siccome però ciò doveasi pratticare principalmente nelle Cappelle Papali, fu stabilito che si facesse da un Cappellano Sacerdote o Chierico che era al servigio del respettivo Cardinale; e così ne.*

CAUDATAIRES

des Cardinaux.

Au rapport de François-Marie Turrigio, bénéficier du chapitre de saint Pierre, on croit que c' est Nicolas III. qui en 1280 fit prendre aux cardinaux les robes à longue queue. A peine cet usage fut-il introduit, que l' on s' apperçut que ces robes gênaient dans les cérémonies religiuses, et l' on prit d' abord le parti de relever surtout la queue de la cape, que l' on portait ainsi ramassée sous le bras gauche: mais il y avait des momens où cela ne se pouvait faire avec décence; alors il y avait un des gens de chaque cardinal qui portait la queue de la robe de son maître, et comme ordinairement cela arrivait dans les *Chapelles papales*, on crut qu' il était plus convenable de charger de ce soin un écclésiastique; c' est de-

venne l' officio di Caudatario. Essi usano veste diversa dalla Clericale, conceduta loro da Pio IV., cioè sottana e fascia di seta paonazza e bottoni neri, e sopra hanno un' altra veste di saja con capuccio del medesimo colore, volgarmente detta Soprana, ma diversa dalle comuni, e la portano in tutte le Cappelle Papali, e in quelle di S. Tomaso di Aquino e nella Festa della SS. Annunziata alla Minerva, nell' ottava dei SS. Apostoli Pietro e Paolo in S. Giovanni Laterano, ne' Concistori pubblici, e nell' esequie de' Sommi Pontefici che si fanno nella Cappella del Palazzo Apostolico. In tutte le pubbliche preci poi e processioni, in qualunque tempo e Chiesa essi vadano, benchè v' intervenga il Sommo Pontefice, usano la suddetta sottana e fascia, e sopra un ferrajuolo di seta nera; così ne' Concistori semi-pubblici, in occasione del Te Deum *per ren-*

là que sont venus les caudataires: l'habit qu'ils portent, et qui leur a été donné par Pie IV, est différent de l' habit clérical; il se compose d' une soutane de soie violette avec les boutons noirs, et ils portent pardessus une robe de serge à capuchon de la même couleur, vulgairement appelée *Soprana*, mais d' une forme différente des autres; de la quelle ils sont revêtus dans toutes les *Chappelles papales*, et dans celles qui ont lieu à l' église de la Minerve pour la Fête de saint Thomas d' Aquin et pour l' Annonciation, et à saint Jean de Latran le dernier jour de l' octave de S. Pierre et S. Paul, aux Concistoires publics et aux services solennels qui se font dans la Chapelle du palais apostolique pour les papes défunts; mais quand ils assistent aux prières et aux processions publiques, dans quelque tems de l' année et dans quelque église que ce soit, quoique le Pape y soit present, ils portent sur

dimento di grazie l' ultimo giorno dell' anno, nelle conclusioni che si fanno dagli Uditori di Rota e dagli Avvocati Concistoriali nella Cancellerìa. Finalmeute vestono come i Cappellani Comuni, cioè tutto di nero, ne' Concistori Segreti, nelle Prediche e nelle Congregazioni. Oltre il sostenere la coda, deve il Caudatario preparare i Sacri Arredi e suggerire al Cardinale nelle Cappelle, mentre siede al gradino de' piedi di Lui, ciò che deve fare; come pure se il Cardinale dirà Messa fuori di Casa, deve preparare la cassa con quanto si richiede sì per la celebrazione della Messa, sì per tutte le altre Sacre Funzioni.

leur soutane ordinaire un manteau de soie noir, ainsique dans les consistoires demi-publics; au *Te Deum* que l'on chante en action de grâces le dernier jour de l'an, et aux thèses que les Auditeurs de Rote et les Avocats consistoriaux soutiennent à la Chancellerie. Enfin ils sont vêtus comme les aumôniers communs, c'est-à-dire tout de noir, aux consistoires secrets, aux sermons et aux congrégations. Le caudataire est aussi chargé du soin de préparer les ornemens sacrés et tout ce qui est nécessaire au cardinal quand il va dire la Messe dans quelque église ou assister à quelque cérémonie religieuse; et il doit Lui suggérer ce qu'il doit faire aux Chapelles où il est assis à ses pieds.



G. Capparoni dis. e inc. 1827.

Decano de' Cardinali



Principe Assistente al Soglio

PRINCIPI

Assistenti al Soglio.

Fin dal secolo decimo quinto i Capi delle Case Colonna ed Orsini, come Duces minoris potentiæ, *ebbero il privilegio di assistere al Sommo Pontefice nel primo gradino del Soglio. Nel decimo settimo secolo si accese una viva questione fra queste due grandi Famiglie la quale fu finita mediante una transazione di perfetta alternativa approvata dai Sommi Pontefici Alessandro VII., Clemente X. e Benedetto XIII. Nell' anno* 1800. *per l' assenza di Essi due Principi fu conferito l' onore di assistere al Soglio in loro luogo al Senatore Principe Rezzonico; e dopo la morte di questo ebbero individualmente l' istess' onore, con altrettanti Biglietti di Segreteria di Stato, i Senatori Princi-*

PRINCES

Assistans au Trône.

Dès le 15. siècle les chefs des deux Maisons Colonna et Orsini, comme *Duces minoris potentiœ*, jouissaient du privilège d' assister au Trône pontifical et d' y avoir leur place sur la première marche; au 17. siècle il s' été vu à ce sujet entre ces deux illustres familles une vive contestation, qui se termina par une transaction, dans la quelle il fut convenu entre les deux parties qu' elles jouiraient à l' altérnative de ce privilège, et cet accord fut successivement approuvé par les Papes Aléxandre VII, Clément X. et Bénoit XIII. En 1800 à-cause de l' absence de ces deux Princes cet honneur fut accordé à M. le Prince Rezzonico Sénateur de Rome, et les autres Sénateurs qui sont venus après lui en ont toujours successivement

pe Corsini, Marchese Patrizj, e Principe Altieri. L'abito di questi Principi Assistenti al Soglio si è quello di Corte. Il Senatore però usa l'abito proprio, cioè il Rubone d'oro.

joui, en vertu d' un Billet de la Secrétairerie d' État. L' habit de ces Princes assistans au Trône est l' habit noir de Cour tout garni de dentelles de la même couleur.

86.



Senatore





Conservatore

88.

F. Ferrari fece 1828

Conservatore



89.



G. Capparoni dis. e inc. 1827.

Fedele del Senato

SENATORE

CONSERVATORI

E' PRIORE

de' Caporioni.

Il Senatore di Roma è ora uno de' primi personaggi secolari dello Stato. Ne' tempi antichi era sempre un gran Principe estero, anche di sangue Regio: sicchè furono Senatori di Roma e ne assunsero il titolo glorioso l' Imperatore Lodovico il Bavaro, Carlo d' Angiò Re di Napoli, Ladislao Re di Sicilia, Ugo Lusignano Re di Cipro, Enrico secondo genito del Re di Castiglia, Castruccio Principe di Lucca, Malatesta Principe di Pesaro ec. ec. Per un privilegio accordatogli da Clemente XIII. e confermatogli da' Pontefici susseguenti, egli assiste alle Cappelle Papa-

SÉNATEUR

CONSERVATEURS

ET PRIEUR

des Chefs des quartiers de Rome

Le Sénateur de Rome est aujourd' hui un des premiers personnages laïques de l' État; anciennement c' était toujours un grand Prince étranger, même du Sang royal: l' Empereur Louis de Bavière, Charles d' Anjou Roi de Naple, Ladislas Roi de Sicile, Hugues Lusignan Roi de Cypre, Henri fils puiné du Roi de Castille, Castruccio prince de Lucques, Malatesta prince de Pesaro etc. etc. ont été Sénateurs de Rome et ils ont fait gloire d' en porter le titre. Le Sénateur, en vertu d' un privilège qui lui a été accordé par Clément XIII. et confirmé par les Papes qui sont venus après lui, a sa pla-

li qual Principe assistente al Soglio; ma i Conservatori e il Priore de' Caporioni intervengono ancora tutte le volte che vi è Cappella Cardinalizia. L'autorità del Senatore fu già estesissima: ma ora, in vigore delle nuove Leggi, il Senatore non è più che un Giudice Ordinario di Roma e del suo Distretto. Quindi ha Esso pure i suoi Luogotenenti che sono chiamati Collaterali, ed altri molti Impiegati giudiziarii. Aggiungasi a ciò che al presente è anche Comandante Generale della Truppa civica di Roma, col grado di General di Brigata. I Conservatori poi esercitano l'amministrazione Economica del Popolo Romano e dell'erario di lui, e fanno continuamente risplendere la pietà della moderna Roma cristiana colle centuplicate anniversarie offerte di Calici di argento e di cera, che presentano in diversi tempi ed occasioni a mol-

ce aux *Chapelles papales* comme prince assistant au Trône; et les Conservateurs et le Prieur des Chefs des quartiers assistent aux Chapelles cardinales. L'autorité du Sénateur était jadis d'une grande étendue; mais maintenant d'après les nouvelles lois ce n'est plus qu'un juge ordinaire de Rome et de sa Banlieue; il a en cette qualité ses lieutenans, qu'on appelle collatéraux, et plusieurs autres employés dans l'ordre judiciaire. J'ajouterai encore qu'il est dans ce moment Commandant en chef de la Garde nationale de Rome avec le grade de Général de Brigade. Les Conservateurs sont les administrateurs des Biens du peuple romain et de son trésor; ils font sans cesse éclater la piété de Rome chrétienne par les différentes offrandes de calices d'argent et de cierges, qu'ils vont faire en différens tems à plusieurs Basiliques et autres dévotes églises de cette Capitale en vertu des délibérations pri-

te Basiliche e Chiese di singolar divozione in questa Capitale per decreto de' pubblici Consigli celebrati in Campidoglio. Sì il Senatore, sì i Conservatori e il Priore de' Caporioni vestono di Rubone d'oro.

ses par le Conseil général du Capitole, en réparation des offrandes sacriléges que Rome païenne faisait aux fausses divinités. Le Sénateur ainsi que les Conservateurs et le Prieur des Chefs des quartiers portent une robe de drap d'or.

MAESTRO

del Sacro Ospizio.

Il Maestro del sacro Ospizio, chiamato già nell' Ordine XI. Tom. 2. *Mus. Ital.* Dominus Hospitii, *ebbe ne' passati tempi, come rilevasi dal Gattico* Act. Cær., *e dal Moretti* Cær. R. E., *grandissima autorità, siccome quegli che assisteva il Pontefice in tutte le cose che spettavano al Palazzo Apostolico, del quale aveva la custodia e le chiavi. L' officio suo è però a' nostri giorni ridotto ad un semplice onore, e le sue attribuzioni sono state divise tra i Monsignori Maggior-Domo e Maestro di Camera di Sua Santità. Tuttavia egli interviene sempre a tutte le Cappelle Papali, dove ha la gran distinzione di recarsi accompagnato dagli Svizzeri; e si pone all' ingresso del Coro ove siedono gli Eminentissimi Cardinali, come Custode*

MAITRE

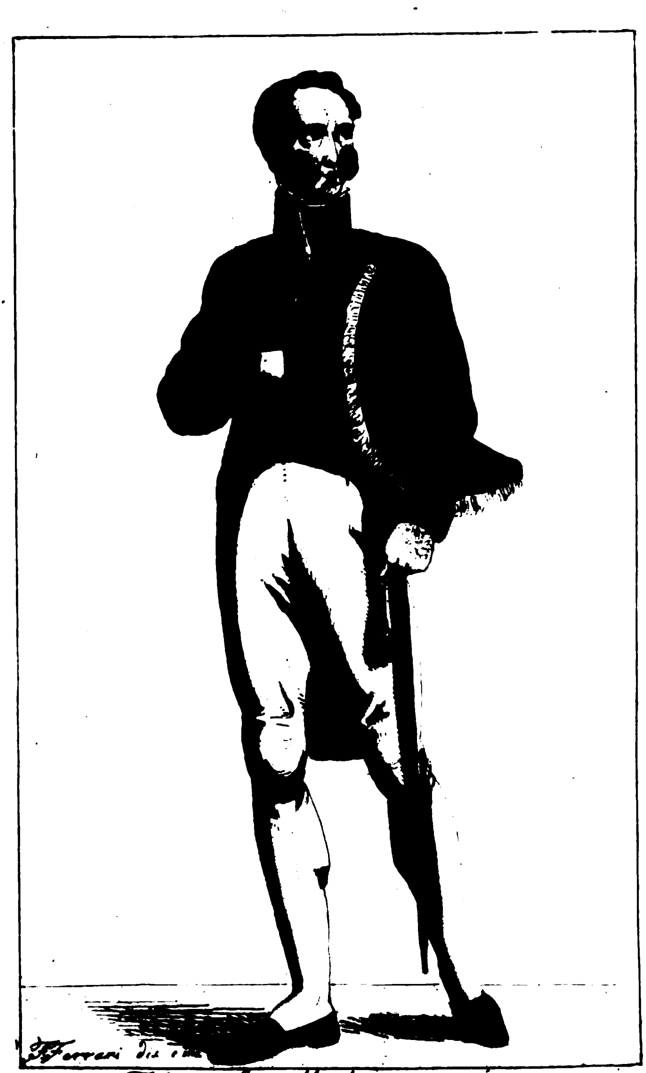
du sacré Hospice.

Le Maître du sacré Hospice, jadis appelé dans l' Ordre XI tom. 2 Mus. Ital. *Dominus Hospitii* jouissait anciennement, comme on le voit dans Gattico *Act. Cœr.* et dans Moretti *Cœr. R. E.*, d' une grande autorité comme intendent du sacré Palais apostolique dont il gardait les clefs; de nos jours c' est un simple place d' honneur, dont les attributions ont été partagés entre Monseigneur le Majordome et Monseigneur le Maître de Chambre du Saint-Père: cependant le Maître du sacré hospice assiste toujours aux Chapelles papales, et en s' y rendant il jouit de la distinction d' être accompagné d' une garde suisse; comme *Custos sacri sacelli*, il a sa place à l' entrée du Sanctuaire

Sacri Sacelli. *Apparteneva per diritto ereditario la dignità del Maestro del sacro Ospizio alla nobilissima Famiglia Conti, ed ora è il Signor Principe Ruspoli. Egli è uno de quattro Camerieri Segreti Partecipanti Laici del S. Padre, e veste l'abito di corte.*

où siègent le Cardinaux. Cette dignité etait héréditaire dans la noble Maison Conti, maintenant c'est Monsieur le prince Ruspoli qui en est décoré. Le Maître du sacré hospice est un des quatre camériers *secreti partecipanti* laïques du Saint-Père.

90.



Foriere, e Cavallerizzo maggiore
in occasione di viaggio, o villeggiatura di S.S.

FORIERE MAGGIORE

e

CAVALLERIZZO MAGGIORE

Sono due distintissimi Cavalieri, Camerieri Segreti di Sua Santità del numero de' Partecipanti: e non solo formano parte con Monsig. Maggior-Domo, secondo il motu-proprio *del Regnante Sommo Pontefice* Leone *XII. dei* 23. *Giugno* 1824., *della Congregazione amministrativa de' Sacri Palazzi Apostolici* (*avendo in essa il voto consultivo*), *ma altresì ha ciascun di loro una particolare attribuzione. Al Foriere Maggiore appartiene la cura delle fabbriche, degli appartamenti e de' giardini Pontificj, delle suppellettili, delle masserizie, del mobilio ec.; non che la soprintendenza di tutti gl' impiegati per tali oggetti. Al Cavallerizzo Maggiore poi spetta la*

GRAND MARÉCHAL

des Logis

ET GRAND ECUYER

Ce sont deux gentilshommes d'une naissance très-distinguée, que l'on compte au nombre des cameriers *segreti partecipanti* de Sa Sainteté, et non seulement ils font partie avec Monseigneur le Majordome, en vertu du *motu proprio* de Léon XII. du 23 Juin 1824, de la congrégation administrative des sacrés palais apostoliques dans la quelle ils ont voix consultative, mais chacun d'eux a aussi une attribution particulière. Le Grand Maréchal des logis est chargé du soin des bâtimens, des appartemens et des jardins du Pape, des meubles, vaisselle et autres effets du Palais pontifical, et la surintendance de tous les employés à cet effet. Le Grand Écuyer a

direzione e la soprintendenza di tutto ciò che concerne alle Scuderie ed agli ufficiali di esse. Sì l' uno e sì l' altro intervengono a tutti i Concistori, a tutte le Funzioni che fa il S. Padre, come pure lo accompagnano sempre quando Egli esce di Palazzo, meno che quando esce privatamente. Se il Sommo Pontefice fa il Pontificale, vestono essi con abito nero di Corte tutto ricoperto di merletto nero. Se il S. Padre si porta in Villeggiatura, si mettono un' Uniforme di Scarlatto rosso con mostre di velluto nero.

la direction et la surintendance de tout ce qui regarde les écuries et ceux qui y sont employés: ils assistent l' un et l' autre à tous les consistoires et à toutes les cérémonies papales, ils accompagnent toujours le Saint-Père lorsqu' il sort en grand équipage; aux Chapelles papales ils portent l' habit noir de Cour tout garni de dentelles de la même couleur. Lorsque le Pape va à la campagne, alors ils sont en uniforme rouge-écarlate, revers et paremens de velours noir.

91.



Cameriere Segreto di Spada, e Cappa

92.



Cameriere Segreto di Spada, e Cappa fuori di Servizio

CAMERIERI SEGRETI

di Spada e Cappa.

I Camerieri Segreti detti di Spada e Cappa sono nel numero degl' intimi Cubiculari al servigio del Sommo Pontefice, i quali essendo Laici non usano veste talare paonazza, ma un Abito nero, detto volgarmente alla Spagnuola. *Il loro numero è in arbitrio del S. Padre; ma quattro sono sempre* Partecipanti, *cioè il Maestro del sacro Ospizio, il Foriere Maggiore, il Cavallerizzo Maggiore, e il Soprintendente Generale delle Poste. Gli altri sono Soprannumeri; quattro de' quali coi Camerieri Segreti Ecclesiastici assistono alle Anticamere Papali, come pure cavalcano con questi quando il Pontefice prende il solenne Possesso o fa le Cavalcate; e se esce in Carrozza vanno in una Carroz-*

CAMÉRIERS *SEGRETI*

Surnommés d' Épée et Cape.

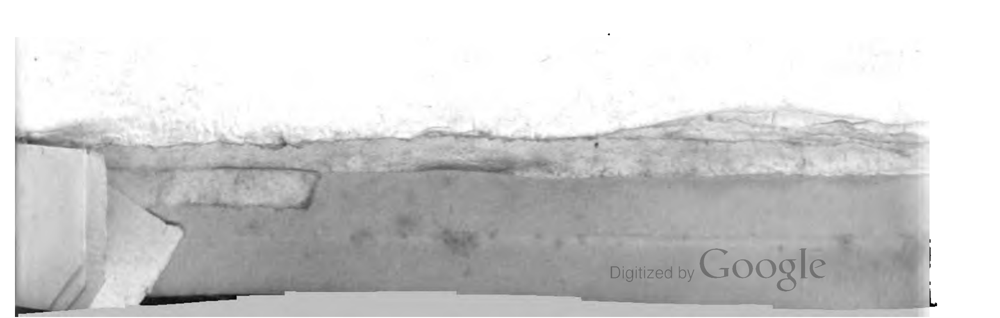
Ce sont des gentilshommes laïques qui sont au nombre des premiers Camériers du Saint-Père; ils portent un habit noir appelé à *l' espagnole*. Leur nombre n' est pas fixe; il dépend de la volonté du Saint-Père; mais il y a toujours quatre *participanti*, savoir : Le Maître du Sacré Hospice, le Grand Maréchal des Logis, le Grand Ecuyer, et le Surintendant général des postes; les autres sont surnuméraires; quatre de ces derniers conjointement avec les camériers *segreti* écclésiastiques sont de service dans les antichambres papales, et ils accompagnent avec eux à cheval le Souverain Pontife lors de sa prise de possession et aux cavalcades solennelles; lorsque le Pape sort en carosse ils suivent dans

za del seguito. Una volta i detti Camerieri Segreti di Spada e Cappa non erano di Famiglie Nobili; ma Innocenzo XII. nell' anno 1692. avendo onorato con questa Carica alcuni Cavalieri di Malta, ella sin da quell' epoca si è resa molto conspicua; per cui presentemente sono tutti Cavalieri della più distinta Nobiltà Romana ed Estera. Il gran Raffaello d'Urbino faceva parte di questo distinto Collegio sotto il Pontificato di Leone X.

une des voitures de l' équipage. Autrefois ces camériers d' épée et cape n' étaient point nobles, mais Innocent XII. ayant en 1692. honoré de cette charge quelques chevaliers de Malte dès ce moment elle se rendit illustre ; c' est pourquoi maintenant il n' y entre que des gentilshommes de la plus grande noblesse de Rome et de l' État. Le grand Raphaël d' Urbin faisait partie de cet honorable Collège sous le pontificat de Léon X.


G. Capparoni inc. 1828

Avvocati Concistoriali
portano il Piviale con la Fibula sulla spalla sinistra nel dì dell' Incoronaziõ del Papa





Avvocato Concistoriale

AVVOCATI

Concistoriali.

È fuori d' ogni controversia appresso tutti gli Scrittori Ecclesiastici che l' inclito Collegio degli Avvocati Concistoriali abbia avuto la sua origine da S. Gregorio Magno l' anno nono del suo Pontificato. Benedetto XIV., che già ne fu membro, con la Cost. Inter conspicuos Ordines, *oltre aver confermati agli Avvocati Concistoriali i molti privilegj a gara conferiti loro da più Sommi Pontefici, li dichiarò ancora Familiari del Papa e loro assegnò posto distinto e superiore anche a' Cappellani Comuni nelle Cappelle Papali alle quali avevano l' onore d' intervenire da tempo immemorabile, e forse fino dalla loro istituzione. Tra Essi è sempre un Bolognese, un Ferrarese, un Milanese*

AVOCATS

Consistoriaux.

Tous les écrivains ecclésiastiques conviennent que c'est Saint Grégoire le Grand qui dans la neuvième année de son pontificat fonda le collège des Avocats consistoriaux. Bénoit XIV, qui en avait été membre, non seulement confirma par sa constitution *Inter conspicuos ordines* aux Avocats consistoriaux tous les privilèges que plusieurs Souverains Pontifes leur avaient comme à l'envi accordés, mais il les déclara aussi officiers de la Maison du Pape, et leur assigna une place distinguée et même au dessus de celle des aumôniers communs dans les Chapelles papales aux quelles ils avaient l' honneur d' assister de tems immémorial; il y a toujours parmi eux depuis très longtems, un Boulenois, depuis Pie IV.

per ordine di Pio IV; un Napoletano per Bolla d' Innocenzo XII., un Lucchese concesso da Clemente XIII. Tutti gli altri, sino al numero di dodici stabilito da Sisto IV., devono essere riconosciuti Cittadini Romani. Il più antico di loro nell' Officio gode il privilegio del Decanato e con Lui i sei susseguenti più Anziani denominati Partecipanti. *Sono di questo Collegio il Promotor della fede, l' Avvocato Fiscale che sopraintende agl' interessi della Camera Apostolica, l' Avvocato de' Poveri il quale ha l' obbligo di difendere gratuitamente le cause de' Poverelli, particolarmente de' Carcerati e sentenziati a morte, l' Avvocato dell' inclito Popolo Romano presso la Camera Capitolina, l' Avvocato della Reverenda Fabrica di S. Pietro, e il Commissario del Conclave. E' particolare Officio di questo Collegio di fare le Orazioni ne' pubblici*

un Milanois, depuis Clément VIII. un Ferrarais, depuis Innocent XII. un Napolitain, et depuis Clément XIII, un Lucquois; et tous les autres, jusqu' au nombre de douze fixé par Sixte IV, doivent être reconnus pour citoyens romains. Le plus ancien d' entr' eux dans sa charge jouit des privilèges du Doyenné et les six suivans sont avec Lui appellés *partecipanti.* Le Promoteur de la Foi, l' Avocat fiscal qui veille aux intérêts de la Chambre apostolique, l' Avocat des pauvres qui est obligé de défendre *gratis* les causes des pauvres gens et sur-tout celles de ceux qui sont détenus en prison et condamnés à la mort, l' Avocat du peuple romain auprès du tribunal du Capitole, l' Avocat de la Fabrique de S. Pierre, et le Commissaire du Conclave sont tous membres de ce collège, qui est chargé des harangues qui se prononcent dans les consistoires publics, de demander dans les consistoires secrets le

Concistori, dimandare ne' Concistori Segreti i Pallj pe' novelli Patriarchi e Arcivescovi, e di perorare per la Beatificazione de' Santi. Hanno Essi pure giurisdizione sull' Archiginnasio Romano, ed uno di loro n' è il Rettore; per cui meritamente da sì distinto Collegio escirono più Sommi Pontefici, cioè Clemente IV., Innocenzo VIII., Clemente VIII., Paolo V., Innocenzo X. e il soprallodato Benedetto XIV., ed anche da circa trenta Cardinali, moltissimi Patriarchi, Arcivescovi e Vescovi, Protonotari Apostolici Partecipanti, Uditori della Sacra Rota, Uditori della Reverenda Camera . Apostolica, Tesorieri Generali della medesima e Chierici di Camera. Il loro Abito è quasi Prelatizio, ed è paonazzo, o nero. Quando il Papa fa il Pontificale, sono all' ultimo gradino del Trono dalla parte laterale destra.

pallium pour les nouveaux patriarches et les nouveaux archevêques, et de plaider pour la Béatification et Canonisation des Saints. Sixte V. confia aux avocats consistoriaux le soin du collège romain, tant par rapport aux études que pour l'administration de ses revenus et de tout ce qui le regarde; c'est pourquoi l'un d'entr'eux en est toujours le Recteur. Il est sorti de cet illustre Corps plusieurs Papes, parmi lesquels on compte Clément IV. Innocent VIII. Clément VIII. Paul V. Innocent X. et Bénoit XIV. environ trente cardinaux, plusieurs patriarches, archevêques et evêques, plusieurs protonotaires apostoliques *partecipanti*, Auditeurs de Rote, Auditeurs de la Chambre Apostolique, trésoriers et clercs de la Chambre. Leur habit, qui est violet ou noir, est presque semblable à l' habit de prélat. Aux Chapelles papales ils ont leur place sur la dernière marche du Trône au côté droit.

95.

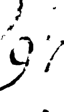


Commandante delle Guardie Nobili



Guardia Nobile, in grande Uniforme





F. 1828

Guardia Nobile, in bassa Uniforme

GUARDIA NOBILE

Allorchè la San. Mem. di Pio VII., cessato il Governo Republicano, giunse in Roma e prese possesso degli Stati della Chiesa, uno stuolo di Giovani Cavalieri si esibì a prestare un gratuito servigio per custodia della sua Augusta Persona, il che fu al Medesimo graditissimo; e l' anno 1801. *ne fece organizzare un Corpo col nome di Guardie Nobili composto di sessantadue Individui divisi in due Compagnie, comandate ciascuna da un Capitano e da un Tenente. Nell' invasione che nel* 1808. *avvenne dello Stato ecclesiastico per parte delle Truppe Francesi, essendo state le dette Guardie per la fedeltà al loro Sovrano detenute nel Forte S. Angelo, il S. Padre nel ricuperare i suoi dominii nel* 1814. *volle subito per gratitudine rimetterle in*

GARDE NOBLE

Lorsque Pie VII. de glorieuse mémoire, après son élection qui eut lieu à Venise, fut arrivé à Rome, et eut pris possession des États de l' Eglise, il se présenta une foule de jeunes Chevaliers qui demandèrent à former sans aucune solde la Garde de l' Auguste Personne de leur Souverain; le Saint-Père fut très-sensible à ces offres, et dès l' an 1801 il en fit organiser un Corps sous le nom de Garde noble, composé de soixante-deux hommes divisés en deux compagnies commandées chacune par un capitaine et un lieutenant. Ces Gardes nobles en 1808 lors de l'invasion des Etats de l' Eglise par les troupes françaises ayant été détenus au Fort S. Ange à-cause de leur fidélité envers leur Souverain, le Saint-Père, après la restauration qui eut lieu en 1814,

attività, assegnando loro un soldo ed aumentandole sino al numero di cento ventidue Individui, divisi come prima in due Compagnie, comandata ciascuna da un Capitano, da un Tenente, da un Sotto Tenente, ed ambedue dal Capitano più anziano; con legge che chiunque voleva esser ammesso a sì distinto Corpo fosse di Famiglia ascritta non più recentemente di sessant' anni al patriziato di una di quelle Città dello Stato la di cui Nobiltà è ammessa a far prova nell' Ordine Gerosolimitano, ordinando che un tal rango fosse considerato nelle prove per ottenere la decorazione dell' Ordine suddetto, e che tanto gli Uffiziali quanto gli Esenti che sono bassi Uffiziali appartenessero al Collegio de' Camerieri Segreti. Ora però la Santità di N. S. Leone *XII. li ha ristretti ad una sola Compagnia di settantasei Individui con un Capitano Coman-*

étant revenu dans cette Capitale voulut par reconnaissance que ce Corps fût tout-de-suite remis en activité; il lui assigna une solde, et le porta jusqu'au nombre de cent-vingt-deux hommes, divisés en deux compagnies comme auparavant, commandées chacune par un capitaine, un lieutenant, et un sous-lieutenant, et toutes deux par le capitaine le plus ancien, à condition cependant que tous ceux qui désireraient être admis dans cet illustre Corps fussent issus d'une famille inscrite, depuis soixante ans au moins, au Livre des Nobles d' une de ces villes de l' État dont la noblesse est admise à faire preuve dans l' Ordre de Malte, voulant le Saint-Père que ce grade fut regardé pour les preuves comme propre à obtenir les décorations du susdit Ordre de Malte, et que tant les officiers que l'exempts faissent partie du collège des camériers *segreti.* Sa Sainteté Léon XII a réduit ce Corps à une

dante, altro Capitano, un Tenente, due Sotto-Tenenti con immediato servigio presso la Sua Sagra Persona sì a piedi sì a cavallo. I due Capitani hanno il grado di Tenenti-Generali e il Tenente e i Sotto-Tenenti di Brigadieri Generali; gli Esenti sono Colonnelli. Le prime dieci Guardie sono considerate come Capitani di Linea; le venti successive, come Tenenti; e le venti ultime come Sotto-Tenenti. L' abito di gala che usano è rosso con mostre celesti guarnito in oro, calzoni bianchi, e cappello bordato con penna bianca. L' abito giornaliero è poi blù con mostre celesti filettato rosso con alcuni galloni d' oro, calzoni celesti, cappello nero con penna nera.

seule compagnie de soixante-seize individus, avec un capitaine, un Lieutenant et deux sous-Lieutenans qui servent à pied et à cheval. Les deux capitaines ont le grade de lieutenant general, le lieutenant et les deux sous lieutenans ont celui de brigadier général, les exempts sont colonels : les dix premiers gardes sont considérés comme capitaines de ligne, les vingt suivans comme lieutenans. Leur grand uniforme est un habit rouge, revers et paremens bleu de ciel, avec des galons d' or, pantalons blancs, chapeau bordé avec un plumet blanc; leur petit uniforme est un habit bleu, revers et paremens bleu de ciel, passe-poil rouge avec des petits galons en or, pantalons bleu de ciel, chapeau et plumet noirs.



92.



Vessillifero di Santa Chiesa

VESSILLIFERO

di S. Chiesa.

Quest' onorevolissimo grado ebbe la sua origine dalla conquista di Terra Santa. Allorchè Bonifazio VIII. onorò di tale ufficio Giacomo Re di Sardegna e di Corsica, mandò a Lui la bandiera di S. Chiesa, e con Bolla Redemptor Mundi *lo dichiarò Vessillifero sua vita naturale durante e Comandante Supremo di tutte le Truppe. Innocenzo II. con Bolla* Inter curas *conferì questa militare distinzione a Ladislao Re di Sicilia. Eugenio IV. con Bolla* Cum primis *nel 1444. la diede a Lodovico Delfino Primogenito del Re di Francia. Giulio II. con Lettere Apostoliche* Dum ad insigna *nel 1510. dichiarò Vessillifero Francesco Gonzaga Duca di Mantova; e Gregorio XV. onorò di questa distinzione, con Bolla* Ad Ec-

PORTE-BANNIÈRE

de la Sainte Église.

L'origine de cet honorable grade remonte aux tems des croisés. Lorsque Boniface VIII honora de ce titre Jacques Roi de Sardaigne et de Corse il lui envoya la Bannière de la Sainte Église, et par sa Bulle *Redemptor mundi* il l'en déclara vexillifère sa vie durant, et il le nomma commandant suprême de toutes les troupes. Innocent II. par sa Bulle *Inter curas* conféra cette dignité militaire à Ladislas Roi de Sicile. Eugène IV par sa Bulle *Cum primis* en 1444 la donna au Dauphin Louis de France. Jules II. par ses Lettres apostoliques *Dum ad insigna* déclara Porte-Bannière François Duc de Mantove; et Grègoire XV. par sa Bulle *Ad ecclesiæ* décora de ce titre Edovard Duc de Parme et Plaisance.

clesiæ *Odoardo Farnese Duca di Parma e Piacenza. Non solo però questa militare onorificenza è stata da' Pontefici conferita in tempo di guerra, ma successivamente anche in tempo di pace. Difatti Urbano VIII. dichiarò Vessillifero il Cardinal Legato di Bologna con Bolla* Alius a felicis. *Lo stesso Pontefice volle dare questa distinzione al suo Fratello Carlo Barberini e con Lettere Apostoliche* Singularis multiplicum *l' anno* 1624. *lo nominò Vessillifero. Dopo la morte di Lui conferì questo onore a Torquato Conti Duca di Guadagnoli con Bolla* Singularis tuæ *nel* 1626; *e finalmènte lo stesso Pontefice Urbano VIII. dopo la morte del detto Duca fece Vessillifero Giovan Battista Naro come rilevasi dal Bollario. Innestata la Famiglia Patrizj con quella de' Naro, il Capo di questa Famiglia è restato Vessillifero con Brevi successivamente accordati dai Sommi Pontefici, gli ultimi de quali*

Cette marque d'honneur a été successivement conférée par différens Pontifes non seulement en tems de guerre, mais aussi en tems de paix. En effet nous voyons qu'Urbain VIII. par sa Bulle *Alius a felicis* déclara Porte-Bannière le Cardinal Légat de Boulogne. Le même Pape par ses Lettres apostoliques *Singularis multiplicum* en 1624 conféra cette charge à son frère Charles Barberini, et après la mort de celui-ci il conféra cet honneur à Torquato Conti Duc de Guadagnoli par sa Bulle *Singularis tuæ* en 1626, et enfin après la mort de ce duc, ce même Pape nomma Porte-Bannière Jean-Baptiste Naro, comme on le voit par le Bullaire. Mais la Maison Naro s'étant alliée avec la Maison Patrizi, dont la ligne masculine venait de s'éteindre, et en ayant pris le nom le Chef de cette dernière Maison est demeuré Porte-Bannière de la Sainte Église en vertu des Brefs qui lui ont été successi-

sono quelli di Clemente XIV. di Pio VI., di Pio VII. e del Regnante LEONE *XII. O si riguardi dunque il nobile oggetto dell' istituzione del Vessillifero o le Persone che sono state onorate di questa singolarissima distinzione, l' Officio di Vessillifero di S. Chiesa non può non considerarsi che come il più distinto e il più grande delle militari onorificenze; e come tale i due Luogotenenti Generali Capitani delle Guardie Nobili incedono a i lati di Lui che sostiene la Bandiera di S. Chiesa, ed il Vessillifero indossa lo stesso Uniforme de' Capitani medesimi.*

vement accordés par plusieurs Souverains Pontifes, dont les derniers sont ceux de Clément XIV, de Pie VI, de Pie VII et de LÉON XII actuellement régnant. Que l' on considère donc cette charge ou en elle même ou par rapport aux personnages qui en ont été décorés, on ne la peut regarder que comme le plus grand des grades militaires, c' est pourquoi dans les grandes cérémonies les deux lieutenans-généraux capitaines de la Garde noble marchent aux côtés du Porte-Bannière qui est revêtu du même uniforme qu' eux.

99.



Curiale di Collegio

CURIALI

di Collegio.

È questo un Collegio col titolo Patronorum Causarum Palatii Apostolici *formato da' Sommi Pontefici di persone di specchiata onestà e perite nelle leggi affinchè ciascuno di loro possa eziandio avanti il Sommo Pontefice perorare le cause di maggior rilievo e quelle in specie de' poveri. Paolo III. con* motu-proprio *concesse loro un luogo nelle Cappelle Pontificie e nelle pubbliche Funzioni del S. Padre; Paolo V. accordò loro molti privilegj, e Clemente XIII. n'emendò le leggi e stabilì che alcune cariche onorifiche e lucrose non si concedessero se non che ai Membri di tal Collegio; ed alla loro veste nera aggiunse una fascia parimenti nera. Il Regnante Sommo Pontefice* Leone *XII. con Breve*

PROCUREURS

Collégiaux.

Ce Corps, connu sous le nom de *Collegium patronorum causarum Palatii apostolici*, est composé de gens d'une probité exemplaire et très-versés dans la connaissance des Lois afinque chacun d'eux puisse plaider même devant le Souverain Pontife les causes les plus importantes et sur-tout celles des Pauvres. Paul III. par son *motu proprio* leur accorda une place aux chapelles et dans les autres cérémonies publiques pontificales; Paul V. leur donna plusieurs privilèges; Clément XIII. corrigea leurs lois et décréta que certaines charges d'honneur et même lucratives ne se pourraient donner qu'aux membres de ce Collège: il voulut qu'ils portassent sur leur soutane noire une ceinture de la même

dei 21. Giugno 1825., in conferma di Rescritto emanato a favore de' Curiali di detto Collegio il dì 24. Maggio dell'anno sud., ha concesso di nuovo ad essi di assistere alle Sacre Funzioni che si fanno nella Cappella Papale assegnando loro il luogo dopo il Confessore della Famiglia Pontificia, a condizione che a dette Funzioni non possono intervenire più di due, e nelle Processioni non meno di quattro e non più di sei. Inoltre ha accordato loro nelle dette Sacre Funzioni lo stesso vestiario degli Avvocati Concistoriali con la differenza che sia tutto di color nero in ogni tempo e la Cappa senza Armellino.

couleur. Léon XII par son Bref du 21 Juin 1825 qui confirme son rescrit du 24 Mai de la même année en faveur des Procureurs de ce Collège leur a accordé de nouveau de prendre place immédiatement après le Confesseur de la Maison du Souverain Pontife aux Chapelles papales, à condition que deux seulement peuvent assister aux dites Chapelles, et quatre au moins et pas plus de six aux processions. Il leur a aussi accordé de porter alors le même habillement que les Avocats consistoriaux, à la différence de couleur près qui doit être noire.

10?



Bussolante in Cappa



G. Capparoni dis. e inc. 1828.

Bussolante con Triregno Pontificale

2.


G. Capparoni dis. e inc. 1828

Bussolante con Mitra.

di queste Mitre sono in N.° 3. 1. Preziosa. 1. Aurifregiata. 1. Semplice.

BUSSOLANTI

SCUDIERI e CAMERIERI

extra.

Si vuole istituito l' Officio di Bussolante da Clemente VIII. Sono essi in numero di dodici, ed assistono ripartitamente nell' Anticamera a loro destinata. Fanno la lista di quelli che dimandano udienza al Sommo Pontefice, la qual lista consegnano a Monsignor Maestro di Camera o al primo Cameriere Segreto, che trovano nell' Anticamere Segrete ; e da uno di questi ricevono le ambasciate, che per mezzo del Decano de' Parafrenieri devono mandarsi fuori di Palazzo. Quattro di essi si chiamano Accoliti Ceroforari, che furono aggiunti da Papa Alessandro VII. con Breve dei 10.

BUSSOLANTI

ECUYERS et CAMÉRIERS

extra.

L'on prétend que c' est Clément VIII qui a institué l'office de *Bussolante.* Ce sont douze officiers qui font par tour leur service dans l'antichambre qui leur est destinée. Ils sont chargés d'inscrire sur une liste le nom des ceux qui demandent audience du Saint-Père, et ils remettent ensuite cette liste à Monseigneur le Maître de Chambre ou au premier camérier *segreto* qu'ils trouvent dans les antichambres intérieures, et c' est de ces derniers qu' ils reçoivent les messages que l'on envoie par le Doyen des *parafrenieri.* Quatre de ces *Bussolanti* portent le nom d' acolythes céroféraires, qu'Aléxandre VII, par son Bref du 10 Juin 1657, les donna pour adjoints aux Vo-

Giugno 1657 *; perciocchè Egli volle che i Votanti di Segnatura , che avea dichiarati già Acoliti, alzassero le torcie e somministrassero il Turibolo quando celebra solennemente il Sommo Pontefice. L' Abito loro distintivo si è Sottana di seta con fascia e fiocchi paonazzi, asole e bottoni neri, e Soprana di saja con maniche lunghe parimenti paonazza. Nelle solenni funzioni delle Cappelle Pontificie invece della Soprana usano la cappa di saja rossa.*

Nella medesima anticamera de' Bussolanti si trovano altri chiamati Camerieri extra, *perchè non possono penetrare nelle anticamere segrete ; così pure vi sono gli Scudieri che custodiscono la porta per cui si entra nell' anticamera della Bussola ; e sì gli uni e sì gli altri hanno il medesimo abito de' Bussolanti.*

tans de la Signature, qu'il avait déjà déclarés acolythes de la Chapelle papale, parce qu' il voulut que ces derniers portassent les torches et l' encensoir lorsque le Pape célébrerait solennellement. L' habit de ces *Bussolanti* est une soutane de soie violette avec les boutonnières et les boutons noirs et une ceinture à glands avec une *soprana* de serge à longues manches de la même couleur que la soutane. Aux cérémonies solennelles pontificales , ils portent , au lieu de la *soprana* , une cape de serge rouge.

Il y a dans l' antichambre des *Bussolanti* d' autres cámériers surnommés *extra*, parcequ' ils ne peuvent pénétrer dans les antichambres intérieures ; il y a aussi des écuyers qui gardent la porte par où l' on entre dans l' antichambre de la *Bussola* ; ces ècuyers , ainsique les caméπriers *extra*, ont le même habillement que les *Bussolanti*.

103



Mazziere

MAZZIERI PONTIFICII.

Fra quelli che formano la Corte Pontificia vi sono alcuni detti Mazzieri, l' origine de' quali come si ha dalle memorie conservate nel loro Archivio monta sin al tempo di Costantino Imperatore il quale dopo il suo Battesimo assegnò, per quanto si crede, venticinque Uomini armati a S. Silvestro affinchè sempre stessero alla custodia della Sua Sacra Persona e fossero indizio della Dignità Pontificia, come rilevasi dal Bulangero lib. I. c. 16: esser questa l' origine de' Mazzieri e per conseguenza il loro ufficio uno de' più antichi del Palazzo Pontificio, si prova ancora dalla costante tradizione e dalle Bolle che loro si spediscono col nome di Collegio. Si distinguono dagli altri della Corte Pontificia per l' abito, poichè sopra il consueto abito nero soprappongo-

MASSIERS PONTIFICAUX

L' origine de ces Massiers remonte aux tems de Costantin comme on le voit par les mémoires qui se conservent dans leurs archives. Cet Empereur, après avoir reçu le Baptème donna, à ce que l' on croit, vingt-cinq hommes armés au Pape S. Silvestre pour former la garde de son auguste Personne et comme une marque de la dignité pontificale, comme on le voit dans Boulanger L. 1. c. 16. Une tradition constante et les Bulles qu' on expédie à ces Massiers sous le nom de collège prouvent que c' est de-là qu' ils tirent leur origine, et que leur office est un des plus anciens du Palais pontifical. Ils sont distingués des autres officiers de la Cour pontificale par leur habillement, car sur leur robe noire ordinaire ils portent une *soprana* de drap violet qui leur descend

gono una Soprana lunga sino al ginocchio di panno paonazzo con trine di velluto nero a due fascie e trina di seta attorno, ed hanno in mano una mazza di argento. Hanno essi luogo in tutte le funzioni sacre e non sacre del Palazzo Apostolico. Nelle Cappelle assistono al Cancello di esse e alla porta della Camera de' Paramenti; come pure hanno luogo nelle Cavalcate solenni, ne' Concistori Pubblici quando si danno i Cappelli ai nuovi Cardinali e nel ricevimento de' Principi e degli Ambasciatori. Vi sono fra loro diversi ufficj ai quali si eleggono di quando in quando; e il giorno che il Pontefice prende il solenne Possesso otto di loro vanno in cavalcata avanti il Maestro di Cerimonie.

jusqu' au genou, ornée d' un double galon de velours noir et bordée d'un passement de soie, et ils portent à la main une masse d'argent. Ils assistent à toutes les cérémonies religieuses et civiles du Palais apostolique; ils se tiennent devant la balustrade de la Chapelle et devant la porte du Revestiaire; ils assistent aussi aux cavalcades solennelles, aux consistoires publics lorsqu' on donne le chapeau aux cardinaux nouvellement promus, et à la réception des princes et des ambassadeurs. Il y a parmi eux plusieurs charges, à l' éléction des quelles l' on procède de tems en tems. A la prise de possesion solennelle du Souverain Pontife huit d' entr' eux vont à cheval devant le Maître des cérémonies.

104.



Officiale di Verga Rubea

OFFICIALI

detti della Verga Rubea.

Questi Ministri sono indizio di potestà e di giurisdizione; perciocchè hanno l'uso di un bastone lungo circa due palmi coperto di velluto cremisi, ornato nell' estremità e nel mezzo di una lastra di argento; e da questa insegna prendono la loro denominazione di Officiali della Verga Rubea. *Anticamente aveano l' incombenza di preparare il letto ove si posavano i Paramenti Sagri Pontificii e di custodirli stando alla porta della camera in cui erano preparati; dal che trassero anche il nome di Ostiarj. Ora però non hanno altro incarico che di custodire la Croce Papale, la quale suol precedere il Sommo Pontefice; e ciò fanno a vicenda due di loro essendo*

OFFICIERS

de la Verge Rouge.

Ces Officiers dans les cérémonies tiennent à la main un bâton, long' environ deux palmes, recouvert de velours cramoisi, et orné aux deux bouts et au milieu d'une plaque d'argent; ce bâton est une marque de pouvoir et de jurisdiction, et c'est de lui qu'ils tirent le nom d'Officiers de la verge rouge. Anciennement ils étaient chargés du soin de dresser le lit sur le quel on préparait les ornemens sacrés pontificaux, et de veiller à leur garde en se tenant à la porte de Revestiare, d'où ils prirent aussi le nom de portiers: ils n'ont maintenant d'autre emploi que celui de gardes de la croix papale que l'on porte devant le Souverain Pontife, c'est pourquoi, dans les cérémonies solennelles, deux d'entr'eux accompagnent

parecchi. Accompagnano il Crocifero nelle solenni funzioni vestiti con sottana di seta e soprana di saja paonazza col sopraindicato bastone in mano.

par tour Monseigneur le Crucifère, et ils sont alors revêtus d'une soutane de soie violette et d'une *soprana* de serge de la même couleur, tenant le susdit bâton à la main.



Ajutante di Camera



G. Capparoni dis. e inc. 1821

Ajutante di Camera con la Mazza

AJUTANTI DI CAMERA

Decano de' Parafrenieri, Parafrenieri, Sediari, Lettighieri, Scopatori Segreti, Cocchieri ed altri Familiari Pontificii.

Tutti i sopraddetti sono impiegati al servigio del Sommo Pontefice in officj inferiori, ed hanno per distintivo un abito proprio. Si distinguono primieramente i così detti Ajutanti di Camera i quali servono il S. Padre come i Camerieri Comuni, e vestono sottana e fascia di seta e soprana paonazza, e nelle solenni funzioni invece della soprana portano la cappa di saja rossa, come i Camerieri Segreti, ma tutto più corto. Inoltre vi è il Decano de' Parafrenieri, il quale assiste sempre nell' Anticamera prescrittagli, riceve e porta le ambasciate ai Bussolanti, ed è vestito di nero. Quindi i Parafrenieri i quali

AIDES DE CHAMBRE

Doyen des *Parafrenieri*, *Parafrenieri*, Porteurs de chaise et de littière, Frotteurs *segreti*, Cochers, et autres individus attachés au service du Pape.

Ce sont ceux qui exercent au service du Pape les emplois inférieurs; ils ont pour distinctif un habit qui leur est propre. Les Aides de chambre servent le Saint-Père comme camériers communs; ils sont revêtus d' une soutane de soie violette et d' une ceinture avec une *soprana* de la même couleur; aux grandes cérémonies, au lieu de la *soprana*, ils portent la cape de serge rouge comme les camériers *segreti*; mais tous leurs vêtemens sont plus courts: viennent ensuite le Doyen des *parafrenieri* qui fait son service assidûment dans l' antichambre qui lui est assignée, et où il reçoit des *Bussolanti* les messages qu' il doit

si dividono in Sediari, in Lettighieri ed in Scopatori Segreti. I Parafrenieri, i Sediari e i Lettighieri usano nell' inverno un abito di velluto e nell' estate di damasco l' uno e l' altro rosso fiorato. Quando però i Parafrenieri vanno per Roma col S. Padre portano sopra detto abito un mantello di panno paonazzo. I Sediari e i Lettighieri, quando sostengono il Papa in sedia gestatoria, o in portantina, specialmente in occasione delle Cappelle, sopra l'indicato abito usano una veste lunga rossa con maniche pendenti. Gli Scopatori Segreti hanno una veste di saja paonazza con fascia; e quando seguono il S. Padre fuori dell' appartamento, sopra la detta veste si mettono una giuba con fascie nere chiamata Bovemia. *I Cocchieri vestono come i Parafrenieri, ma con guarnizione d'oro. Finalmente altri Familiari Pontificii e Facchini sono vestiti di color paonazzo ed hanno le calzette rosse.*

faire; il est habillé de noir; les *Parafrenieri* se divisent en porteurs de chaise et porteurs de littière et frotteurs *segreti*. Les *parafrenieri* portent en hyver un habit de velours et en Eté de damas rouge, mais quand ils accompagnent le Pape dans Rome, ils porteut sur leur habit un manteau de drap violet; les porteurs de chaise et de littière, quand ils portent le Pape en chaise gestatoire ou en chaise à porteurs, ont pardessus leur habit une robe rouge à manches pendantes: les frotteurs du Palais portent une robe de serge violette avec une ceinture, et quand ils accompagnent le Pape, ils ont pardessus un autre vêtement avec deux bandes noires, appelé *Bovemia*. Les Cochers ont un habit semblable à celui des *parafrenieri*, mais galonné en or. Enfin tous les autres qui remplissent les derniers emplois du Palais pontifical sont habillés de violet et portent des bas rouges.

107.

F. Ferrari inc.

Decano dei Parafrenieri, in Cappella.



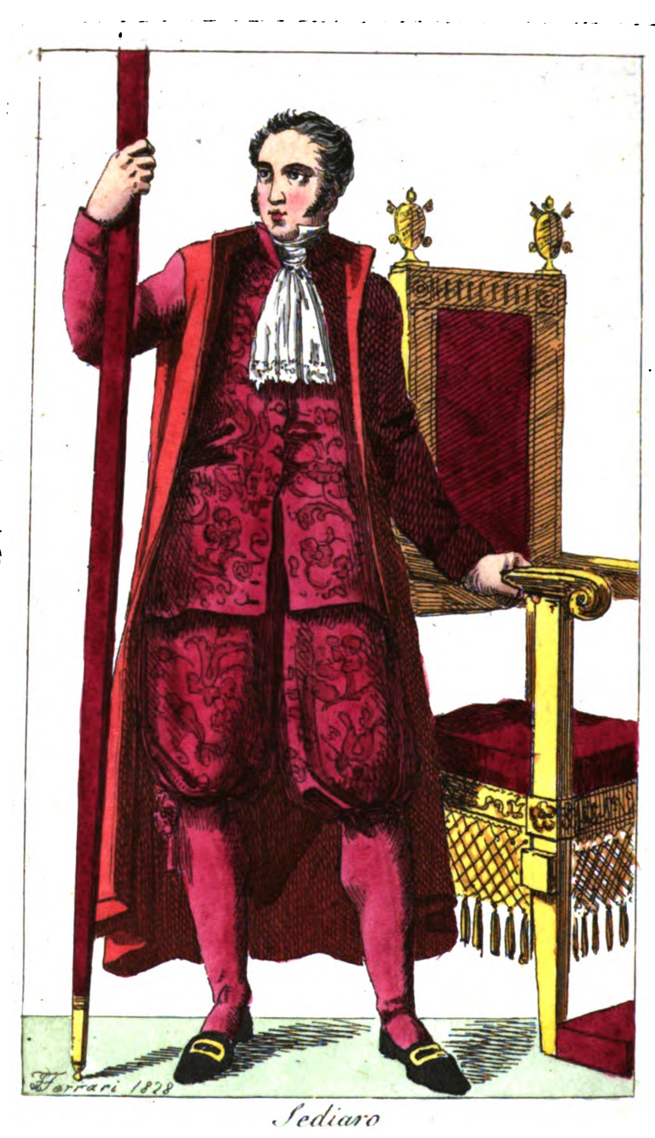


Parafreniere, in mantello



Parafreniere





Sediaro



Scopatore Segreto

112.



Famigliare Pontificio

113.

Cursore Pontificio



CURSORI

Pontificii.

Sono questi volgarmente detti Cursori, ma sono Ministri Pontificii i quali intimano per ordine del Sommo Pontefice le Cappelle Papali, i Concistori e tutte le altre Sagre Funzioni, il che anticamente facevano i Parafrenieri i quali erano simili ad essi pel vestiario. Quattro de' Cursori, quando il S. Padre esciva in pubblico, lo precedevano con bastoni, e nelle Cappelle erano dentro il cancello procurando il silenzio degl' individui esterni. Durò quest'uso sino a Paolo II; ma dopo quel Pontefice non è rimaso a' Cursori altro incarico se non quello d' intimare le Cappelle, come pure tutte le funzioni del Sommo Pontefice e del Sacro Collegio; e di pubblicare tutti gli ordini so-

HUISSIERS

Pontificaux.

Ceux qu' on appèlle ici Huissiers sont des ministres pontificaux chargés du soin d' annoncer par ordre du Souverain Pontife les Chapelles, les Consistoires et toutes les autres cérémonies religieuses, ce que fesaient anciennement les *parafrenieri* qui étaient habillés comme eux. Quatre de ces Huissiers, lorsque le Saint-Père paraissait en public, marchaient devant Lui portant un bâton; aux chapelles ils se tenaient au-dedans de la balustrade pour faire de-là garder le silence à tous les assistans. Cet usage dura jusqu' à Paul II; mais après ce Pontife il n' est resté à ces Huissiers d' autre emploi que celui d' annoncer les Chapelles et toutes les autres cérémonies pontificales et cardinales, et de publier tous les

vrani e le Bolle Pontificie. Il loro abito è una veste talare paonazza aperta nella parte anteriore con maniche lunghe pendenti; e tengono in mano una verga nera e spinosa con la quale si presentano per l' intimazione delle suddette funzioni e Cappelle agli Eminentissimi Cardinali ed agli altri. Quando si celebrano le esequie de' Sommi Pontefici e de' Sovrani defonti essi guidano la pompa funebre dal Palazzo alla Chiesa, e allora portano una mazza di argento rivoltata.

ordres souverains et les Bulles pontificales. Leur habit est une robe violette ouverte pardevant à longues manches pendantes, et ils tiennent à la main une verge noire hérissée de piquants avec la quelle ils se présentent lorsqu' ils vont annoncer les cérémonies et les Chapelles aux cardinaux et autres personnes qui jouissent de ce privilège. Aux funérailles des Papes et des Souverains ce sont eux qui guident le convoi funèbre depuis le Palais jusqu' à l' Église, et dans ces occasions ils portent un masse d' argent renversée.

14.



G. Capparoni inc.

Capitano della Guardia Svizzera

15.

F. Ferrari dis. e inc.

Ufficiale della Guardia Svizzera

116.



Sargente di Svizzeri, in basso uniforme

114
117.



Svizzero in abito di Gala



Svizzero in basso uniforme

GUARDIA SVIZZERA

Prima di entrare nel Palazzo Pontificio come pure nella Sala di Sua Santità vi è un Corpo di Guardia di Svizzeri, che Giulio II. istituì nel 1505. *per custodia e difesa della propria Persona e che, come racconta il Ciaconio, sino da Sisto IV. nel* 1471. *era già destinata a ciò, dicendo egli:* Prætoriani Excubitores Pontificis Corporis et Palatii custodiæ ab eo primum electi sunt. *Fu poi essa Guardia confermata da Leone X. come riferisce Giovanni Enrico Hottingero nella Storia Elvetica, dove riporta le molte grazie conferite dal detto Pontefice agli Svizzeri nel* 1514. *onorandoli col titolo di difensori della Chiesa. Ordinariamente questa Guardia era composta di cento settanta Persone comandate da un Capitano eletto dal Pontefice fra i tre soggetti pro-*

GARDE SUISSE

Il y a, à l'entrée du Palais du Pape, un Corps de garde Suisse, et un autre dans la grand' salle. Jules II. établit en 1505 cette garde pour veiller à la sûreté de sa propre Personne. Sixte IV. en 1471 lui avait donné la même destination, comme on le voit par ce passage de Giaconio *Prætoriani excubitores Pontificis corporis et palatii custodiæ ab eo primum electi sunt.* Cette Garde fut dans la suite encore confirmée par Léon X, comme on le voit dans l' histoire helvétique par Jean-Henri Hottinger qui rapporte plusieurs grâces accordées par ce Pape aux Suisses en 1514, les honorant du titre de défenseurs de l' Eglise. Cette garde était ordinairement composée cent-soixante-dix hommes, commandés par un Capitaine que le Saint-Pére choisit parmi les trois sujets qui lui

postigli dal Consiglio di Lucerna. Ora però, secondo la nuova Capitolazione stipolata nel 1824. dalla Suntità di N. S. Papa Leone *XII. e dal Senato di Lucerna, è composta di duecento Individui, comandati dal suddetto Capitano, da un Tenente e da quattro Officiali che vestono di nero.*

sont proposés par le Conseil, de Lucerne. Maintenant, en vertu de la nouvelle convention passée en 1824 entre Sa Sainteté Léon XII. et le Sénat de Lucerne, cette Garde est composée de deux cents hommes, commandés par le susdit Capitaine, un Lieutenant et quatre Officiers.

INDICE — TABLE

DEGLI ARTICOLI — DES ARTICLES

Maceratæ die 22. *Januarii* 1828.

IMPRIMATUR

Steph. Can. Gambini Pro-Vicarius Generalis.

Maceratæ die 23. *Januarii* 1828.

IMPRIMATUR

Fr. Raymundus Jaffei Ord. Præd. Vicarius S. Officii.



G. Capparoni dis. e inc. 1829

Maresciallo di Conclave



Monsig.r Comendatore di S.to Spirito in Sassia



G. Capparoni dis. e inc. 1827

Prete con Piviale

2.



Diacono con Tonicella



F. Ferrari fec.

Ufficiale di Linea, Granatiere

21

1.



Uffiziale di Cacciatori Linea

Roma 1826.

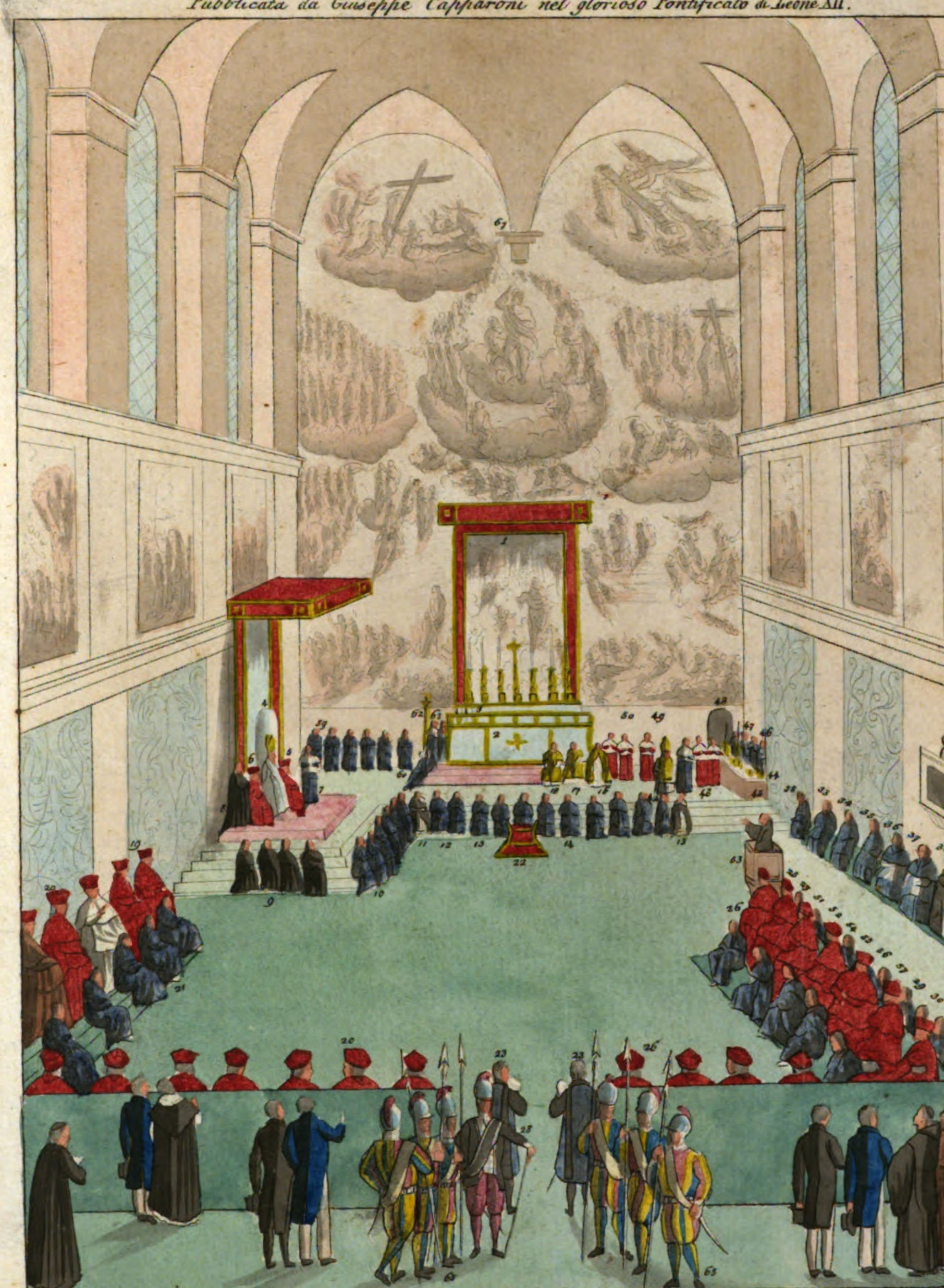
5.



Roma 1826

Caporale di Finanza

Ordine della Cappella Pontificia al Vaticano,
Pubblicata da Giuseppe Capparoni nel glorioso Pontificato di Leone XII.



1. Quadro dell'Altare con Baldachino. 2. Altare con la Croce e sei Candelieri. 3. Mitra preziosa sopra la mensa. 4. Il Sommo Pontefice sotto al Trono. 5. Ca-
sistente. 6. Cardinale Diacono assistente. 7. Primo Maestro di Cerimonie. 8. Senatore. 9. Tre Conservatori e Priore di Capo Rioni. 10. Uditori di Rota. 11. Maestro del
di Camera. 12. Votanti di Segnatura. 14. Abbreviatori del Parco Maggiore. 15. Innasenza del Maestro del Sagro Palazzo il suo Padre Compagno. 16. Prete assistente al Ca
Sudiacono. 19. Cardinali Vescovi. 20. Cardinali Preti. 21. Caudatarj. 22. Faldistorio del Sommo Pontefice. 23. Mazzieri. 24. Caudatarj. 25. Maestro del Sagro Ospizio. 26. C
della Cancelleria. 28. Sergente della Guardia Svizzera. 29. Cappellani comuni. 30. Cappellani Segreti 31. Avvocati Concistoriali. 32. Prelati. 33. Monsignor Uditor
Tesoriere. 35. Monsignor Maggiordomo. 36. Scudieri. 37. Vescovi non assistenti. 38. Abbati Mitrati. 39. Generali delle Religioni. 40. Procuratori Generali. 41. Co
Pontificia. 42. Celebrante. 43. Maestro di Cerimonie. 44. Gentilomini del Celebrante. 45. Mensa con due Candelieri, e due Vasi, Messale &c. 46. Camerieri per porge
Segreti 48. Porta che dalla Sagrestia introduce alla Cappella. 49. Maestri di Cerimonie. 50. Chierici della Cappella. 51 Camerieri di Onore. 52. Scudieri. 53. P
54. Protonotari Apostolici partecipanti. 55. Protonotari sopra numerari. 56. Uditore delle Contradette. 57. Prelati di Carica. 58. Monsignor Governatore. 59. Patri
60. Camerieri segreti assistenti. 61. Decano della Rota. 62. Croce Papale appoggiata al muro. 63. Due Ostiarj. 64. Coro dei Musici. 65. Svizzeri. 66. Cus
tori. 67. Giudizio di Michele Angelo Bonaroti.

In Roma da G. Capparoni al Corso vicino S. Marcello Num.° 311.

